

**daunlots.**

**internetbeiträge des christine-koch-mundartarchivs  
am maschinen- und heimatmuseum eslohe.**

**nr. 49**



**Nikolaus Schäfer (Bearb.)  
Plattdeutsche Beiträge der  
Heimatgrüße aus dem  
oberen Sauerland  
1915-1918**

**Mundartdokumentation zu einem Feldpostperiodikum  
der Geistlichkeit des Dekanates Medebach**

**eslohe 2012**

## Zu dieser Edition:

Nikolaus Schäfer (Medebach) dokumentiert in diesem „daunlot“ die plattdeutschen Beiträge aus einem sauerländischen Feldpostperiodikum, das während des ersten Weltkrieges erschienen ist. Die vollständige Kopfzeile dieser Feldpostnachrichten lautete: „Grüsse aus dem Sauerlande. Nachrichten aus der Heimat für unsere Sauerländer Soldaten. Herausgegeben von der Pfarrgeistlichkeit des Dekanates Medebach. Schriftleiter: Vikar [Anton] Freiburg in Winterberg“ [ab Nr. 21/1916: „Heimatgrüsse aus dem oberen Sauerlande“]. Grundlage des vorliegenden Auszuges daraus ist folgende Dokumentation des Bearbeiters:

Heimatgrüße aus dem oberen Sauerland [Nachdruck aller Ausgaben von 1915-1919] [Band I.: Nr. 1 bis Nr. 38; Band II.: Nr. 39 bis Nr. 82]. Bearb. Nikolaus Schäfer. Hg. Heimat- und Geschichtsverein Medebach e.V. Medebach: Selbstverlag 2005.

Im vierten Band der sauerländischen Mundartliteraturgeschichte aus dem Christine-Koch-Mundartarchiv, der unter dem Titel „Liäwensläup“ August 2012 erscheinen wird, ist den „Grüssen aus dem Sauerland“ in der Darstellung zum ersten Weltkrieg ein eigenes Kapitel gewidmet, in dem das Kriegsperiodikum kritisch beleuchtet und besonders die hier dokumentierten Mundarttexte erschlossen werden (vgl. in diesem Buch ebenfalls die Studie zu Judenbildern in der sauerländischen Mundartliteratur mit mehreren Bezügen zu dem Medebacher Feldpostprojekt). – Zum Thema „erster Weltkrieg“ sind in unserer Internetreihe auch die *daunlots* nr. 42 und nr. 50 erschienen.



## Impressum

Nikolaus Schäfer (Bearb.): Plattdeutsche Beiträge der Heimatgrüße aus dem oberen Sauerland 1915-1918. Mundartdokumentation zu einem Feldpostperiodikum der Geistlichkeit des Dekanates Medebach. = daunlots. internetbeiträge des christine-koch-mundartarchivs am maschinen- und heimatmuseum eslohe. nr. 49. Eslohe 2012. [www.sauerlandmundart.de](http://www.sauerlandmundart.de)

Foto auf dem Deckblatt: Pfarrkirche St. Peter und Paul Medebach (Wikimedia.org)

## Inhalt

Hinweise zu den Autoren der „Heimatgrüße“	8
<b>Auftakt</b> (Von Nikolaus Schäfer)	9
<b>2. Nummer, 29.5.1915:</b> Elpe [Heimatknachrichten]	13
<b>5. Nummer, 10.7.1915:</b> Elpe [Heimatknachrichten] Dreschtaktreime Hanses Alwis	14 14 14
<b>6. Nummer, 24.7.1915:</b> Elpe [Heimatknachrichten]	15
<b>7. Nummer, 7.8.1915:</b> Elpe [Heimatknachrichten] Scherz und Spiel [Schrääwen=Päiter]	15 16
<b>8. Nummer, 21.8.1915:</b> Bödefeld [Heimatknachrichten]	16
<b>9. Nummer, 4.9.1915:</b> Bödefeld [Heimatknachrichten] Elpe [Heimatknachrichten] De bloie Saldote [ <i>nach Grimme</i> ]	17 17 18
<b>10. Nummer, 18.9.1915:</b> Bödefeld [Heimatknachrichten] Elpe. „Hitten sin kenne Zaldoten“	19 19
<b>11. Nummer, 2.10.1915:</b> Bödefeld [Hört wie Bödefelder es treiben im Kriege] Elpe [Bischofsbesuch] Einige sprichwörtliche Redensarten.	20 20 21
<b>12. Nummer, 16.10.1915:</b> Bödefeld [Hört tau, wat d'r Friggeter Köggen im Kräige passäirt is] Elpe [Luowgesank oppen Schnaps] Aus einem plattdeutschen Feldpostbriefe	22 22 24

<b>13. Nummer, 30.10.1915:</b>	
Bödefeld [Kuatens hiät mol enner vertallt]	25
Brümme Schmälters Oihme kennen Apen mehr in't Hius niemmet.	
<i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	26
<b>14. Nummer, 13.11.1915:</b>	
Bödefeld [Bei kennet imme Kiärspel nit diän Althiuses Johann ]	28
Antünneken ase Lehrmester in der Bildung.	
<i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	28
Sprichwörter aus dem Munde der Jungen	29
<b>15. Nummer, 27.11.1915:</b>	
De Iesel in der Waige. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	30
En Stücksken äut d'r Frigget	31
Die Frau im Sprichwort	32
<b>16. Nummer, 11.12.1915:</b>	
Advänt, laiwe, schoine Teyt. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	32
De Menske mott sik te helpen wieten	34
<b>17. Nummer, 25.12.1915:</b>	
De kranke Hitte. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	36
<b>18. Nummer, 8.1.1916:</b>	
De Vatter im Kryge an syn Kind	38
Glücksäleges Niggess Johr! [ <i>Moenig</i> ]	38
„Gitzund is de Teyt do ...“	39
Der kluge Sauerländer	40
<b>19. Nummer, 22.1.1917:</b>	
Bödefeld. En klein Stücksken vamme Vikarges	40
<b>20. Nummer, 5.2.1916:</b>	
Päiterken un seyn Gebiät. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	40
<b>21. Nummer, 19.2.1916:</b>	
Bödefeld. Friggeder Platt [Imme Kreyge]	42
Den Fruggens is nit te trogge. <i>Vertallt vom Hesbörnsken Pastauer</i>	42
De Hittendokter. <i>Dr. Pohlig</i>	43
<b>Nummer 22, 11.3.1916:</b>	
De beiden Pöters. <i>Vertallt vom Elpesken Vikarges</i>	45
<b>24. Nummer, 8.4.1916:</b>	
Bödefeld. [„Kriegstrauunge“]	47
Soffel is doch keyn Stoffel. <i>Vertallt vom Hesbörnsken Pastauer</i>	48
<b>25. Nummer, 22.4.1916:</b>	
Haunerjagd. Ne wohre Geschichte. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	50

Aus dem Gemeinderat	52
<b>27. Nummer, 28.5.1916:</b> Biu et diem „Dicken Mändel“ beym Fischen genk. Raine Wohrheit. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	53
<b>28. Nummer, 3.6.1916:</b> Biu et diem „Dicken Mändel“ beym Fischen genk [II]	55
<b>29. Nummer, 17.6.1916:</b> Frugge, hiäst diu Dito haalt?	57
<b>30. Nummer, 1.7.1916:</b> Ne schoinen Zalot. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	58
<b>32. Nummer, 29.7.1916:</b> Billig Fläiß. De nakenege Wohrheit. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	59
<b>33. Nummer, 12.8.1916:</b> ‘n Stücksken vam siälgen Laigenschmidt	61
<b>34. Nummer, 26.8.1916:</b> De nit doffte Klocke. <i>Aus „Sagen und Bilder aus Westfalen“ von Vinke</i>	63
<b>35. Nummer, 9.9.1916:</b> Spottvers auf die Mauerleute Fingerreime Kölner Krätzcher!	64 64 64
<b>36. Nummer, 23.9.1916:</b> Lanmecker Straiche. Nummero Äine! <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	66
<b>37. Nummer, 7.10.1916:</b> Lanmecker Straiche. Nummero Twäi. Strofe mot seyn. <i>Vertallt vom Elpesken Vikarges</i>	69
<b>38. Nummer, 21.10.1916:</b> Dat Laid vamm‘ Pastauer syne Kauh!	71
<b>40. Nummer, 18.11.1916:</b> Dat Wettlaufen tüsker düm Hasen un düm Swinigel. <i>Von Wilhelm Schröder. (In Sauerländer Mundart.)</i>	72
<b>41. Nummer, 2.12.1916:</b> En Stückelken vam Friggeder Antönneken. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i> [Laiwe Jungens! = Brief an die Leser]	74 75

O Hannes wat'n Haut!	76
<b>42. Nummer, 17.12.1916:</b>	
Ne düfftigen Musekanten. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	76
Neujahrslied	77
Spottvers auf die Küster	77
<b>43. Nummer, 5.1.1917:</b>	
De hillgen Dreikünige	78
<b>44. Nummer, 21.1.1917:</b>	
Schlausmen Dibern. Die Handelssprache unserer Handelsleute	78
Bo Kasper Spaß ane hiät. <i>Diem Kaplon ungen in der Welt nohvertallt vam Elpesken Vikarges</i>	79
<b>45. Nummer, 4.2.1917:</b>	
Schlausmen Dibbern. Die Handelssprache unserer Handelsleute	80
Krumm Pulver oder twäimol Malör. En Vertelleken iu't	
Wulmerkhuisen van Dr. Jupp. <i>Nohvertallt vam Elpesken Vikarges</i>	81
<b>46. Nummer, 18.2.1917:</b>	
Schmies Buer van der Elpe [Moenig]	82
<b>47. Nummer, 4.3.1917:</b>	
Lanmecker Straiche: Nr. Draï. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	84
<b>48. Nummer, 18.3.1917:</b>	
Scherz und Spiel	85
<b>49. Nummer, 22.4.1917:</b>	
Hai wäit Beschäid! <i>Diem Gefreiten H. Rohleder nohvertallt vam Elpesken Vikarges</i>	85
Braifkasten	86
<b>51. Nummer, 6.5.1917:</b>	
Lanmecker Straiche! Nummero 4. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	87
Das nüchterne Kalb	88
<b>52. Nummer, 20.5.1917:</b>	
Det Moierken imme Postwagen [1]. <i>Von F. W. Grimme</i>	88
<b>54. Nummer, 17.6.1917:</b>	
Det Moierken imme Postwagen [2]	89
<b>55. Nummer, 1.7.1917:</b>	
Det Moierken imme Postwagen [3]	90
<b>56. Nummer, 15.7.1917:</b>	
Scherz und Ernst	91

<b>57. Nummer, 5.8.1917:</b>	
Det Moierken imme Postwagen [4]	92
<b>58. Nummer, 19.8.1917:</b>	
Det Moierken imme Postwagen [5]	93
<b>59. Nummer, 2.9.1917:</b>	
Det Moierken imme Postwagen [6]	94
<b>66. Nummer, 27.1.1918:</b>	
Lanmecker Streiche Nr. 5. De Kiärkendüör. <i>Nohvertallt vam Elpesken Vikarges</i>	96
Scherz und Ernst	96
<b>67. Nummer, 17.2.1918:</b>	
Lanmecker Straiche Nr. 6. De verlourene Stuepe. <i>Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	98
Altes Fastnachtslied	98
<b>69. Nummer, 10.3.1918:</b>	
„Et schenget känner mehr met mey.“ <i>En ernsthaft Stücke. Vertallt vam Elpesken Vikarges</i>	99
<b>70. Nummer, 21.4.1918:</b>	
De olle Oihme. <i>Von L. Lamprecht</i>	100
Waigenlaiekes van der Elpe	100
<b>72. Nummer, 2.6.1918:</b>	
Ihr Schatz	101
<b>73. Nummer, 23.6.1918:</b>	
Paulus. <i>Fr. W. Grimme</i>	101
<b>75. Nummer, 4.8.1918:</b>	
Sprickelkes un Spönkes ( <i>Grimme</i> )	102
<b>76. Nummer, 25.8.1918:</b>	
Platt- und Hochdeutsch. <i>Fr.W. Grimme</i>	102
<b>76. Nummer, 25.8.1918:</b>	
Pannekauken. <i>Fr.W. Grimme</i>	103
<b>78. Nummer, 6.10.1918:</b>	
Gebet der Großmutter	105
<b>79. Nummer, 27.10.1918:</b>	
Dat Duorp in der Schlacht. <i>Von einem Feldsoldaten</i>	105

## Hinweise zu den Autoren der „Heimatgrüße“

### Schriftleiter:

Anton Freiburg (1877-1957), geboren in Sundern-Allendorf und 1913-1925 Vikar in Winterberg. Seine Mundartbeiträge (z.B. Winterberger Nachrichten, Mitteilungen zur Sondersprache „Schlausmen“ der Sensenhändler) sind namentlich nicht gekennzeichnet.

### Anton Mönig: „Vertallt vom Elpesken Vikarges“

Als namentlich zu identifizierbarer Mundartautor sticht hervor FRANZ ANTON KASPAR MÖNIG (1875-1945), geboren in Schmallenberg. Ab April 1906 wirkte er 14 ½ Jahre als Pfarrvikar in Elpe. Von ihm stammen die plattdeutschen Heimatnachrichten aus Elpe und die mit „Vertallt vom Elpesken Vikarges“ oder „M.“ [*Moenig*] gezeichneten Texte. – Vgl. zu seinen erstmals in den „Heimatgrüßen“ veröffentlichten „Landenbecker Geschichten“ auch eine andere Ausgabe dieser Reihe (mit hochdeutschen Übersetzungen): daunlots nr. 8, Seite 20-38. [[www.sauerlandmundart.de](http://www.sauerlandmundart.de)]

### Heinrich Möhring: „Vertallt vom Hesbörnsken Pastauer“

Heinrich Möhring, geboren in Atteln (Bürener Land): 1910-1933 Pfarrer in Hesborn, ab 1925 auch Dechant des Dekanates Medebach, gestorben 1939 in Hallenberg. – Seine Mundartbeiträge befinden sich in den Heimatnachrichten aus Hesborn oder sind gezeichnet mit „Vertallt vom Hesbörnsken Pastauer“.

### Böderfelder Beiträge:

Die Kirchengemeinde Bödefeld, in der zur Zeit des ersten Weltkrieges Pfarrer Carl Schulte und Vikar Josef Leifert wirkten, gehörte nicht zum Dekanat Medebach, hat sich aber dennoch an den „Heimatgrüßen“ für die Soldaten beteiligt. Die plattdeutschen Heimatnachrichten oder Schwänke aus Bödefeld („Frigget“) sind nicht namentlich gezeichnet.

### Übernommene Texte aus anderen Quellen:

Die meisten Mundarttexte aus anderen Quellen stammen vom Sauerländer Mundartklassiker Friedrich Wilhelm Grimme. Das norddeutsche Märchen Wilhelm Schröders über den Wettlauf von Igel und Hase ist in die sauerländische Mundart übertragen worden. Weitere überregionale Quellenhinweise werden im sauerländischen Mundartliteraturgeschichtsband „Liäwensläup“ (erscheint August 2012) erschlossen.

### Auch der folgende Band der sauerländischen Mundartliteraturgeschichte enthält einige weiterführende Einträge:

Bürger, Peter: Im reypen Koren. Ein Nachschlagewerk zu Mundartautoren, Sprachzeugnissen und plattdeutschen Unternehmungen im Sauerland und in angrenzenden Gebieten. Eslohe: Maschinen- und Heimatmuseum Eslohe 2010, Seite 152f [*Dullen Lannmecke*]; Seite 181-183 [*Anton Freiburg*]; Seite 198-205 [*Friedrich Wilhelm Grimme*]; Seite 210f. [*Grüße aus dem Sauerlande*]; Seite 427-230 [*Franz Anton Kaspar Mönig*]; Seite 572-574 (*Schlausmen*); Seite 591-593 (*Johannes Georg Schmidt*, „Der Lügenpastor“).



## Auftakt

(Von Nikolaus Schäfer)

Dies ist eine Sammlung der plattdeutschen Texte der „Grüße aus dem Sauerlande. Nachrichten aus der Heimat für unsere Sauerländer Soldaten. Herausgegeben von den Pfarrgeistlichen des Dekanates Medebach. Schriftleiter: Vikar Freiburg in Winterberg.“ Ein Neudruck der Heimatgrüße wurde 2005 vom Heimat- und Geschichtsverein Medebach herausgegeben. Als Vorwort zum Neudruck schrieb ich:

„Die Ursachen des ersten Weltkrieges lagen in den deutsch-französischen Spannungen wegen der deutschen Rückgliederung von Elsaß und Lothringen nach dem Krieg von 1870/71, in dem machtpolitischen Ausgreifen Deutschlands mit Erwerb von Kolonien, politischen Muskelspielereien wie dem von Großbritannien als Bedrohung empfundenen Bau der deutschen Kaiserlichen Flotte. Russland führte sich auf dem Balkan als Vertreter der Interessen aller Slawen auf, was (natürlich!) Österreich-Ungarn mächtig ärgerte. Der wachsende Konkurrenzdruck der großen Industrienationen führte zu nationalistischen Animositäten im europäischen Staatensystem. Die Ermordung des österreichisch-ungarischen Thronfolgers Franz Ferdinand in Sarajewo durch serbische Nationalisten am 28. 6. 1914 war der Zündfunke in diesem europäischen Pulverfass. Die Österreicher waren durch den Mord in ihrer Ehre gekränkt und erklärten am 28. 7. 1914 den Krieg an Serbien, die Russen zeigten durch ihre Generalmobilmachung kriegerische Sympathie für ihre serbischen Vettern, dies veranlaßte das Deutsche Reich, den österreichischen Verwandten und Verbündeten beizustehen und am 1. 8. 1914 Russland und am 3. 8. 1914 dessen Bundesgenossen Frankreich den Krieg zu erklären. Nach dem deutschen Einmarsch in Belgien, das zwar dem Deutschen Reich nicht feindlich gesonnen war, aber doch der Verwirklichung des strategischen Schlieffenplanes (umfassende Zange in den Rücken der französischen Nordarmee) im Wege stand, trat Großbritannien am 4. 8. 1914 in den Krieg gegen das Deutsche Reich ein. Die Welt brannte.

Im ersten Weltkrieg waren insgesamt über 71 Millionen Soldaten „mobilisiert“, davon fast 32 Millionen auf Seiten der Mittelmächte. 10 Millionen Menschen verloren durch den Krieg ihr Leben, davon im Deutschen Reich 1,81 Millionen; es gab 20 Millionen Verwundete (Deutsches Reich: 4,25 Millionen) und 6 Millionen Gefangene (Deutsches Reich: 772 Tausend).

Nach anfänglichen großen Erfolgen der „Mittelmächte“ Deutsches Reich und Österreich-Ungarn im Bewegungskrieg erstarrten die West- und die Ostfront im Stellungskrieg. Getragen von vaterländischer Begeisterung entschlossen sich im Frühjahr 1915 die Pfarrgeistlichen des Dekanates Medebach zur Herausgabe einer eigenen Soldatenzeitung, der „Heimatgrüße aus dem oberen Sauerland“, deren Schriftleiter der Winterberger Vikar Freiburg wurde.

Zusammen mit meinem Freund Conny Rempe hatte ich vor einigen Jahren die „Heimatgrüße des Amtes Medebach“, eine Soldatenzeitung des 2. Weltkrieges, für eine Neuveröffentlichung bearbeitet (Heft 15 der Schriftenreihe des Heimat- und Geschichtsvereins Medebach). Darin gab es Hinweise auf „Heimatgrüße aus dem oberen Sauerlande“, die von der Pfarrgeistlichkeit des Dekanates Medebach vom 15. 5. 1915 (Nr. 1) bis zum 30. 3. 1919 (Nr. 82) herausgegeben wurden. Von Freunden aus

Medebach erhielt ich schlechte Ablichtungen einzelner Nummern der alten Heimatgrüße. Das katholische Pfarramt Winterberg, selbst nichts davon wissend, wußte aber, dass Gerhard Kießler aus Grönebach davon mehr wisse. Gerhard Kießler hatte zwar selbst keine Heimatgrüße, konnte aber von seinem Schwager Herbert Sauerwald aus Hildfeld eine gebundene Sammlung von Heimatgrüßen beschaffen, die aber erheblich unvollständig war. Von Konrektor Ulrich Wiegemann aus Elleringhausen, Leiter der Olsberger Heimatbücherei, bekam ich dann eine Sammlung von Ablichtungen der alten Heimatbriefe. Gerhard Kießler wußte, dass Frau Dorothea Keller geb. Kießler aus Medebach, vormals Grönebach, eine gebundene Sammlung der Heimatbriefe hatte, die sie mir bereitwillig lieh. Immer aber fehlten noch einige Nummern und einzelne Seiten. Willy Judith aus Elpe und Günter Kömer aus Brunskappel brachten dann meine Sammlung zur Vollständigkeit. Herzlichen Dank ihnen allen!

Die Heimatgrüße richteten sich an die Soldaten des Dekanates Medebach. Dieses begann im Norden mit Bruchhausen an den Steinen (wo der Dorfbach Medebach heißt!). Dann schloss sich Assinghausen mit der Filialgemeinde Wulmeringhausen an. Weiter nach Süden folgten Wiemeringhausen und Siedlinghausen und die Gemeinde Elpe nebst ihren Filialdörfern mit ihrem trefflichen Vikar Mönig, dem großen Geist und plattdeutschen Spaßvogel der Heimatgrüße. Dann das Amt Niedersfeld mit der Urfparrei Grönebach mit Hildfeld und Elkeringhausen, der Bergfreiheit Silbach und den Höhendörfern Alt- und Neuastenberg. Sodann die höchstgelegene Stadt des Sauerlandes: Winterberg, das Städtchen Hallenberg nebst der Filialgemeinde Braunshausen mit der oberdeutschen Sprache ihrer Bewohner. Dazu gehörend auch Liesen und Hesborn. Dann: Medebach von Norden umklammernd die Pfarrei Deifeld mit Wissinghausen, Referinghausen und Titmaringhausen, die Pfarrei Düdinghausen mit Oberschledorn. Und schließlich die dem Dekanat Medebach den Namen gebende Urfparrei Medebach mit Berge einschließlich Roninghausen, den Filialgemeinden Medelon nebst Dreislar und dem Hansedorf Küstelberg, dessen unterbeschäftigter Vikar dem Grönebacher Pastor das Nachbardorf Elkeringhausen abzuwerben trachtete.

Kenner der Topographie werden nun laut geltend machen, dass ich das altherwürdige Züschen vergessen hätte. Nein, dem ist nicht so. Aber von 1895 bis 1918 hatte die Pfarrei Züschen den Pastor Wibbe, der ein Krippenstößer war, sich nicht an den Heimatgrüßen beteiligen mochte und nach jahrelangem Streit mit der Lehrerschaft mit den Worten: „Ich bin unschuldig, der Fluch Gottes wird sie treffen!“ Züschen verließ. Er mußte gehen! – So fehlen in unseren Heimatgrüßen die Nachrichten aus Züschen. Zum Ausgleich aber – es gibt doch noch Gerechtigkeit auf dieser Welt! – schloss sich für die Heimatgrüße die befreundete Pfarrei Bödefeld dem Dekanat Medebach an.

Die alten Heimatgrüße waren auf schlechtem Papier gedruckt, sie vergilbten und verschmutzten im Laufe der Jahrzehnte. Gilb und Schmutz ergaben beim Ablichten dunkle Schatten. – Die alten Heimatgrüße waren in einer damals üblichen Frakturschrift gesetzt. Heute sind weitgehend Antiquaschriften üblich, die jungen Leute mögen Frakturschriften nur ungern lesen. Die alte Frakturschrift ließ sich am Rechner nur sehr unvollkommen in eine Antiquaschrift umformen.

Den Weg der Ablichtung und der Umformung der Schrift gab ich dann auf, ich machte mich daran, die Heimatgrüße abzuschreiben. Angesichts von mehr als 800 Seiten Text war es ein schönes Stück Arbeit. Meine Versuche, Mitstreiter zu finden, schlugen fehl – viel Arbeit ist unbeliebt. - Wieviel Stunden ich daran gearbeitet habe? – Ach, die habe ich nicht gezählt.

Wie sollte ich mit den im alten Text reichlich vorkommenden Fehlern umgehen? Ich habe mich so entschieden: Alle sinnentstellenden Fehler wurden berichtigt – zum Beispiel schleten in schelten. Was offensichtlich falsch war, mußte richtig werden. Etwas anderes war es mit den sprachlichen Eigenheiten der Autoren: Nicht alle der Geistlichen des Dekanates Medebach waren dem Dativ wohlgelegen, nur wenige beherrschten die edle Form des Genitivs. Das aber konnte auch Ausdruck einer besonderen sauerländischen Kultur sein. An der Sauerländer Kultur herumzuschneipeln aber steht mir nicht zu; also blieben diese Seltsamkeiten unberührt.

Von den Heimatgrüßen des ersten Weltkrieges wurden die Nummern 1 bis 20 in der Josefs-Druckerei in Bigge, die Nummern 21 bis 26 und die Nummern 28 bis 76 in der Druckerei Kindler in Brilon, die Nummer 27 in der Bonifatius-Druckerei in Paderborn und die Nummern 77 bis 82 in der Druckerei Albrecht in Brilon gedruckt. In der Nummer 34 fehlt die Angabe der Druckerei. Insgesamt umfassen diese Heimatgrüße 808 Druckseiten.

In den Grönebacher Mitteilungen waren an wenigen Stellen – wohl vom damaligen Pastor – handschriftlich Berichtigungen eingefügt. Ich habe den gedruckten Text durchgestrichen stehen lassen und habe die Berichtigungen als Endfassung wiedergegeben.

Die alten Heimatgrüße waren auf Papier des Formats A 5 (halbe Schreibmaschinenseite) gedruckt. Das ergab insbesondere für die „Mitteilungen aus der Heimat“ ein kleines und deshalb schlimmes Augenpulver. Ich habe den alten A 5-Schriftgrad umgewandelt in den doppelt so großen Schriftgrad A 4 einer ganzen Schreibmaschinenseite. Dabei habe ich mich bemüht, auch den alten Seitenumbruch zu übernehmen, was mir auch im Großen und Ganzen gelungen ist. Wer mich also kontrollieren will mit Vergleich des alten und meines neuen Textes, wird sich leicht zurechtfinden.

Der Versuchung, den alten Text mit erläuternden und berichtenden Fußnoten zu versehen, habe ich widerstanden. So sind etwa die Ausführungen auf Seite 1 der Nummer 62 über das Dekanat Medebach als Bestandteil des Königreichs Westfalen nicht zutreffend. Das Dekanat Medebach gehörte nicht zu diesem Königreich mit der Hauptstadt Kassel, sondern zum Herzogtum Westfalen, das – grob bezeichnet – die heutigen Kreise Hochsauerland und und Olpe umfaßte. - Wer zu wirklichen oder vermeintlichen Ungereimtheiten in den Heimatgrüßen mehr wissen möchte, mag sich an mich wenden.

Die Heimatgrüße bestanden aus einem – wohl in den meisten Fällen vom Schriftleiter Freiburg zu verantwortenden – Predigtteil und den „Mitteilungen aus der Heimat“ aus den einzelnen Gemeinden, angereichert durch meist vom Elper Vikar Mönig stammende plattdeutsche Vertellekes und geschichtliche Aufsätze und anderes mehr. Not lehrt beten – deshalb mögen die Predigten die Stimmungslage der täglich vom Tode bedrohten Soldaten recht gut getroffen haben. Durch Abschreiben beschäftigt man sich ziemlich intensiv mit einem Text; für mich war diese Arbeit strenge Exerziten.

Was die in den Heimatgrüßen reichlich vorkommenden aufmunternden vaterländischen Sprüche angeht, so konnten diese Vorlage für Dr. Goebbels' Durchhalteparolen des zweiten Weltkriegs sein. Man hätte sich wünschen dürfen, daß alle – auch die Geistlichkeit des Dekanates und die von ihr zitierten Bischöfe – die realistische Darstellung des blutigen Kriegsgeschehens mehr aus der Sicht von Erich Maria Remarque: „Im Westen nichts Neues“ oder die Entlarvung der Hohlheit und Borniertheit des Militärwesens aus der Sicht von Jaroslav Hašek: „Die Abenteuer des

braven Soldaten Schweik“ betrachtet hätten – allein, so weit sind viele von uns auch heute noch nicht.

An einer hervorragenden Stelle dieses Vorworts, nämlich an seinem Ende, danke ich Herrn Dechant Klaus-Peter Goebel für die freundliche Genehmigung zu diesem Neudruck der „Heimatgrüße aus dem oberen Sauerlande“ des Dekanates Medebach. Gott befohlen!“

Peter Bürger, der Betreuer des Christine-Koch-Mundartarchivs in Eslohe, lockte mich dann zu dieser Arbeit mit dem Vorschlag, die plattdeutschen Texte in die Internet-Sauerlandbibliothek „daunlots“ aufzunehmen.

Alle Rechte auch aus dieser Bearbeitung stehen bei Nikolaus Schäfer, Hinterstraße 4, 59964 Medebach, Telefon 02982-900616.

Nun aber zur Sache:

Aus:

## 2. Nummer, 29.5.1915:

Elpe. „Op der Elpe schlopet se mol wier lange. Uewer dien häugen Biërg kann de Sunne nit rüwer.“ So hat gewiß mancher von Euch gedacht, als er in der ersten Nummer nichts von Elpe finden konnte. „Näi Jungens, düt mol sey vey eger oppstohn ase dai andern altehäupe.“ In unserem See- und Hafenplatze erscheint nämlich schon seit November eine eigene Kriegszeitung. (Vielleicht ist sie dem einen oder andern von Euch schon zu Gesichte gekommen.) Wie nennt sie sich denn? Weoll ey det gerne wieten? „Das ganze Halt! Achtung! Präsentiert das Gewehr! Passet neype op!“ „Der Hinkende Bote von Elpe. Zeitung für Krieger von Elpe, Heinrichsdorf. Verbreitet in Frankreich, Belgien, England, Rußland, Oesterreich=Ungarn und Deutschland.“ (Auch in Italien verlangt man nach den neuesten Nachrichten sehnlichst nach unserem Weltblatte. Da man in ihm immer das Neueste, über die Kriegslage findet, will man seine Feldzugspläne wahrscheinlich danach einrichten.) Auflage 79(000). Loigen daut vey op der Elpe nit! Soeben hat Nr. 5 die Rotationsdruckerei verlassen. Sogar eine „Wissenschaftliche Beilage“ bringt diese Nummer, enthaltend Wissenschaftliche Abhandlungen, Gedichte und so weiter aus dem Kreise unserer Leser. - Säu, niu wiet ey Beschäid. Wai well niu neu äinmol üwer de Elpe seyn Muileken opreyten? Wann ey alsäu liuter des Niggeste iut der Elpe, Berleyn, Pareys un säu födder wieten wellt, dann mott ey use Blat hallen. Niu adjüs, bit dai äinen Dage. Gruisset se mey alle, besonders dai Wintmersken, dai bey mey in der Sodalität un Schaule wiest sind.

De Vikarges vander Elpe.

## 5. Nummer, 10.7.1915:

**Elpe.** Ne ganze reyge Wintmersker Jungens het mey Gruiße schicket. Danke vielmals. Awer, wäit de Kuckuck, die hett beynej alle Wahle. Bo sall me se niu soiken in der Helle oder imhagen? Henten Hannes äutem Hagen, schreywet, hei herr sik vüör diem Kreyge verluowet met me Däiern bey Lingen an der Ems. Hannes, Hannes! äine Froge, konnt die Däiers do äuk Sültemaus met Schweyneohrnen un Schweyneschucken, un gräute Bäunen un Speckkuacken? Wann det nit kann, Hannes, dann lot der van aft; et giet süs en gräut Malör! Un det Kopeläiern, meint hei, söll ik daun, wann ik am billigsten dermet wäre. Nu joh ik lote mik handeln. Awer säu ganz ümmezüs, det sall dann doch wual nit gohn. Schelechte Teyen! Wann me jtzund van Friggedalers un Koppeläiergeld liäwen söll, wöhrt emme de Hals lank. Seyt äinem Jahr kennen Bruimen un kenne Bräut mehr in der Kiärke hat. Welst soihn, wet sik daun lätt. Niu Jungens, blitt gesund, vergiättet Siägnen un Biän nit, hollet Guott füör Aeugen!.

### Scherz und Spiel.

**Dreschtaktreime.** Alles macht auf dem Lande nach und nach der Maschine Platz, so auch der Dreschflegel der Dreschmaschine. Hier seien einige reime wiedergegeben, die zum Takte der Dreschflegel gesprochen wurden. Das Dreschen beginnt zu zweit, jeder Hinzukommende muntert auf mit Hinweis auf das baldige Erscheinen des Bauern selbst.

Zu zweit: Hai kümmet –	Hai kümmet.
Zu dritt: Nu men gau –	Nu men gau (flink).
Der vierte meldet:	De Bur dai kümmt – De Bur dai kümmt.
Nach Eintritt des fünften heißt es:	Daut all wat y könnt – Daut all wat y könnt.
Nachdem die Großmagd das Vieh gefüttert,	tritt sie auch ein und jetzt heißt es:
Nui geht et all wat biäter –	Nui geht et all wat biäter.
Als siebter tritt Hinnerk, der Großknecht ein	und schneller, immer schneller geht's
im Takte:t is all noch nit sau richtig –	,t is all noch nit sau richtig.
Endlich tritt der Bauer selbst ein	und nun heißt es im Achttakt: -
heißt es im Achttakt:	Wenn ick d'r nit sinn, dann weet'r nicks van -
	Wenn ick d'r nit sinn, dann weet'r nicks van –

Hanes Alwis wor de äisten Dage in der schauale. „Alwis, kumm, giew mey et Hänneken,“ roip ne de Heervedder op der Strote an. „Niu Alwis, wat mochteney dann dünn Muorgen in der Schauale maken?“ – „Äis mochten vey Stawelstöcke (I I I) maken, ne ganze Seyt vull un do mochten vey Schweynefälle maken. Un do mochten vey säu runte Köppe in maken, det wören de Schweyne.“

## 6. Nummer, 24.7.1915:

**Elpe.** Manneger äine van uch hiät ne gewiß kannt, dien allen Duohlen, Wäiert ob der Elpe. Amme 3. Juni is hai stuorwen. Wier äiner van dien echten allen Luien wenniger imme Duorpe. Hey, ob der Elpe druwet se ne säu lichte nit vergiätten! Domols in dien niegenziger Johren, ase de Elpesken ne nigge Kapelle un äuk ne aigenen Gäisleken hewen wollen, ankeren un söchteren säu mannege: „Biu sollt vey det ferreg brengen? Bohiär sollt vey det viele Geld kreygen? vey maket äs säu ratz kaput“. De Duohle (hai was stellvertretender Vorsitzender imme Kapellenvüörstande) awer dachte un sagte: „Iät sall un matt gohn“. Hai hiät schriewen un roiset no Arenspereg, no Münster, no Poterborn, bit det iät genk. Det druwe vey me nit vergiätten. – Hai was äuk ne dügenden Wäiert. Owends worte hai bei der Teyt unrüggelek: „Drinket äüt, iät is Teyt!“ „Kis nix mehr, hiäs genau“, hiät hai mannegem sagt, dai all ne halwen droppe harr. – Ter rechten Teyt konn hai auk gruow weren, besonders wann dai Summervügel äüt der Staadt iärg te batzig machten. – Ne schonien Däut hiöt hai hatt. Hai harr all äinege Wiäken imme Berre lagt, viel awer gedüllig lien, berichtet harr ik ne äuk all. Fronlechmessdag Muorgen mointe hai: „Wann mik use Hiärrguott doch van Dage halen wöll, iät is säune schoinen Dag taum stiärwen“. Owends hew ik me näu mol usen Hiärrguott bracht. No twäilwe hiät hai sik selwes det Stiärwelecht anstiäken un ümme half väier is hai dann affroiset. Amme 7. Juni, vey harren an diem Dage Anbetung, hew vey ne vüör der Häumisse begrawen. Dien schoinen Stiärwe= un Begriäwnißdag hiät iäme use Hiärrguott gewiß gafft, füör alles wat hai füör de Kiärke dohn hiät. – 72 Johre is hai alt woren. Hai was äiner van dien wenegen, dai näu no Brunscappel un dann noh Nummer äine in de Schule gohn sind. Giew iämme use Hiärrgott dien Hiemmel un us hernoh!

## 7. Nummer, 7.8.1915:

**Elpe.** Bat de Klocken in Poterbuorn lütt, is jo ganz nette. Schoiner lütt se in Dortmund: Dicke Bühnen, dicke Bühnen. Det Water loipet emme imme Miule beynäin. Awer hew ey äuk all hort, biu se op der Elpe lütt? Frögger harren se op der Elpe in iährem Daume mens äin Klöcksken, awer äin Klöcksken met – me anmaidigen Geluit: „Hey beyn Brey, hey beyn Brey,“ un säu födder muorgens, mittages und owends. Biu kam det Klöcksken tau düsem schoinen Täune? Det well ik uch vertellen: In ollen Teyen kannte me näu können Kaffe un äuk könne Täufeln. Steywen Brey alle Dage droimol. De Elpesken Frauluie konnen diin Brey ganz absonderlich gut kuoken, säu soite asen Nütken un de Liepel stonk richtop drinne. Op der Elpe het se jo allteyt wußt, wat gut schmecket. Wann se dien äisten Schuoken näu nit ganz äutem Berre harren, dachte se all an iähren laywen Brey, un wann det Klöcksken genk, dann wußten se, de Mutter hiät ne gar. Te raupen un te invitäiern briukere se kenner, de Klocke räip: „Hey beyn Brey.“ Un wannse middages mit Ossen un Piären häime kamen un horten de Klocke: „Hey beyn Brey,“ dann löchtere iänne det ganze Antlot. Bat genkne de Brey säu sainig annen Bort! Owends wann de Klocke lutte: „Hey beyn Brey, hey beyn Brey,“ dann loiten sai Plaug un Ieget stohn, schmäithen Hacke un Schüppe diäl un laipen, det ne iär Trachtemänte nit kalt wörte. Dien Elpesken Brey kannten alle imme Brunschäppelsken Kiäspel un näu op tain Stunde Wiäges. Dai Sielecker Fuorskebollen, det Weymerker Bieseveh un äuk dai Brunschäppelsken Gelsterböcke un Läggenknäppers machten iärg gerne ne Wiäg noh der Elpe.

Wann se dann übern Lüttmereg oder üwern Elper Biärg kamen un horten det anmaidige Geluit dann loip iänne det Water imme Mäule beynäin, bat konnen se dann de Feessen schmeyten det se nit te late kämen un van diäm schoinen Gefröte iähren Däil metkräigen. – Op der Elpe kuoket se kennen Brey mehr un de Klocke lüt füör hewöhnlich nit anders ase andere Klocken äuk. Awer verlohrt hiät se iähren schoinen Sprük näu nit. Wann Summer= oder Winterkiärmesse is, dann is se vull Plasäier un lütt wier: „Hey beyn Brey, hey beyn Brey.“

## Scherz und Spiel.

Schrääwen=Päiter was en reyken Kaupmann. Gurre Filzhaie harre im Laden, de beste Filz was hai ower selbes. N Wunder was, datte syik bau des Owends füär taihn Pännige n' Gläisken Bäier gonnte. „Vyí motter'n doch mol barmhiärzig maken,“ saggte de siälge Adam äines Owends tau syinen Gästen, kuart derfüär, ehr de Päiter kam. „Dat sall Last hewwen,“ saggte de Dokter. „Ik well't probäiren,“ saggte Adam, un dat van Owend nau. „Glücke dertau,“ nuckeren dai Andern. – Päiter kam, satte syik faste ächter'n Disk un schmoikere Strank. „Gif myi mal de Aarmenbüsse van der Wand,“ saggte Adam. Un sau nahm hai dai Büsse, nahm 'n Grosken, helltne in dün Ritz van der Büsse un stak ne wier in de Tasche. Sau en Markstücke, ne Dahler, spielere domet üwer de Büsse un stak 'se wier inn. „Adam, bat hiäste do te fäntern met d'r Büsse“? raip Paiter, ase düm lange genau tausaihn harre. „O nicks B'sonders,“ saggte Adam, „ick woll ments tau saihn, bat all füär Geld derinn gäit; n' Dahler gaiht nau derinn, ower n' Fyifmarkstücke . . .?“ „Wyis mol,“ saggte Paiter un besoh syik dat Luak an der Büsse. „Bat seggeste? Da gänk kain Fyifmarkstücke rinn, do kaffaiert doch füär.“ „Un ik blyiwe d'rby, bat ik saggt hewwe,“ meinere Adam, „un ik werre fyif Grosken, datte brengeste nit ferrig, sauviel Augenmoot hewwe ik auk.“ „Sall't gellen?“ saggte Päiter. „Gewiß. Ik niämme myn Woort nit terügge. Probäiert ments“ saggte Adam un laggte fyif Grosken oppen Disk. Unn Päiter haar hellesk Gelüsten no diään fyif Grosken, buselere in der Westentaske rümme, und kräign' blank Fyifmarkstücke ruit, hallt' ne buar dün Ritz van der Büsse un laitne ganz kummaude rinnfallen un raip: „Hurra! De Werre is gewonnen!“ „Gutt Päiter, do nym bat dyen is,“ saggte Adam un henk de Büsse an de Wand. „Bo denkeste henne?“ raip Päiter ganz verdunert, „ick matt doch äist myn Fyifmarkstücke wier riuter hewwen.“ „Näi,“ saggte Adam, bot in der Armenbüsse is, dat is derinne, un kein Menske hiät d'r den Schlüttel tau ase de Pastauer. Diu biß niu auk mal barmhiärtig wiäst.“ Un de Adam un de Dokter un dai ganzen Gäste hällen syk den Liyf füär Lachen. Päiter over drank syn Gliäsken iut un flaukere sik d'r däuher riut ohne Gurre Nacht te seggen.

## 8. Nummer, 21.8.1915:

**Bödefeld** En drolleg Stücksken vamme Vikarges. Op Maria Häimsuchung is in d'r Frigget de Proßigäune noh d'r Kapelle. Wai ussen Vikarges kennet, dai kann wual rohn, brümme dätte sau lichte schwett un däte äist recht innen Dampf kümmet, want biärgopp gäit un de Sunne häit brient. Jo, din dag prellere se barbarsk un van d'r twerren Staziäune dorop is ne richten, beswerlken Stiek. Säu kam't dann, dät de laiwe Heer b y d'r Proßigäune balle schwette ase'n Piäd. Ase kleine Tiufeln kämen de Druapen iuter Steerne un't Water laip ter Strulle vamme Becke run. Dai aarme Mann was recht te beduren, besonders näu, bo hai seyne Hänne nit frey harre un't Gesichte nit afdroigen kann. Diäners Antun soh sey dät Elend an un brummere innen Boort: „Hey mot Root schaffet weeren!“ Kwat reselväiert pecke in de Tasche, taug't Snuiteplett riut un wiskere d'm Vikarges de Baken af. – Dät soh verdöiwelt spasseg iut, ok Diärümme, weyl de Heer säu nette stille helt un tefriän glünskere. Un wat de Taufall woll? Düt Stücksken passäiere bey d'r säßten Staziäune un an diär stäiht: „Veronika reicht Jesus das Schweiß Tuch.“ – Am letzten Donnerstag morgen Punkt 6 Uhr begann die Jagd auf die Preiselbeeren. Böse Menschen erzählen: Schimmel hätte bis Mittag 2 Ztr. gesucht. Gott befohlen! –  
Euer P a s t o r und V i k a r.



## 9. Nummer, 4.9.1915:

**Bödefeld.** Lehrer Kortnacker, Gellinghausen ist zum Feldwebel befördert und mit dem Eisernen Kreuze ausgezeichnet. Besondere Neuigkeiten sind hier nicht vorgekommen. Es wird weiter fleißig für Euch gebetet. – Kös Kasper is vuariges Johr fort düftig d'rman kumen un do hiäte ok mol an seynen Frönd ne Braif schriewen. Hai hiät iähme vertallt, biut imme Kreyge taugenge, dät emme de Kugeln ümme de Nase flügen, ärre vann't te Kristtag krius sniggere; van diäm Gekniäter met'n Mascheyngewähren könn emme Hören un Saihn vergohn, un dann vort sliemeste nau, vann de Granaten kemen; do dai büsten gäffet en Luak ase Hütten Pütte daip un ne Plack, sau graut, ase de Gauseplaß. – „Junge,“ schreywete dann unnen op d'r lesten Seyt, „et gäiht d'r wahne hiär, me is seynes Liäwens nit mehr sieker.“ – Gruß von der ganzen Gemeinde besonders von Eurrem P a s t o r und V i k a r.

**Elpe.** En net Stückelken is düse Dage hey passäiert. Hört tau. Heimes Alwis, Hanses Alwis un näu säun par Pöste, dai Aenstern in de Schuale kumen seyde, un en paar andere, dai näu nit drin gatt, worten iärg äinig, se wöllen tehäupe in de Himmerten gohn, Kumpeney maken. Ne gräuten Melkeömmer, un en jeder en gehöhrig Ohmes, säu gengen se luos in de Bräimeke. Se woren näu nit am Brabiärge ropp, harren näu kenne Himmerten soihn, do harren se det Butterstücke all imme Leyweken, - Se sochten fleytig, awer de mäisten machten se fotens in. Ase se häime gengen resteren se alle Nase lank un weylen se nix biätteres te daun harren, gafften se iärg wier an de Himmerten. Nit viel mehr ase dien Bün (Boden) bedeket harren se in iären Oemmer, ase se in de Elpe kamen. Ne häilen Grosken kräigen se füör de ganze Prostemohlteyt. Awer niu, bat anfangen mit dem vielen Gelle? „Bömskes käupen,“ mointen en par. „Nit, nit, ik wäit viel wat biätteres,“ raip Heimes Alwis, „vey käupet us en Rölleken (Pruimeken) derfüör, det is ganz wat echtes, det hew ik usem Wilhelm all fake halen mocht.“ „Jau, jau, en Rölleken,“ det gefäll dien andern äuk. Koiern Leo (hai hiät tri Johr de äiste Büxe ankriegen) mochte nohm Hänser. – Un niu dermet hinger Allen=Hanses Schweyneställeken. Do worte verdailt. Jeder kraig äinmol rümme. Un se fengen an te beyten un te köggeln. Se verdräggen de Augen imme Koppe, et schmeckere ne nit, awer de äine wollt näu biätter können ase de andere, et schmeckere nit, awer et is en Pruimeken, hiät ne häilen Grosken kostet un mat äuk giäten weren. Awer ümme Teyt, o Heer, o Heer, wat worte et ne selzen! Se fengen an te spiggen un te spürtern, se worten witt ümme de Nase ase Kreyte, se worten schweymeleg, un ümme Teyt fengen se alle an te – näi, det draff ik nit siegen. Se turkelern op häime tau, unger wiägens lagten se alle par Schriett bey der Welt. Koiern Leo bläiv liegen, bo hai lagte un seyn Vatter hiät ne sik nohiär häime driägen mocht. Bat kräigen dai Mömmens ne Schrecken. „Junge wat is dey? Biste krank?“ Awer dai Jüngeskes konnen nix mehr siegen, se dehn nix ase anken un questen un iär Leyweken hallen. De Mömmens stopperen iäre laiwen, kranken Sünkes int Berre un kuokeren ne Flierntäi. Se wollen all dien Dokter halen loten, do hortten se, wat passäiert wor. En par van dien Kerelkes woren amme andern Dage näu nit wier in der Schuale. Jitzund sin se alle wier terechte. Awer wan ik se froge: Alwis, Leo, soll vey us en Rölleken käupen, dann läupet se ase wann se ne Wispelte imme Ohre herren, ase wann se Liäer friätten herren.

## Scherz und Spiel.

De bloie Saldote. – De Kryg was tem Enne, un Hinnerk Schlautenpoiter kann wier häime gohn hinnern Plaug. Syne Mondierung was uner Bräuers en Kaßmänneken werth, me kann de Fiämme drinne tellen, un düär de Lüäker an dün Moggen kann me ganz kummaude saihn, bannehr syn Himed te leste wasken was. Op der Hiämedriffit kam hai do an äinem äinzelen Wäiertshiuse vüärby. Hai stonnt do und bekäik syk met Andacht dat Schild. Hai peck in de Westentasyske un bekäik k syne läßt en fyf Pännige. „O Diu graute Guatt van Saust! ik arme, arme Saldote, fyf Pännige im Vermügen un Hunger un Duast füär en Daler.“ – Hai stont un sochtete, un sochtete naumol, un woll wuall rinn gohn un woll wual füäder – gahn. Ower de graute Guatt van Saust gaffte me in syne Gedanken: „Sy kein Narre! tell doch mal dyne Knoipe ame Rocke.“ Un hai tallte: „Sall ik – sall ik nit, - sall ik, - sall ik nit – sall ik?“ un taum Glücke was de leßte Knaup buasten un tallte nit met. „Ik sall, ik sall!“ un hai sprank met äinem Sätze üwern Süll tem Hiuse rin un in de Stuawe un fäiärdere syk en Pinneken.

Es was Middagstyt, un de Wäiert satte syk met Frau un Blagen wisse hinnern Disk un fenk an te achylen. Usem Saldoten syne Augen laipen üäwer Schütteln un Tällers, un de Tiänne worten ümme sau lenk äse Tiunstaken. „Ik wünske ug guren Awetyt, sau gut, ase ik ne auk hewwe.“ – „Schoin dank,“ saggte de Wäiert un brocke de sy den Stiuten in de Soppe. Noner Wyle saggte de Wäiert, ümme doch wat te seggen: „No, bo sall dann de Reise henne gahn?“ De Saldot helt de Hand ant Ohr, ase wanne nit gutt hören könn: „Näi, näi, t' is dankenswert.“ De Wäiert att födder un saggte: „Alsau, de Kryg is glücklich tem Enne un de Meskeder Landwäähr is glücklich entlooten? – I kummet wual auk van do?“ Saldote: „Näi, bat ik ug segge! ik danke würklich. Ik hewwe nau gistern en Buter hat.“ Wäiert: „Et gäit dech nicks üawer dü laiwen Frieden, do kann me dech syne Tuffeln met Awetyt iäten.“ Saldote: „Näi, näi, ik well nit unbeschufft syn, - lotert ug men recht gut schmecken.“ Wäiert: „Ik meine dün Frieden! Et sall mik doch wunnern, biu lange dat dings duert – de Russe, de Russe! im Brylsken Kreisblae stont auk, dem Russen wör nit te truggen.“ Saldote: „No! wannn't dann garaus un gariut syn mott, dann well ik mik ok nit lange noidigen loten un ug dün Gefallen daun – et wör awer nit noidig.“ Un hai ruchte synen Staul byn disk un saggte: „Dann mott y awer auk sau gut syn un giewen my Lipel un Gowel un setten my dün Nappen wenig nögger.“ De Wäiert makere kurjause Augen; awer bat wall hai maken? Hai pekk in de Dißlaa un gaffte me Handwäärkgeschirr; un myn laiwe Saldote oat, ase wanne moren hangen säll, un ase dai annern saat wören, schrappede hai dün Napp äut. Dann wiskede hai syk dün Schnawel am Dißlaaken af, saggte Guats laun, betalere syn Pinneken un stawelere födder düm Astenbiärge hintau. De Lehre is: 1. et kann nit schaden, wamme altens en wennig harthorig is; 2. wamme wat te krygen wäit, do mott me kein Hund syn; 3. me wäit nit, bo't gutt füär is, wann emme 'ne Knaup imme Roke fehlt. Nach Fr. W. G r i m m e.

## 10. Nummer, 18.9.1915:

### Bödefeld.

Ey kendet doch altemole näu Sällmes Hännens, nit? Hännens is tworens in Rimlinsen gebuaren, hei hiät awwer sau lange in der Frigget rümmespauket, dä wey ne bay us riäket. Sällmes Hännens un dai Deydämmers Hännens seeten mol tehaube imme Grawen un achelern gemaitlik iähre Finse Braut. Do fenk van feringes de Knällerey an. Dai twai wören könne Bangeese, awwer bo't liuter nöger kam, wort et ne doch dun vüar dr Bükse; se pecken iähre Hesperen in den Fuiste un büsten wat kriste wat hiäste drvan. Mirren in diäm Biesen dräggere sik Hännens op äinmol rümme un laip wier trügge. Dai Daydämmers schurre amme Koppe un meinere nit anders, ase Hännens möchte bo me Schriuwe laus gohn seyn. Bo Hännens awwer wier kam, saggte füar ne: „Unweyse Kerel, brümme loipeste wier ümme? De Franzausen seyde us jo oppen Ferßen.“ „Brümme?“ saggte Hännens, „ick hawwe mey meyne Plünse halt, meinste dai Döuwels söllen meyne Zigarren smoiken?“ – Herzlichen Gruß senden Euch allen da draußen Eure Lieben daheim, besonders  
Euer P a s t o r und Euer V i k a r.

**Elpe.** „Hitten sin kenne Zaldoten“ Wegeners Bernhard, ne strammen Zaldoten, det is niu äindaun, un hai soh äuk ganz gut iut, ase hai dün Summer tain Dage terhäime was. Schlecht mat de Kost do genten imme Franzausenlanne nit seyn. Un bat is hai fleytig wiäst in dien par Dagen: Hai hiät mägget, un harket, un schliepet, und banset; un wann hai nix anders te daun harr, dann hotte der Mömme die Hitten. Düt Manöwer herrn ey saihn sollt! „Et is Kreyg,“ dachte Bernhard, ase hai de Hittendiers iut dem Stalle tait, „un dieshalf wert se doch wuollen kitzken vernünftiger seyn ase süs un begnoigen iärg met der Hecke.“ Awer Hitten sin Hitten un blitt äuk Hitten imme Kreyge. Se sin näu akerot säu schnöggeleg ase süs. Van der Hecke wellt se innen Kley, vamme Klaéy an de Tiuffeln un sin se innen Tiuffeln, dann wellt se annen Kumpest un in de Kolerawen. Et durte nit lange, do sank all säu ne naseweysen Jungen: „Bo mag dai fiule Häier stohn, hai lätt de Hitten te Schaden gohn.“ Bat woll Bernhard maken, hai mochte der hinger hiär un wäähren dai Deykers Hitten; üwer Hecken un Tuine un: Ratz, harr hai ne gehörigen Winkelhaken in seiner schoinen Buxe. Hai fenk an te gewittern un te spitakeln. Awer op äinmol worte hai pux stille. Hai harr ne klauken Infall: „Me siet süs all wuoll.“ „Wat füör Mensken gut is, is äuk gut füör de Diers.“ Ik wellt prowäiern..“ Ase seyne laiwen Hitten wier te Schaden gengen, raip hai: „Rechts um, links um, kehrt marsch,“ akerot säu ase de Unteroffezier beyn Zaldoten. Awer näi, de Hitten stuirten iärg nit dran un se woren balle wier imme Kumpest, unköggelearn un gnuppeden met baiden Backen un käiken dien Häiern an, ase wann se siegen wöllen: „Wat hieste te spittakeln, et schmecket us hey all längeste gut.“ Wat woll Bernhard maken? Hai mochte wier üwern Tiun, un de Hitten vüör iähme hiär tem Auwer ropp. „Dunnerwiäer herr ik meyn Höhren hey (Bernhard is beyn Zaldoten Horniste un kann feyn blosen) do het se doch gewiß Frochten vüör.“ Awer et matt äuk säu gohn: Un hai machte metter Miule, ase wann hai blaise: Geht langsam vor, geht langsam vor, geht langsam und bedächtich vor, vor, vor, vor! Awer dai Deykers wollen wier nix verstohn, Stertken inter Lucht un jü, tem Biärge ropp. Wat woll Bernhard maken, hai mochte der hinger hiär, un hai strullere van Schweyte un hai un de Hitten hächeren un kächeren ase hai wier kräig. „Mömme, mas de Hitten selwes haien, mey wellt se nit paräiern.“ „Jä, jä, Junge“ sagte de Mömme, Hitten sin kenne Zaldoten.“ Andern Dages kräig Bernhard ne Tepetsche se können ohne iähme nit ferreg weren, hai möchte säufotens wier kummen, süs gäfftet gräut Malör. – Es grüßt Euch herzlich Euer V i k a r.

## 11. Nummer, 2.10.1915:

### Bödefeld.

Hört wie Bödefelder es treiben im Kriege: As de Saldoten vörm Johre int Feld iutrücken mochten, do hiät ne de Pasteor ant Hiätte leggt, fake d'n Räusenkrantz te biäen, wann't ok jedesmol ment äin Gesetz wör. Sälmes Hännes un dai Deydämmers passern neype op un nehmen iärk dät te Hiärten. Balle hinnerhiär woren denn dai beiden mol op Wache. Nicks was te sain un te hören van d'n Franzausen, un doch duchte d'n Beiden de Luft nit ganz reine te sin. „Lot us biäen,“ saggte de Hännes, „dat is dat Beste, wat wey daun könn't.“ Se pecken in de Tasken un tröcken iären Rausenkrantz riut. Se biären fleytig un lange, ümmer aine Kralle noch d'r annern. Dann siägnere sik düse, dann dai. Uemme Teyt fenk dai Deydämmers an: „Hännes, biu weyt biste d'rmet?“ Hännes schlaug en graut Kruize un saggte: „Niu hew' ick d'r feyf afstriepet. Niu sink groot, niu lot de Franzausen mol kuemen.“ – Viele Grüße von allen in der Heimat, besonders von Eurem P a s t o r und Eurem V i k a r.

**Elpe.** De mäisten van uch kennet doch gewiß de alle Linge (Linde) oppem Elper Biärge beym Hilgenhuseken. En par hundert Johre is se gewiß all alt. Se hiät all viel met macht, gurre un schlieme Dage, Sunnenscheyn un Schnoi un Sturm. De Blitz hiät iähr all dien Stamm spallert. Viele hiät se all saihn oppem Kiärkenpatt van der Elpe noh Brunschappel: Vätters un Mömmen, Burssen un Miäkskes, alle Luie un näu mehr Blagen. Dai laiwe Bäum hiät all saihn uggen Vatter un Graußvatter un Bestevatter un näu viel mehr. Hai hiät saihn viel Lachen un Greynen: Kinddoipen (Kindtaufen), Hochteyen un auk Begriäften (Begräbnisse). Alldiärümme is us düse Bäum säu loiv. Awer wat hai amme Gundsage vüör acht Dagen saihn hiät, det was düsem laiwen allen Bäume ganz wat Nigges. Nummedages säu ümme droi Uhr kam ne feynen Wagen van Brunschappel tem Biärge ropp, väier Piärre wören der vüör un ümme de Kutske was ne feynen Krantz. De boiden Vüörspannpiärre woren diem Drägger van Brunschappel seyne un Dräggers Heinerich genk der niäwen an. Oppem Bocke saten twäi Kutskers, de äine harr de Zügel, de annere harr de Armens üwernäin schlagen un käik ganz fierlek int Wiäer. Imme Wagen saten droi Heerens, gäisleke Heerens mochtent seyn. Dien äinen kannte hai, säufotens, det was de gurre Pastäuer van Brunschappel, seyn fröndlecke Gesichte löchtere all van feringes, un an der Stemme kannte ne all eger ne soh. De Wagen kam nöger un hält grade unger der Linge vüörem Hilgenhuseken. Do deh Dräggers Heinerich seyne Piärre der vüör denne un in dier Teyt konn sik de Linge dai Heerens ganz neype bekeyken. Awer se wußte dai baiden andern nit te loten. De aine mochte ne Kaplon oder Vikarges seyn; awer de Elpeske was es nit. Dai hiät Brot, un äuk nit säune feynen Haut met Bömmelkes hingen drane un dai is äuk säugrad näu met diäm Brunschäppelschen Lehrer heyhiär gohn. Aut der Nowerskopp was hai äuk nit. De Linge kannte joh de Heervedders op feyf Stunde Wiäges, dai gatt alls viel no der Elpe. – Un dien drüdden kannte se äis recht nit. Det was ne ganz feynen, feynen Heeren. Un wat was dai feyn imme Tuige! Ne Haut van Seyde harre oppe un ümme dien Haut was ne Schnäuer van Gold un hingen an dier Schnäuer hängen en Paar Bömmelkes, äuk van Gold. Dai lange Rock was nit schwort ase bey andern gäisliken Heerens, hai was lila=blo un ne räuen Band, äuk van Seyde, harr hai ümmet Leyw. Uemmen Hals harr dai feyne Heer ne güllen Keye (Kette) un an dier Keye henk opper Buorst en gräut güllen Kruize. Näi säu wat! – Ne gelohr – Heeren mochtet äük seyn, det soh me an dier güllenen Brille; un laiv siker äuk, hai lachet joh säu anmaidig un kuiert säu fröndlek met dien andern Heerens. De Linge terbrak sik iähren allen Kopp, awer se wußte dien Heeren nit te loten, ganz un gariut nit. – Dräggers Heinerich harr seyne Piärre van der Deyßel (Deichsel) luos macht un de Kutske jagere tem Biärge raf. De Linge un

äuk de Heinerich keyken diem Wagen noh, bit det hai ümme de Drägge in der Halsemecke was. Heinerich henk dien Piärren de Schwengels innen Steertraimen, kletere op dien Handgiul un raip: „Haar rümme!“ „Uemme diusend Guottswillen,“ raip ne de Linge an, „Wachte ne Augenblick. Sieg mey mol, Heinerich, wat was dat füör ne feynen, häugen Heeren?“ „Wäißte det dann nit? Hiäst doch van Muorgen de Prossiaune van der Elpe noh Brunschappel saihn, hiäst det Singen un Biäen hort, nit wohr? In Brunschappel is van Dage Firmunge wiäst, un dai feyne Heer, det was de Bischof.“ „De Bischof? Ik hewwe all fake hort, det in Brunschappel ne Bischof wiest wör, awer ne Bischof saihn, hew ik in meynem himmellangen Liäwen näu nit. Oh bat frögget mik det, det ik äuk mol ne Bischof saihn hewwe, dün Dag vergiätte ik nit un wann ik diusend Johre alt were. Danke äuk vielmols, Heinerich. Awer näi, wachte näu äiner Aeugenblick, bai was dann dai andere Heer?“ „Wielken moinste dann, usen Pastäuer?“ „Näi, dien kenn ik all lange, dien andern moin ik.“ „Det was em Bischof seyn Kaplon.“ „Säu dat was seyn Kaplon, gewiß ne Bischof mat ne Kaplon hewwen, dai hiät en gräut Kiäspel (Kirchspiel) un viel Arwet un ne Bischof, säu ne häugen Heeren, mat äuk ne störegen Kaplon hewwen. Lot dey gut gohn, adjüs bit de andern Dage.“ – Ey het mik verstohn, laiwe Jungens. Am 14. September is taum äisten Mole, säu lange de Elpe stäiht, ne Bischof in usem Duorpe wiest. Wat vey us frögget het kann ey uch denken. Vey het äuk an uch dacht un met diem laiwen haugen Heeren füör uch biät. De Bischof hiät sik äuk frögget, det hai mol ob der schoinen Elpe wiest is, un det hai niu nit mehr in de Lettenigge van allen Orden (Orten) te singen briuket: Bist äuk all op der Elpe wiest? Allerwiägen ase do näu nit.

## Scherz und Spiel.

### **Einige sprichwörtliche Redensarten.**

Der freundliche Leser möge dabei beachten: Gegen Sprichwörter, Narren und Wahrheit giebt es kein Gericht.

Junge Miäkens biät am laiwesten wüärm Spaigel. – Lustige Miäkens giet tahme Hiusfrauen. – Et is biäter ne Schiufkare vull Füräske te wahren, as äin Fraumenske. – Gure Miäkes un tame Gaise kumet by Tyen no Hius. – Miäkes dai flaitet un Hauhner dai krägget, dün sall me by Tyen den Hals afschnien. – Wann de rechte Jausep kümt, saggt Maria jo. – Bei de Tochter hewwen will, matt de Mutter friggen. – Friggen is kein Prärrehandel un Hieroten kein Maien. – Bai de Miäkes oppem Danzboden suit, dai is bedruagen. – Kauch Nahwers Rind, frigg Nahwers Kind, dann wäiste bat diu findt. – Ne gurre Briut matt wat in de Miälke te brokken hewwen. – Vüär der Hochtyt maßte se wyenen, nohiär is te late. – Nee gurre Frau ist Smiär am Wagen. – Bo ne gurre Frau wirtschaftet, do wässert Speck oppem Balken. – Ne gurre Frau un nen gurren Nawen hört in Hius. – Ne gurre Frau un ne gurre Katte hollert Hius reine. – Is ne Mämme ak arm, se decket doch warm.

NB. Hätte gerne eine plattdeutsche Erzählung von unserm Sauerländer Dichter Grimme gebracht, der Verleger Schöningh in Paderborn schreibt aber, daß er bereits einige tausend Bände gestiftet und damit größere Opfer gebracht habe, folglich er den Abdruck nicht gestatten könne. Wir werden wohl alle dem Herrn Verleger für sein wirklich lebenswürdiges Entgegenkommen von Herzen dankbar sein und bei Gelegenheit uns seiner gern erinnern.

## 12. Nummer, 16.10.1915:

### **Bödefeld.**

Hört tau, wat d'r Friggeter Köggen im Kräige passäirt is. Dä Haiere is ne untreu woren, hai hiät sick ne Soldatenbückse anmiäten loten un loipet niu in Mainz imme Sanne rümme. Bo dann niu de Kögge et äiste Mol wieer riuttröcken, do was es ne ges eigen te Maute. Se käiken un käiken, bo de Bremmerich bliew, ower hai kam nit un kam nit. Dat Friäten woll ne diän ganzen Dag nit recht flutsken, nit mol dat Köggeln herr Art seu wahne jomern se. Eyn paar Blagen laipen tvorens dorümme, owwer dei Kögge dachten bey sick: „Düese Pöeste söllt niu use Haiern sin? säu dummen Blagen soll wey porairen?“ Ase et Owend vor, bo öndliche Kögge schoin heime gott, do däen säun paar Diers, as wenn ne nix angäng, sey blieven stohn, bo sai stönten. Eyt diuere gar nit lange, do woren se in d'r Frigget vermisset. „Wey mött se saiken,“ säggen dai Fruggens, „wenn wey se wier hewwen wellt.“ Mirren in d'r Nacht hätt sai dann do uowen op me Berge dai vingesken Hucken funnen. Van feringes hor me se all bölken, se mochten vuol barbarisk grüggeln. – „Säu kannt nit fögger gohn,“ saggte dai Päipers am annern Dage, „wey mott wat maken, dat wey dai Kaudiers wier terechte brenget. Ik well de Polizei met ne riut schicken, dovör wärt se wuohl Respekt hewwen.“ Säu mochte dann niu de Vollmer do uoven iut der frigget met diän Köggen laus, un richtig, et gerait. Hai fenk an te blosen, un dai Kaudiers porairen. Dat Blosen op d'm schoinen Hören gefäll diäm niggen Haiern gans guet. „Dai dumme Klingel,“ saggt hai, „schmiet ick in de Ecke. Wann ich niu wiär wat in d'r Frigget bekannt meken mott, dann niäm ick dat Horen un blose.“ – Un wat blöset hai? Ne nette Melodäi, dai se alle te Häupe imme Dorpe kennen dauetz: „Strömt herbei, ihr Völkerscharen.“ Un wann dat de Luie niu tötern hört, dann läupet se Galopp iut d'n Huisern un horket andächtig tau. – Gottes reichsten Segen wünschen Euch Euer P a s t o r und Euer V i k a r.

**Elpe.** „Luowgesank oppen Schnaps.“ Wat? Ne Luowgesank oppen Schnaps vamme Elpesken Vikarges? Ik moine dai könn dien Schnaps nit iutstohn. Näi, Jungens det kann ik äull nit, weylen hai säu viel Unglücke brenget. Awer hört tau. Vüör twäi Johren, (domals was näu kenn Kreyg) säu ümme düse Teyt, et was prächtig Hiärwestwiäer, machte ik met meynen twäi Schwögers ne Riet düör de Biärge: van hey opp Astenbiärg, Uewerkiärken, Groskopp, van do andern Dages no der Belwereg (Berleburg). Oppem Wiäge van der Belwereg noh der Schmallmereg kämen vey säu ümmen Väierl op säße noh Lotropp un sätten bey Strackes de Hacke unger. De wenegesten van uch wird do Beschäid wieten; ik sey awer all viel do wiest; un det mat ik siegen, domals hiet et mey viel biätter gefallen ase dütmol. Domohl liäwere de alle Vatter un äis recht de alle Strackens Mutter näu. Se fröggere sik jedesmol, wann se us soh. Vey brachten iähr äuk jedesmol wat met, en Stücke Kauken oder süs wat echtes un dien Blagen en Bömsken oder ne Appel. Me täug seyn Ohmes riut, ne Sreypel Speck un en Stücke Bräut, oder en Fleysbutter un drank ne Flaske Bäier doby. Et worte froget no düm un diem un me machte sik dann vergnaiget oppen Wiäg. Awer niu het se de Wäiertsstuowe grötter macht, füör de Summervügel un det Schmallmerske Junkvolk, det Sunndag=Nummedages viel heyhinne gäit. Decken het se oppen Disken, en gräut Büffet met en par Bäierkranens droppe stäiht do, de Luie kennot emme nit mehr, un wat mey amme mäisten läie deh, se wollen mens näu häuge met emme kuiern. Det well ik uch siegen, laiwe Frönne, mey gäit jedesmol ne Stiek düört Härte, wann ik soihn mat, det vey use schoine, schoine, laiwe Sproke

ümmer mehr vergiättet. – Awer ik sey van meyme Thäimen affkummen. No, säü ümmen Väierl füör Siewen, imme Duorpe steken se all de Lampen an, staweleren vey luos. De Wiäg gäit richt ase amme Hiusdake ropp. Vey wören iäwen üwer dien lesten Huisern, do wortet us all gehöreg warme un alldierümme täugen vey us de Röcke iut. Meyne Schwögers sind nämlich boide gut imme Wiärke, appart dai äine is nit lank awer kumplett. Vey gengen näu en par Schriett, do kam äiner hinger us hiär. Dai konn awer anders insetten ase vey „Gurren Owend“ sagte hai. „Gurren Owend äuk,“ gaffte ik terügge, „säu late näu oppen Patt?“ „Jo, jo,“ sagte hai, „ik sin van Groskopp un hewwe hey in Lotropp anstrieken.“ „No dann konnt vey jo en Stücke Wiäges tehäupe gohn, vey wellt noh der Schmallmereg. Dann wiet ey doch gewiß äuk, bo uowen imme Häit de Patt (Pfad) no der Schmallmereg affgäit, seyt säu gut un weyset us dien.“ „Gewiß, kenne Suorge nit, ik well uch wuall terechte helpen.“ – „Awer,“ sagte ik, „ey mottet en kitzken langsamer gohn loten; vey drai, appart meyne boiden Kumpiers, vey konnt nit säu insetten ase ey.“ „Jo, jo, et gäit wahne richt ropp, awer – un niu fenget de Luowgesank an – ik hewwe mey äis en par Klore drunken, det giet Fuier in de Bäine; Bäier draff me nit drinken, det schlätt emme in de Bäine, awer Schnaps, det giet Kraft un Liäwensmaut.“ „Ik hewwe awer hort,“ schmät ik der tüsker, „van Bäier un äuk van Schnaps wörte me maie un könn nit arwen.“ „Gewiß vam Bäier, awer nit vam Schnaps. Wiete ik drinke mey alle Dage ne äinige, nit te viel, Muorgens mat ik äis äinen hat henn, süs kann ik nit örndlech arwen; taum Froistücke äinen odern andern, verstäit sik van selwes. Un dann vüörem Iätten näu äinen oder twäi, dann rusket de Tiuffeln ganz anders. Motten ey mol prowäiern. Sollt saihn et is wohr. Un Nummedages nom Ungern kicke ik alle Stunde mol tau, off näu wat in der Buttälge is, no un taum Vespere hört äuk ne orndleken. Un wann ik niu häime kumme, dann draff ik doch äuk beym Schmieß nit vüörbey gohn. Dann kamme awer schloppen ase ne Uellerek. Saiht, ik drinke nit te viel, näi det draff me nit, daun, un dann kenn Bäier nit. Bey Bäier kamme nit arwen, det schlätt emme in de Bäine, awer Schnaps, det giet Kraft un Liäwensmaut.“ „Uemme diusend Guottswillen,“ raip ik ümme Teyt, „ey läupet ja ase ne Wiesereck. Ik strulle van Schweyte un dien baiden andern gäit de Ohm iut.“ Hai päusere ne Weyle, awer balle fenk hai wier det Biesen un äuk synen Luowgesank wier an: „Do siät se alls, de Schnaps wör nit gesund. Det wäit ik niu doch biätter. Ik hewwe myn Handwiärk in der Friäwereg lohrt, beym sällegen B . . . . det was ne düchtegen Mester un hai drank jeden Dag mehr asen Liter, un ik siege uch det was ne gesunden Brauer un hai is noge säbtig woren un hai liäwere näu, wann hai nit amme Buorstfaiwer (Lungenentzündung) stuorwen wör. Awer Baier nit, det schlätt emme in de Bäine. Hinger der Frigget rüwer do was ne Mann, dai genk jeden Nummedag bey Teyen int Wäiertshius un drank äinen Kraus Bäier ´nom anden un saat un saat un drank un drank bit de Wächter de Twiälwe blais un mannehmol näu länger; wann hai dann oppstond, dann konne nit mehr stohn un gohn. Hai was nit dicke, awer de Bäine wollen ne nit mehr drägen. Diärümme drinke ik ken Bäier nit, det schlätt emme in de Bäine, awer Schnaps dat giet Kraft un Liäwensmaut.“ Bo de Biärg anfänget, do stäiht en Hubertuspöstken. Do hell ik ne näumol an. Dai baiden andern konnen nit mehr, se japperen un schnapperen no Luft. Se wören alle längst terügge bliewen, awer se wollen iärch doch äuk dien Luowgesank nit entgothen loten. Ase vey födder stawelten, fenk hai wier an: „Nit gesund soll de Schnaps seyn? Do was ne allen düchtigen Dokter, dai wußtet biätter; alle Väierljohr, sagte hai, möchte me sik mol gründlech dicke siupen, säu dicke, det me kenne Eyserbah mehr saihn könn. Det wör gesund, sagte hai. Awer nit in Bäier moin ik, det schlätt emme in de Bäine, awer Schnaps det giet Kraft un

Liäwensmaut. Säu bläiw hai drane, bit det vey affgohn mochten. Vey fangen glücklech dien Patt. „Aeuk äis besten Dank,“ sagte ik. „Do nit füdür.“ – „Gurre Nacht, kummet gut üwer un gruißet mey uggen Pastäuer.“ „Usen Pastäuer? ? ? van wieme dann? ?“ „Siät mens van diem Vikarges met me Bort.“ Hai saggte kenn Wort mehr un biesede näu fixer diem Biärge ropp ase iäwen. Wieme dai Mann horte, off hai näu Kraft und Liäwensmaut drinket, wäit ik nit; awer dat hai dien Griuß nit bestallt hiet, det wäit ik.

### **Aus einem plattdeutschen Feldpostbriefe.**

Laiwe Heervedder! Sau manniges Mol hew' vy dai schoinen Tydungen van dün Pastoiers do uawen iut usem schoinen Siuerlanne kryn, usem schoinen Häime, met usem schoinen Siuerlänner Platt – dai Vikarres von der Elpe, use alle Präses, soll besonnens derfür bedanket syn – jedesmal wenn dai Griuße kumet, dann kritt use plattdiutsche Snawel dat Biwern, sau gärne hew vyt – ower niu mol saun Kitzken vamme Kryge. Do in Wiesbaden was et jo ganz nette, besonnens, wann vy Siuerlänner Junges use schoine Platt kuierten un dai anneren Nase un Miul uaprieten un keine Spere drvan verstönden, ower hy in Galizien, do siuert gar nit no Plattdiutsk iut un do he vy de Nase vull kreygen. De Sand is hy sau daipe ase by us oppen Winterbiärge de Snai un mannigen Auto mochten vy in de Raar packen, alläine kennt nitte van der Styie. Un Schyite hew' vy hy friäten, dat is nit te beschrywen, äin Traust, use Leutenant kryget auk nit biäter. Vy hette ganz nette te Haupe hollen. Im Gesichte sohn vy bolle iut sau schytrich ase de Züscher Küähler. Water harren vy nit täume Drinken, noch viel wenniger taume Wasken. Owends, dün 3. Juni kamen vy tem äistenmole in den Schützengraben, bynoge sau nette ase do ter häime det „Kasino“. Kann'k doch seggen, det Härte hät my doch wuat bywert un as de äisten bloen Bauhnen ankamen, da dacht ik an Häime un ik dachte an dat, bot my de gurre Mömme bym Afschäid saggt harre: Junge, suih, wann Gefahr do is, dann biee ike. Un ik gläuwe, dat het se do auk dohn. No fyf Dagen woren wy aflöbt, Guatt sy Dank. Ower Rukke harren vy noch nit – use Hauptmann soll wuall denken: Et sint Siuerlänner, dai konnt dat – et gänk ant Marschäiern un wier marschäiern bit gigen Owend. Do fröggeren vy us all, dat et Rukke gaffte, ower Fleytepychen sind huahl. Eger at vy us ümmesaih, fyifen us dai Dykers bloen Bauhnen ment sau ümme Koppe. No, vy hiät dat use auk dohn, use Artillery halb us düftig. Un suih, op äinmol kamen dai Ratten iut iähren Grabens un hawten de Hanne hauge un sau imme Uemmesaih hatten wie säßhunnert Russen gefangen un väier Maschynengewähre, iähre Artillery harr' syk düär de Twietete maket, do woren äist mol de Grawens unnersocht un tau usem Glücke. Vy fannten Tabak un Zucker, dat fählere us gerade. Van der Mömme was noch nicks ankumen. Dün annern Dag harren vy wier Gefecht un sau ging dat Dag für Dag, liuter saun Enneken fi ärwes. Op äinmol saggte use Leutenant: Junges hy is de Grenze! En ganz wahnnet Hurra genk in de Lüfte, ik gloime, wann y lustert härren, y härren't de in dün Biärgen horen können. Hy harren syk de Russen wier faste satt un hiät us nochmol ordentlich bepülvert. Vy harren us ower flink ingrawen un myn Hannes saggte all, hy wär vy wuall Rukke häwwen un us äist mol



iuterasten können, ower use Hannes dachte un use Leutenant saggte: Aflösunge! De Oestreicher wören do. Op te Yserbahn härr' et. Ower bo was eine. Syt düm, dat vy iutstiegen wören, harren vy keine mehr saihn. Vy gafften us ant Marschäieren un trampeln, 80 Kilometer wören's saggte de Leutenant. Mannige hät unnerwiäges aflugget, van us Winterbiärgern keiner. Vy syd all wat gewuhnt. Op äinmol hören vy wat flaiten. De Yserbahn! sagkten alle. He, wat wören vy maihe. Eger vy in de Wagens kämen, gänget äis in de graute Waskerie, wiägen dün Luisen. Use Tuig kam innen Backuawen. Sau woren vy ganz reine un niu gäng'et met d'r Yserbahn Rutz – Rutz un nochmol Rutz un do gäng'et üäwer de diutsche Grenze. Ganz spassig was us allen ümmet Härte. Un do hew' vy sunge in äinem furt: Deutschland, Deutschland über alles; Ich hatt einen Kameraden un sau widder . . . Jetzt matt ik Schluß maken, et wärt diuster, un syd recht vielmols gegriübet van eugem N. N.

---

### 13. Nummer. 30.10.1915:

**Bödefeld.** Kuatens hiät mol enner vertallt, bat vüarges Johr im August in d'r Frigget passäiert is. Dät soll ey auk gewahr weren. 't is allerdings viel geluagen bey diäm Stücksken, awwer wann ey dät ok d'rvan lat, dann blitt doch nau gnaug Kurjäuses üwrig. De Friggeder Vorsteher harre vom Bestwig iut telefonäiert, 't wör nit käusker in d'r Luft, de Luie söllen acht giewen, vlichte keme en Auto Franzäusen dohiär, bat viel Geld metföhrte. Imme Handümmedrägen was alles oppen Bäinen. Dat junge Volk taug met Pistollen un Knüppels düär de Frigget rop noh'm Stäinbeüke, dai allen Burßen stawel'rn met 'm Puister innen Grafwiäg. Unnerdiässen buggeren Graute un Blagen Barekaden. Oppem Bäumhuawe was de äiste Linije. Et woren dicke Bengels twiäs oppen Wiäg sliepet; Sageböcke, Mistdriägen, Mausedstannen un süs nau allerhand Krom herbey halt. Dai Kerels stönnen met Gräipen, Fliegels un Assehöltern proot nu selwer dai krutzigen Püaterke halene iärk vom d'r Kigelbahn de Hölter un de Bossels. Bey Junk un Alt äin Gedanke: Lebändig kümmet känner d'rvan! De twerre Schanze was bey Sällmes Brügge un twornens ne regelrechten Brüggenkopp. Aeist können Leddern un Schleyens, dann 'n paar dicke Säilers un 't leste ne Briärverslag. Tüsker dün Hingernüssen läggten Kaffekitels, Oemmers, Smengedüppens, Buike seiniäter, Käiernen, Melkestaihle, Waigen, Schiärwele, Kisten un Kasten. Mannsluie un Weywer stönnen Posten. Wuat harren Saißen, Schüppen, Paylhacken, Gräipen, Fuarken, Gaffeln un wuat Backstäiner in d'r Hand un beniär iärk. Dat Weywertuig kukern giffnig drin un dröggern met Splieten un Proakeleysern, met Schuimelipels un Kaffebriäners, met Tiufelestoitens un Pannen, met Sprützen un Kloppesponen. 'n dunerwiär sall drin slon, wai hey te noge kümmet! De leste un stärkste Wall genk van Schmies bit no Aasten. Alles was vullbanset, känn Plätzken ase'n ensbräit frey, sau hauge ase't Kleppklöckelken. Me konn se nit tellen all dai Wagens un Schiuwekaren, Wingeboime un Rungen, Wannenmühlen un Siewe, Fiäter un Hälter. Hey an d'r Hauptfestunge hellt de Kreygerveräin de Wacht. In d'r äisten Reyge stönen de Schützen met 'n gelaenen Flinten, in d'r twerene de Handgranatenkumperney met met Iäkesen un Beylen, in d'r Drüdden 't Batteljäun füär 't Frassen met 'n langen Sawels. Et deh d'n Luien läit, dät se nit näu ne väierde reyge met Stinketuig maken können, 't fehlern ne awwer de müffigen Saken d'rtau un

de Wind doggte äuk nit, hai kam vamme Pätingesen. Alles was alsau ferrig, 't konn laus gohn! Grade kam Blaz düar de Porte rin, hai harre met me Kauhdier Friätewiärk iutem Kiasseypen halt. Bo se iähne alles explezäiert harren, satte sik ob sin Kläibund un lait sey van terhäime de Pistolle halen. In Giälengkusen un Baifelle harre 't hey tüsker all düftig hiärgohn. Dai Giälengkuser harren 'n daip Luak in de Ere buselt un läggten iäwen opp d'r Lur imme Schützengrawen, ase 't wat te horen un te riuken gaffte. En Töff, Töff kam. Düt vor aanhallen un unnersoggt, dann awer frey gafft. In Baifelle genk 't eit sau hänneg. Dai Smiets bast oppet Auto tau, satte diäm Kerel drie ne Gräipe op de Buast un saggte: „Im Namen des Königs,“ un do fenke verhaftig aan, d'n Kerel met 'r Gräipe te kiteln. Aest ase de Papiern diörkucket wören konn't Auto widder foih're. Jös näi, niu fenk dat Mallöhr imme Grafwiäge näumol aan, bo twai Schützen hinner'm Huft hüken. „Legt an! Feuer!“ Boms! Boms! knallen de Kreisrichter un de nigge Sälmen. Dai aarmen Tropp imme Auto biewern amme ganzen Leywe, soh witt un giäl iut un stuatre: „Ich bin der Doktor und bin nach Giersen bestellt!“ Aeiner vüarhiär, de andere hinnerhiär brächten dai beiden 't Auto in de Frigget. Alles was aist in Oprengunge, awwer balle klor sik de Sake op. Unnerdiässen kam dann van Bestwig de Nohricht aan, dät oppem Andräisbiärge Kerels fangen wören met achtzig Milliäunen Mark. Füar dai Friggeder bläif alsäu könne Arwet mehr te dauhn. Do woorte dann wier afrüstet. De Mannsluie gönnern iärk niu ennen oppen Schreck, de Weywer kuakern ne steywen ohne Prütt un de Blagen süngen: „Lieb Vaterland magst ruhig sein.“

De laiwe Muttersproke.

### **Brümme Schmälters Oihme kennen Apen mehr in't Hius niemmet.**

Vertallt vam El p e s k e n V i k a r g e s .

S c h m ä l t e r s O i h m e t e M . . . was ne gurren Wäiert. Bey iämme gafftet en gut Gemöte un hai harr en gut Gemaite. Awer bey diem, vat ik verstellen will, is 'me doch mol de Galle üwerläupen.

Aeines Dages – et was imme Hiärwest – kam ne Apenkerel int Duorp. Hai harr en Drägg=Ueörgel, un wann hai det Ueörgel dräggere, dann machte de Ape opp diem Ueörgel seyne Männekes. Düse Apen=Kerel kam noh Schmälters int Hius. „Kann ich bleiben hier?“ frogere hai. Gerne deh det de Oihme nit. Me wäit jo nit, wat me an säu Luien hiät; se stäilt ase de Rawen, un ganz rentleck sollt se äuk nit liuter seyn. Awer wat was der te maken? et fenk an duister te weren, op der Strote konn hai 'ne doch äuk nit schmeyten. Dierümme wäis hai dien Kerel met seynem Apen op der Schuier int Heu. Ne gehörigen Napp vull Tuiffeln, en Stücke Speck un en halw Bräut was et Owetiätten füör dien Kerel un seynen Apen.

Andern Muorgens woll de Apen=Kerel sik düör de Dämpe maken ohne noh seyner Schüllegkait te frogen. Süs kam et diem Oihmen nit ümmen Stücke Bräut un en par Grosken. Awer, det de kerel sik dünne maken woll ohne en Wort te siegen, det peß diem Oihmen niu doch nit. Hai schnappere 'ne näu grade, ase ümme de Ecke flutzken woll. „Kerel, det sall dey niu doch nit glücken, äis betahls diu mey deyne Zäche met feyf Silwergrosken.“ „Hab nix Geld,“ sagte de Kerel un dräggere de Tasken rümme. „Männeken, dann suih tau, bo de bat kis,“ sagte de

Oihme. „goh met deynem Ueörgel luos un hal dey Geld beyneyn. Dien Apen läß diu mey säu lange hey!“ De Kerel schrempere un spirgelere sik, awer bat woll hai maken? De Oihme nahm dien Apen an de Leyne un deh ne innen Keller. Hai machte de Kellerfinsters tau, dräggere dien Schlüttel rümme un stak ne in de Taske. De Ape was gut verwahrt, un de Kerel genk oppen Verdenst.

Et was Hiärwestdag, ase ik sagte, un mannegher Fäuermann drank sik beym Oihmes imme Stohn ne Klore. Et worte äuk mannegher Schoppen halt füör de Mäggers taum Froihstücke, un diertümme mochte de Oihme jauenthant (ab und zu) innen Keller un Schnaps ropper halen. Meyn Ape sat in der Ecke un muckere sik nit, keyk awer ganz neype tau, wann de Oihme beyt Faat genk, dien Krahen luos dräggere un d'en Schnaps inne Kraus läupen lait. —

De Kraus was wier leyg, un de Oihme genk wier innen Keller. Hai kräig dien Schlüttel äiut der Buxentaske, machte de Kellerdüöhr opp. – Bat is det dann? De Keller stond ne Toll häuge unger Water. Awer näi, Water was det nit, det räk hai, det was jo Schnaps! Hai genk beyt Faat un kloppere dran. Richtig!! det Faat was lieg, nit ne Drüppel was mehr drinne, de Krahe was oppe. De Oihme schlaug sik füör en Kopp: „Söll ik dien Krahen nit wier richtig tau drägget hewwen? Et is doch kenn Menske ase ik imme Keller wiest, un ik drägge doch jedesmol ganz gewietenhaft wier tau, wann ik ne oppen loten härr, härr ik et doch strullen hören mocht.“ Hai schutte amme Koppe; dai Sake konn hai nit klain kreygen – det genk nit met richtigen Dingen tau! Do soh hai op äinmol dien Apen in der Ecke sitten. Do genk iämme en Lecht op! – „Diu Dunnerwiärs Ape!!! De Galle genk diem Oihmen üwer! Füör tain Dahler Schnaps!!! In seyner Raske schmeyt hai metem Kraus nohm Apen. De Schiärweln fläugen 'em Apen ümmet Gesichte, awer druoppen harr hai ne nit. Dien äisten besten Braken peck de Oihme un schlaug oppen Apen luos. Det schällere un knällere un biusede un de Oihme schlaug säu wahne, det de Ape ümme Teyt bey der Welt lagte. Hai streckere all Väiere un wiegere kenne Klogge mehr. –

Uemme Teyt kam de Apenkerel, woll seyne Zäche betahlen un seynen Apen wier halen. „Do hieste deinen Apen, Schwiärenäuts? Apenkerel, raip de Oihme un schmät'me seynen Apen füör de Baine. „Bat machte de Apenkerel füör en Spittakel!!!“ „Mein armes Aff hat kostet 10 Talers, is Aff mir tot, Wirt hat Aff meins tot geschlagen, 10 Talers muß Wirt betahlen, ich gehen sur Polsei.“ Un hai schante un regemäntere un worte nit stille. –

Bat woll de Oihme maken? Hai harr dien Apen däut schlagen un mochte ne äuk bestahlen, det soh ha wuol in. Bat gengen iämme dai Kraundahlers unnoie aff!! Hai tallte diem kerel de Dahlers op un bey jedem Dahler schannte hai schante säu lange ase dien Kerel soh un näu viel länger.

Füör tain Dahler Schnaps, tain Dahler de Ape, feyf Grosken Schlopgeld un de tebruocken Kraus, det harr diem Oihmen de Ape inbracht, un alldierümme: n i e m e t S c h m ä l t e r s O i h m e k e n n e n A p e n m e h r i n t H i u s! M.

## 14. Nummer, 13.11.1915:

### Bödefeld

Bei kennet imme Kiärspel nit diän Althiuses Johann in der Frigget? Ne gurren Jungen is hai det is wohr, hai dait keiner Flaige wat te laie, awer hai mäket als ne Dullanmecker. Hört tau: Ase düen Hiärwest säu viele Mannsluie imme Kreyge wören, het se sick ter häime gehörig quiälen mocht dat nix biuten blaiw. Dat is niu äuk gerohen. Mens dai Althiuses mochte wat Extroes hewwen. Do uawen oppen Schläute harr hai Roggen stohn, dien hiät hai düse Dage infäuert. Wahne hiät hai sik derbey quiälen mocht, asen Piärd hiät hai arwet. De Sunne maineret gut an diem Dage ase ümme Johannsdag. Aeine Gorwe noh der anderen peck hai an de Fuorke un schmäit se oppen Wagen. Et duerte nit lange, do was hai ferrig dermet. Hai peck dien Wingebäum, gaffte me ne gehörigen Schupp, date oppet Faier fläug un dräggere ne duene. „Niu de Schwiepe hiär“, sagte hai, „dann kannt in Guorres Namen leus gohn.“ „Jü, haar, hott,“ un de Ossen tüegen an, un langsam aber wisse genget dien Knapp runne. Häile brachte hai dat Faier in der Frigget an. Ase hai dermet beyt Hius kam, raip hai all van feringes seyner Süster tau: „Anna, hey bringe ik dat Leste, niu hew wey alles oppem Balken. Däut te schmachten briucke wey dün Winter nit. – Et was gut. Andern Dages mochte Johann ase Braifdriäger nom Allenfelle, hai soll diäm Giärken Lorenz seyne Denste dauen. Ase hai de Breiwekes un Karten richtig affliewert harr, do geng hai ganz tefriärm un vergneiget wier op de Frigget tau. Hai flotte un sank un was säu lustig, ase wenn hai bey der Briut wiäst wör. Ower ase hai oppen Schläut kam, do worte op änmol pucks stille; hai was ganz verbeystert un sturte op äinen Plack. Wat was denn dat? Hai truggere sinnen Aeugen nit: Mirren oppem Lanne, date gistern lig fäuert harr, stond näu ne allmächtig gräuten Häup. „Diusend Dunnerwiär,“ brummere innen Bort, „säll ik diän wirklich in der Ranske vergiäten hewwen? oder säll mey äiner diän do hine satt hewwen, ümme mik te foppen?“ Hai kann dai Sake nit klein kreygen. Stohn bleywen droffte de Häup nit. Hai kuikere sick schui no allen Ecken ümme, dat ne äuk kenner soh, dann stak hai seyner Stabestock in diän Häup, schlaup ne sick oppen Puckel un trock dermet beschiämet no der Frigget. – Die ganze Pfarrei schickt beste Grüße, besonders Euer P a s t o r und V i k a r.

De laiwe Muttersproke.

### Antünneken ase Lehrmester in der Bildung.

Vertallt vom E l p e s k e n V i k a r g e s.

„Antünneken, Jäußäipken, kummet mol fix häime,“ raip de Mutter iuten Finster. – „Bat soll vey dann?“ – „Jo, jo niu kummet äis mol rin.“ - - -

Suih Antünneken ey baiden sollt de Mielk in de Vikarigge brengen. Diu driest ‘et Düppen un Jäußäipken mäket dey de Düör opp. Hai kann jo all bey’n Drücker, nit wohr?’ „Jo det kann ik, ehrgistern hew ik de Mielk ganz alläine futtracht.“

„Un dann Antünneken päbeste awer schoin opp, det Jäußäipkein äuk nette arteg is, det hai de Pätzels affniemet, wann hai in de Vikarigge kümmet, un dann matt hai äuk schoin Gurn Muorgen siegen.“ Un de Mutter machte iähre Schüörte met Spigge nat, wiskere dien baiden ümmet Muileken, unger der Nase hiär und düört Gesichten satte ‘ne de Pätzels op. „Säu do

hieste de Mielk, niem dik schoin in achte, det 'e se nit fallen läß; un nit verschüren! Un Jäußaipken, det'e mey awer schoin artig bis!“

Dai baiden machten iärch oppen Wiäg. Teyt harren se genau. Awer se kamen glücklech an. Dai Kloine kräig de Düör äuk richtig op, un 'et Frailain Hiushällerske nahm ne de Mielk aff.

Jäußäipken harr ungerwiägens awer alle Bildunge verlohrt, behält seyne Pätzal oppem Koppe un vergat äuk en „Gurren Muorgen.“ Antünneken awer harr seyne Läre wuol behallen. „Jäussaipken, bat hiät de Mutter gesagt? diu söst de Pätzal affniemen.“ Un Jäussaipken nahm ganz ehrdainig de Pätzal in de Hand. „Un bat söst diu siegen? hiet de Mutter sagt.“ Un Jäussaipken sagte schoine „Gurren Muorgen.“ „Awer Antünneken.“ sagte de Vikarges dai douwer kummen was, „diu hiest jo selwes de Pätzal näu oppem Koppe un hiest äuk näu kenn ‚Gurren Muorgen‘ sagt.“

„Mey hiet keimes wat sagt,“ gaffte Antünneken frey un frank terügge.

De Vikarges lachere deret Gebüentse biewere, un kräigen süs mens a i n e n; dütmol kräigen se t w ä i störege dicke Appel.

M.

---

## Scherz und Spiel.

**Sprichwörter aus dem Munde der Jungen.** Wenn de Lehrer nit met verbrannt is kann't all nit helpen, do was de Schaule afbrennt. – Düm Schelm is nit te druggen, saggte de Junge, do harr de Vatter dün Stock hinnerm Rüggen. – Et is nicks in d'r Welt, saggte de Junge, im Sumer dunert un im Winter mot me in de Schaule. – Dat schmecket, sagte de Junge, do kräig hai van d'r Mömme Wickse. – Alles tau mynem Besten, saggte de Junge, do slaigen se dün Stock op seinem Puckel kaput. – Dat sammelt syk, saggte de Junge, do kräig hai op d'r Diäle wat üm de Ohren un füör d'r Düähr ne Dracht Schliäge. – Niu wärd wier en Geschrigge giewen, saggte de Junge, do salle kämmet wären. – Viel Köppe, viel Sinne, saggte de Junge, do smäit hai dün Wagen met Kappsköppen ümme. – Niu is d'r Salt genau oppe, saggte de Junge, do was ühme dat Buter innen Dreck fallen. – Biater is biäter, saggte de Junge, do ströggere Zucker oppet Buter. – Me mot alles iäten lehren, saggte de Junge, do smiäre hai de Buter oppen Pannkauken. – Ik sin van hauger Abkunft, saggte de Junge, myn Vatter hiät oppem Balken wuhnt. – Et kümet alle Dage wat Nigges op, saggte de Junge, do sall hai in de Kiärke gohn. – Dat gäit alltyt üäwer de Frommen her, saggte de Junge, aist üäwer mynen Vatter un dann üäwer mik. – Vy können as Bräuers tesammenlääwen, saggte de Junge tau synem Vatter, ower hai well jo nit. –

## 15. Nummer, 27.11.1915:

### De laiwe Muttersproke.

### De Iesel in der Waige.

Vertallt vom El p e s k e n V i k a r g e s.

Det Dingesken, wat ik vertellen well, is vüör ungefähr 80 Johren in der Schmalmerег passäiert. Te domols gafftet näu viel mehr Iesels opper Welt; ik maine, det verstäit sik van selwes, väierbäinege. Frißemüellers in der Schmalmerег harren üwer en half Dutzend. Dai Iesels mochten daun, wat ne Mühleniesel daun mat: Koren in de Muehl driägen, de Bäckere dien Luien wier brengen. In Frißemüellers worte äuk Bräut backen un de Iesels mochten det Bräut in de Uemmegigend bit noh der Belwereg bringen.

Frißemüellers harren awer äuk ne ganzen Tropp Blagen: Siewen Jungens un dertüsker äin Miäksken. De Waige worte nit kalt, un wann de Muehlenkasper, det was de Oihme imme Hiuse, nit gut oppstohn was, dann titeläiere hai seyn Süster, de Frißemüellerske: Diu olle Felizitas. (Ey mottet wieten, Felizitas det was ne Mutter met siewen Süehnen un äiner dovan, de heilige Alexander, es de Schmalmerske Kiärkenpaträun). No, bo viel Jungens sind, giet et äuk viel Jungensstreiche un säu äuk in Frißemüellers. Am mäisten mochte Reykes van dien Jungens iutstohn.

Reykes stammere äut Steffens in der Hakwiese un was met de Frißemüellersken näu en Stücke verwandt. Hai was en wennig unbediärwen un blinsterig open Aeugen. Ne Rock harr hai ane, dai genk me bit op de Schauh. Se vertällten, dien Rock herr äiner imme gräuten Kreyge anno 1813 met iut Rußland bracht. Reykes genk in Frißemüellers jut un in. Hai sochte sik selwes seyne Arwet, hochte Holt, mistere de Ställe, brachte äuk altens en Kaffe in de Muehl, un säu födder. Owends wannt Engeldesheeren lutte Uowen un trat de Waige. Hai käik äis nit tau off en Blage drinne laggte. Bo acht Blagen junk werd, liet als liuter äint drinne. Reykes trat de Waige Dag füyör Dag un brummere doby: He, he, he! (De Melodey kenn ey joh selwes) un hai waigere säu lange bit de Frißemüellerske det Owendes gar harr.

Det Reykes de Waige nit äis ungersochte, det wußten äuk de Jungens; un bat dehen de Deykers? Aines Owends lagkten se iämme ne jungen Iesel in de Waige. Säu lange de Waige stille stond, laggte de Iesel rüggelek. Ase awer Reykes anfenk te waigen, do wort et labändeg. De Post in de Waige spattelere uowen un ungen. „Spattelege Hund,“ knueterere Reykes, un stoppere de Decke an baiden Seyen wier faste. Ase hai wier anfenk te waigen genk äuk det spatteln wier luos. „Spattelege Hund, wat hieste te spatteln?“ un Reykes machte de Küssens un de Decke näumol wier terechte. Awer det Spatteln worte näu schliemer. „Ey,“ saggte Reykes „det Blage mot krank seyn, hiät sik siker verpräset oder is amme Tahnen,“ un grade woll hai de Frißemüellerske raupen. Op äinmol: Bius, do fläug alles wat in der Waige was, de Decke un de Küssens un de Post op de Eere. „Spattelege Hund, det hiäste van deynem Spatteln,“ raip Reykes ganz verbeystert un woll sik bücken un dien Post wier ophiewen. Awer dai was all opsprungen un det Ieselken hupfere in der Stuowe rümme. „Dunnerwiäers Blagen,“ raip Reykes un peck no

seyndem Krückestock. Dai harren awer det Kommando „Dunnerwiäers Blagen“ nit üwerhort un ase wann de Wind se oppacket herr, woren se futt innen Kaustall, innen Päärrestall, open Balken. Op det Stittakel was de Mömme herbey kummen un soh un horte, wat ter te daune was. „Hiet äiner in der ganzen Staadt wuol verwiägenere Blagen ase vey?“ raip se äin üwer et andere mol. Ase de Vatter häime kam, kräigen de Jungens iähr gehörege Trachtemente. Awer säu Jungens sind ase de Iesels: Wann se Schläge kriegen hett, dann schürret se iähr Fell un de Sake is vergiätten un se hett allwier andere Streiche imme Koppe. M.

### **En Stücksken äut d'r Frigget.**

Jömmmer Näi, wat was düt in d'r äisten Teyt, bo de Kreyg aan fenk, ne Bisterey in d'r Frigget alles genk kopp über steertunger. Do hew ik äinmol doch en net Späbken erliäwet. Op ne Sunndag noh d'r Froihmisse stönnen op Aeiwen Brügge de Weywer, d'r üwesten Frigget iuten Huisere van Wittgiärwers üwern Lingenauwer bit noh d'r Bermeke un op d'r andern Seyt vom Tünschepers üwer de Hütte rop bit noh Grains. Mirren tüsker stonk Knippschilds Fritz. Vom meyner Kamer iut konn ik alles saihn un hören. Hai vertallte, imme Rähseypen wören gistem Owend diusend Russen aankummen. Imme Liänedahle härren se alles kaput slagen un verbrannt. Viel Luisen härren se de Ohren afsnien un de Nasen stuiwert, awwer ok viel unschüllige Mensken ophangen oder dautschuaten. De Kerels söhen iut ase Helleböcke un jeder härre wenigstens feyfuntwintig diusend Luise. Dai Weywesluie helle Nase un Miul op un kriegen äint nohm andern 't kalle Fraisen. „Biu sall us dät gohn, wann se hey hine kummet,“ säggten se. 't sliemeste awwer wör nau, dät ok Menskenfriäters d'r unger wören, saggte

Fritz. „Wat mein ey wual, 't kann passäiern, dät nau dün Owend van d'm äinen oder andern, de

Russen Kalfsragu maket.“ „Ik laupe in 't Rähmeker Hüahleken,“ saggte ent. Dei Gigend kenne ik, do hew ik sau fake Hai macht, un ik wäit en Steyeken, bo ik mik beyhuien kann. Ik niähme wat te acheln met füar acht Dage. Lenger blitt de Russen ok nit in der Frigget. Wann de Schiäpe ting seyde, sall ne de Hals wual lank werden van Smacht.“ „Se können dik awwer doch kreygen un dann bünge se dey siker en Säil ümmen Hals, dät dik balle demmern un dey de Ohm iutge.“ Näi, meinere ente, en biätter Steyeken wör 't Hollenhius, me könn düar en Suak drin kreugen. Awwer et spaukere des Nachts van twiälwe bit äine imme ganzen Nunnenstäine. Punkt twiälwe keme de Häxe Holle, dät kleine dicke Gespännst, direkte mänte iuter Helle op ner glöggenigen Kar un siusere hott un har imme Karje düar 'n Biärg. Jähre Blagen, sau kleine Twiärge, hüppelern ase Füske ümmet Hollenhius oder kletern drane rümme un freten Saitholt. Dät wör grüggelsk un me kriege all ne Gäusehiut, wann me dran dächte. Niu meinere ente, imme Sennemerge wört vlichte gar nit üwel, me möchte mol met Milian kuiern, dai kante de Gigend. Dai allerüwesten Weywer awwer säggten: „Wey gatt met d'm Fuster in 't daipe Huahl. Do sey vey amme sickersten. Et gäiht ment äin Wiäg int 't Huahl, wai dien nit kennet, dai kann do Hals un Schuaken tebriäken.“ „Ey hat recht,“ säggten dai andern, „vey gatt met.“ Niu fenk Fritz aan: „Maket uch fix häime, packet Prowijant in Holstern un Küarwe un de Plünse in Driägelakens. Ik goh oppen niggen Wiäg un stoh Wake. Wann ey drey Schüte hört, dann jüh, amme Bausturke rop.“ De Weywer büsten haime un schrappern Braut, Wüaste, Speck, Buter, Smalt, Kaffe, Zikurgen beyäin un packen Berrens, Tuig in Drägelockens. Diske un Stähle brächten se innen Keller. Balle stönnen se all proot oppem Süll an d'r Hiusedüar.

Et wor Middag, de Russen kemen nit; et wor Nummedag, de Russen bliewen iute; et wor Owend, känn Russe was te saihn. „Mey mot mol noh Knippschilds gohn,“ säggten de Nowers. Do saggte dann saun klein Miäken, Fritz wör all den Nummedag äwern Uemmewiäg in de Frigget gohn, hai söll wual bey Kromers seyn. Un do sate ok. Wat do dai Weywer saggt un schannt het, well ik laiwer nit vertellen, süs möchte ik gruaf kuiere. Wann düt Stücksken nit ganz wohr is, dann isset stark geluagen. Nu, dann nicks für ungutt! Loiwet d’rvan, wat ey wellt, hesset mey blaut de Weywer nit oppen Hals!

---

### Scherz und Spiel.

**Die Frau im Sprichwort:** Ne schlechte Frau kann op der Schliepe mehr riut driägen as de Mann oppen Frachtwagen rinfoieren. Wenn de Wywer syd am Backen, hiät se de Diuwel imme Nacken. En hitzig Wyf stiekert Hius op allen Ecken an. Ne Frau dai nit schennet un en Riuen, dai nit bliket, sind nit mehr wert as en terrieten Kläid. Wenn krägget dat Haun un swieget de Hahn, dann is dat Hius üwel dran. Bai syne Frau laiw hiät, dai lätt se ter Hiuse. Det Noidigste te äist, saggte Mann, da schlaig hai syne Frau un lait unnerdiäß de Piäre imme Grawen leggen. Ik strofe myne Frau ments met guren Wören, saggte de Maun, do smäit hai iähr de Bibel annen Kopp. Wenn de Mann syne Frau sliätt, dan gäit et grade as byme Miählsake, dat beste stiuwet d’r iut. Bo Riuens sind, de blicket se, bo Wywer sind, do kuiert se. Kunt twäi Wywer byäin, weert te drürrer tüsker te Tiähne nuemen. Lange Hoor un kuarten Verstand. Wywer Root un Baukwaiten Soot gerott ments alle siewen Jahre. Ne Kloppe (Betschwester) is’ne Heilige in d’r Kiärke, ne Klapägge och d’r Stroten un nen Diuwel imme Hiuse. Bo ne Kloppe imme Hiuse is, do sittet de Diuwel oppem Schuatstäine. Det Beste in d’r Mirre, saggte de Diuwel. Do räit hai tüsker twäi Kloppen. Bo de Diuwel selwer nit hin kuemen kann, do schicket hai ne Kloppe hiene. De Mann kritt wual ne Frau wieer, ower de Blagen keine Mömme. Aine Mömme kann eger siewen Blagen graut trecken, as siewen Blagen äine Mömme ernähren.

## 16. Nummer, 11.12.1915:

De laiwe Muttersproke.

**Advänt . . . laiwe, schoine Teyt.**  
Vertallt vom El p e s k e n V i k a r g e s.

„Franz, suih, wann diu nit arteg bis, brenget dey de Klogges nix, kis nix ase ne gräute Raue.“ „Ik sey awer nit bange vüör ‘em Klogges.“ „Je Junge det sall hai dey wuall weysen; hai dait dik in seynen gräuten Sack un niemet dik met.“ – Sünte Klogges=Dag kümmet nöger un je nöger hai kümmet, dieste arteger werd Franz. Hai siet äuk nit mehr, det hai vüör ‘em Klogges nit bange wör un hai baukstawäiert amme Gebiät füör ‘en Klogges. – Sünte Klogges=Owend is do. Konnt de Blagen süs beym Engeldesheerenluien nit van der Strote, van Dage seyt se imme Duisterweeren alle terhäime. De Klainen de Köppe vüör ‘em Finster, de andern lustert düör de Hiusdüör. „Ik hewwe ‘ne klingeln hort.“ „Kik, kik, do genten kümmet hai de Strote rop.“ Fix, fix in de Stuowe un niu alle vüör de Finsters. „Hai kümmet, hai kümmet!“ Awer nai,



hai gäit noh Hanses; klingelingelink – un niu noh Schulden. – Klinelingelink, „Niu kümmet hai noh us.“ Bius de Hiusdüör gäit op. Klingelingelink, bius, bius, hai kümmet üwer ‘en Gank – de Stuwendüör fluiget op. – Det Klaine, det de Mutter opem Arme hiät, fänget an te kreysken. Kathreyneken un Fritzken kriupet ächter te Mutter. „Ich bin der heilige Nikolaus, könnt ihr auch beten? Dann betet mal!“ Un Franz is de äiste open Knaien: „Heiliger Nikolaus, frommer Mann, sieh, was ich schön beten kann.“ Kathrinchen, nun bete du mal. „Liebes Christkindchen, mach mich fromm, daß ich zu dir in den Himmel komm.“ „Kann denn der kleine Fritz auch schon beten?“ „Vater unser, der du bist im Himmel . . .“ Alle het se biät op ‘en Knaien, mens de Kasper (hai is all iut der Schaule) sittet stur op der Bank un gnuichelt. „Wem gehört denn der da? Kann der denn nicht beten?“ Kasper well nit hiän. Franz stäit op un päckel ‘en Kasper bey der Hand, hai sall äuk knaien un biäen. Kasper blitt awer stur sitten un hai lachet verneyneg un biät: „Vater unser, der du bist, Vaaer foiert Mist; Mutter kuoket Siupen, sall de Klogges schliuten.“ O, düse verwiägene Junge, dofüör kitt hai en paar met der Raue. „So, ihr andern habt’s gut gemacht.“ „un jeder kitt seyne Nütte un äinen Appel. „Sind sie denn auch artig gewesen?“ „Oh es geht,“ siet de Mutter. Un de Klogges päckel näumol in seynen Sack un schmitt en par Hämme vull Appeln un Nüete in de Stuwowe, det se unger Schap un Bänke, unger Disk un Stäüle flaiget. Bat giet det en Gekrawwel! Un dobey schlätt de Klogges op dün un dien. Awer se faihlt nix dervan; se krawwelt un krasset un hört nit bat de Klogges füör gurre Ermahnungen giet: „Nun seid artig, dann sage ich es dem Christkindchen, daß es Euch gehörig was bringt.“ –

„Mutter, was det dann de richtige heilige Nikolaus iut ‘em Hiemmel?“ Gewiß Junge, bai söll det dann süs wiest sein?“ „Je, dai kuiere awer akerot säu ase Nohwers Joseph.“ „Gewiß was et de heilige Nikolaus,“ raupet de Klainen, „hai hiet ‘et jo selwes saggt.“ Un se seyt iärch äineg, det et de richtige heilige Nikolaus wiest is un se köggelt un knappet. Mens dai gräute ächter ‘em diske siet nix, gnuichelt hai wäit genau. –

De Klogges is balle vergiätten un niu werd mens näu ant Christkinneken dacht. Et schnigget strack un schaf un krius. De Strote is ain Eys. Wann de Schaule iut is, imme Galopp häime, fix Kaffe trinken. Franz wel ‘e näu en Buetter?“ „Näi, ik sey saat,“ un dobey mäket hai all de Schlittschau faste. „Wannt Engeldesheeren lütt, kümme awer häime.“ – Et duert nit lange, do wiemmelt de Strote van Blagen, Jungens un Miäkens, met Schliens un Schlittschau, met Holschen un Schauen un det is en Gequeyke un Gerjoihle un Raupen; rop un rinn, un rinn un rop; se fallt un statt wier op. Et lütt Engeldesheeren; de Kappe, de Pätzeln aff; fix näu en par mol ropp un rinn. Se giät iärch „en Lesten te Berre.“ Awer do kummet näu en par met me gräuten Ommer vull Water; placks opp de Strote. „Sast ‘e mol saihn, dann gäiht det awer moren näu ganz anders.“

Imme Winter hört jo de Strote dien Blagen ganz alläine, säu maint se wenegstens. De Gräuten konnt saihn, biu se an der Seyt vüöran kummet. Un wann de Vorsteher oder de Amtmann mol iutklingeln latt: Das Schlittschuhlaufen, Schlittenfahren und Schlundern auf der Straße und auf öffentlichen Wegen ist verboten,“ dann werd schannt op dien Mensken, dai dien Blagen alles verdirwet. Awer noh drai Dagen is alles wier vergiätten un et gaiht grad säu ase vüörhier. –

Terhäime, in der warmen Stuwowe mott se dann de Schaulsaken nau maken. Et duert amer lange bit se dermet ferreg sind. Se denket an nix anders un se kuiert van

nix anders ase van 'me Chriskengeken. „Mutter biu lange duert et näu bit Christdag?“ Froget se Dag fiürör Dag. wuoll en Dutzend mol. „Moren in väiertain Dagen.“ Dann mot vey näu feyftainmol schlophen bit det Chriskengeken kümmet, nit wohr Mutter?“ „Wat sall dey dann et Chriskengeken brengen?“ Meü en Paar Schlittschauh un ne nigge Büxe.“ „Un mey ne Schlopepuppe.“ „Un mey en Piäreken un ne Wagen un Appel un Nüete.“ „Un mey näu en räut Schnuffdaug met Bielern droppe“ „Un mey en I-Bauk un ne Tafel un Griffeln.“ Süu gäit del düörnain, dien ganzen Owend. „Dot Kinner hew'ey en Buetter, maket det ey et op kritt.“ Un bey dien Kögeln un Müemeln nix ase van Christdag un Chriskinneken. „Säu hew ey et Buetter oppe? Dann fix biäen.“ De Klaienen hiuket ümme de Mutter rümme, de andern knaiet vüör em Diske oder Staule. „Im Namen des Vaters u. s. w. Im Namen Gottes schlafe ich ein. Gurren Nacht Mutter.“ „Gurren Nacht Kinner.“ „Niu allemars int Berre.“ Awer an Schlophen is näu nit de denken. Liuter näu Christdag, Chriskinneken, Un do Töscker singet se mol en Poiseken: Christkinchen komm in unser Haus, Pack deinen große Tasche aus Bind dein Eselein auf die Mist, daß es Heu und Hafer frißt. Heu und Hafer frißt es nicht, Zuckerbritzeln kriegt es nicht. Bring den kleinen Kindern was. Die Großen die laß laufen, die können sich was kaufen.“ Un nix droimet vam Chriskinneken, Chrisbäum, Appel, Nuete, Puppe, Piäreken un säu födder. Advänt, laiwe schoine Teyt.

---

### **De Menske mott sik te helpen wieten.**

Te Anfange des Kräiges, bo use Saldoten as 'en Dunerwiär hinger diän Franzäusen hiär wören, do is iänne det Iüttewiärk mannegmol knapp woren, dat ne ant leste de Tunge iut 'em Halse häng, un de Schmachtreimen liuter dünner tuagen wären mochte. Eyn paar gurre Frönne iut diäm Friggeter Kiäspel, dai Thünes Jossef iut Brabecke un dei Hoppen Anton van Beifelle wören tehäupe iutruggt un ock byein bliewen do hingen imme Franzäusenlanne. Ase Baiers dailten sei sik iärre Saken. Harre de Jossef ne Wuast, lait hai diän Anton bäiten, un wann Anton einen in der Pulle harre, dann hält se ock Jossef vörn Kopp. Niu awer geng iät diän beiden wahne schlecht, sei harren nicks te bäiten un te briäcken. Van liuter Schmachtfängen sai an te jaiwen, balle machte düese dat Miul uopen balle dai. Wören dai beiden iährer Mömme op me Fleiskbühne wiäst, ik gloiwe, ne ganzen Schinken härren sai opp einmol giätten. Diän harren sai awer nit, un säu was iät en Glücke, dat sai Rummelsket opp me Felle söhn un sik do anne saat iätten können. Säu geng iät ter Näüt, wannt iähne ock nit no der Müske was. – Eynt awer woll diän beiden ganz un gariut nit in dän Kopp: seyt en paar Dagen harren sai nicks mehr taum Schmoiken, nit mol en Prumecken können sai hingern Tahn schiuwen, pucks nicks mehr was imme Buile. Hoppen Anton stoppere sik diän Diumen int Miul un säug deranne, awer dampen däh eyt nit un ock spiggen konn hai nit dervan. Ganz verdeitlick saht hai imme Grawen, lait dien Kopp hangen un dachte no üwer seyn Elend. – Op eynmol sprank hai op un däh en paar gräute Sätze twiäß üwert Feld. Hai soh diän Thünes Jossef nöcher kuemen, dai harre de Mutze imme Miule un schmeit Dämpe as 'en Piärresteert. Van feringes all reip Anton iähme tau: „Uemme Guottswillen, Menske, bo hiäst diu diän Tabek hiär?“ „Kumm mol met,“ saggte Jossef un geng vöropp. Vor me gräuten Häupe bliew hai stohn un seggte: „Häi, Junge, Tabak genug.“ Anton trock sinne Nase krius, bo hai diän Tabak soh, dann bat was iät? Ne Häup Klei. „Bist diu

nit ganz gescheit?“ reip hai, „dat sall Tabek seyn? Dat Tuig sall ik schmoiken? Reit un Tiuffelnläuf hew ik ase Blage all probaiert, awer Klei? Nai nai!“ – Doch bo hai soh, dat neu en paar andere Saldoten sik gerade iähre Päiße stopperen, teug hai äuk seyn Lüns iut ter Taske un probaire dai nigge Sorte. Dat Tuig schmeckere iähme gar nit säu schlecht, dampen däh iät barbarsk, un dat was de Haupsake. Niu paffern dai beiden dropp leus, un me säll gleiwen, sei harren Akkord. – Bo dai Vörrot te Enne was, do worte Jossef no sinner Frugge schicket, van frischen Tabak te halen. En ganz Feiert hiät hai do byein kriegen und metnuahmen no diän Franzäusen. „Wann wey dün oppe hatt,“ meinte Jossef, „dann wärt de Kreig wuohl te Enne seyn.“ Seyner Frugge awer hiät hai anbefuahlen, achttim Muargen Klei mehr te säggen. „Brümme,“ schriew hai no heime, „sall ik in der Frigget bey diäm Schmieß diän duiren Tabak käupen? Dei Sorte, dai ik mey selwest teihe, die schmecket akkrot säu guot, ase dai Rottmann, jo näu biäter, un sicker is sei billiger.“

---

## 17. Nummer, 25.12.1915:

De laiwe Muttersproke.

### De kranke Hitte.

Vertallt vom Elpesken Vikarges.

Et was mol en Duorp, un in diem Duorpe was ne Vikarigge un in dier Vikarigge was ne Küekine un dai Küekine harr ne Hitte, ne störege, witte, gräute Hitte met langen spitzen Hüendern; en Nuier harr det Dier ase 'ne Ohmesbuil gräut. Fräit was se ase wann se alle Dage en Pöttken vull Mostert friäten herr. De Blagen gängen iähr iut em Wiäge, un wann iähr mol äint te noge kam: Buff, lagtet bey der Welt. Wann mol säune Jungen, dai mainte hai wör fūr em Deywel un äuk vūr Vikarges Hitte nit bange, „Hitte butz!“ machte, bat streckere hai alle Väiere un raip Hülpe!

Awer äines Dages worte de Hitte krank, harre krank. Se woll nit friäten, nit siupen. De witte Schium stond iähr vüörem Becke. Se konn nit mehr oppen Bäinen stohn, turkelere hin un hiär. Awer fräit was se doby wuall nāu mehr ase süs; bai iähr te noge kam: Buff, harr hai ne gehöregen. „O Heer, o Heer, use Hitte is krank; Se frietet nit, se suipet nit, se kann nit mehr oppen Bäinen stohn,“ raip de Küekine „kummet doch mol Nowerske! Ey hett doch gewiß en wenneg Hittenverstand.“ Un et durte nit lange, do stönten säun Dutzend Nohwerfruggens un Miäkens un Schüötters un nāu mehr Blagen ümme det kranke Dier, awer keimes wußte Rot. Se wußten alle te vertellen van Hittenkrankhaiten, awer säu ne kranke Hitte harr nāu kenner saihn.

„Dann motten ey mol nohm Scheeper schicken, dai wäit van Schopen un Hitten Beschäid.“ „Jo Lisebeth goh mol fix nohm Scheeper. Hai möchte säu fotens kummen. Use Hitte wör krank, se wör unweys krank.“ Un Lisebeth genk un in dierweylen kamen als nāu mehr Luie herbey . .

„De Schepper wör nit do. Se wöllen 'ne awer raupen loten. Hai wör an der Winterseyt.“ „O, ungerdiässen kann use Hitte dāut seyn, use störege Hitte nu de Küekine wor greynenmote. „Dann schicket doch mol nohm Antun. Dai is äuk Scheeper wiest un hiät all mannegen Diere hulpen.“+

Antun kam. „Bat is dann hey luos?“ „O Heer, Antun use Hitte is krank, use störege Hitte, se sall wuall nit wier gerohen.“ Un de Küekinne fenk all an te wisken. „No, no, säu schliem wert 'et doch wuall nit seyn. Ik well se mol ungersaiken. Un Antun bekäik te Hitte van dūr Seyt un van diär Seyt. „Söll se sik te dicke friäten hewen? Dann möchten vey se reywen oder stiäken. „O nāi, nit stiäken, se is jo gar nit op'em Kläi wiest,“ raip de Küekinne. „Nāi, nāi,“ saggte Antun, „se is äuk nit de dicke, et Leyw is iähr jo gar nit schwullen.“ Antun genk nöger, failte der Hitte hey hin un dohin; awer: Bius, do laggte hai metsamt der Hitte. Antun krassere sik wier op un ungersochte födder, awer hai fank nix. „Je, je,“ saggte hai bedächtich: „Dai Ziege is harre, harre krank,“ un niu fenk hai an te vertellen van Hitten, dai all alle krank wiest wören un dai hai all kuräiert her. Awer bat dūt fūr ne Krankhait seyn söll, det te hai nit. Det wör gewiß ne niggemaidegge Hitten=Krankhait. Dai kännten de Vaihdokters sieker äuk nāu nit. „De Ziege is harre harre krank. Ik maine 'et beste is, vey schnitt iähr 'en Hals aff.“ „O nāi, Antun, nit 'en Hals affschnien, use Hitte draff us nit dāut gohn, use laiwe, störege Hitte,“ un doby hotteleren der Küekinne en par dicke Trönen üwer de Backen.

Dai Ungersaikunge harr ne halwe Stunde duert, do kam de Scheeper düören Goren rop. „Guot sey Dank, de Scheeper is do. Dai wird wuall Rot wieten.“ De Scheeper kam nöger. Hai bekäik sik det Dier van rechts un luchts, vüör un ächten. Hai schutte amme Koppe. Hai genk nöger, failte heyhin un dohin, awer hai fank nix. Hai woll der Hitte et Miul opreyten, awer kumm diu! Bius, kräig hai äinen vüör't Leyw un de Scheeper un de Hitte lagten baide op'er Eeren. „Dunnerwiärs Dier.“ „Packet se mol faste.“ Un en par durawele Weywesluie un Antun pächen se faste an'en Schuoken un Hüendern. De Scheeper reyt der Hitte et Miul op. De Tunge was witt un det ganze Miul vull Schium. „Siät mol, Frailain Hiushällerske, söll det Dier nit friätten hewwen, bat nit däug?“ „Det gloiwe ik nit,“ saggte de Küekinne. „Dien Muorgen hew ik se an de Hecke bungen; ik wüßte nit, bat se do Verkahrdes herr friätten sollt.“ „Hew ey se dann van Dage näu dränket?“ „Gewiß dün Middag näu.“ „Mochte se dann det Gedränke näu?“ „O gewisse, se hiät schlawwert un lecket, de leste Drüppel iut'em Oemmer. Un det is' et leste wiest, bat se suoppen un friätten hiät. Do noh fenk se an te hupsen ase wann se Wüörmer in der Nase herr.“ „Bat hew iähr dann te siupen gaffft?“ „De Tieffelnshellen van gistern hew ik iähr kuoket un ne Kolerawe drin schnien un en par gehörege Hänge vull Schrot drin dohn. Dovan kann se doch nit krank woren seyn.“ „Näi, dovan nit,“ saggte de Scheeper. „Bat hew ey dann süs näu drin dohn?“ „Bat söll ik süs näu drin dohn hewwen? Jo, jo, do fällt mey in: Gistern hew ik en Fiättken Hannkasperten=Weyn afftappet; dien lesten Räst iutem Faate woll ik nit gerne verkummen loten un hewwe ne der Hitte int Siupen dohn. Awer van diem kitzken Weyn kann doch de Hitte nit krank woren seyn, main ik.“ Do worte diem Scheeper de Sake klor, hai gnuichelere. „Weyn hew ey der Hitte int Siupen schutt? Dann is de Hitte gar nit krank, dann is se mens b e s u o p e n. De Küekinne stond ganz verbeystert. De andern apart, de Blagen lacheren hellop. „Siät Scheeper, use Hitte is besuopen? gäit se dann däut dervan?“ frogere de Küekine. „Ik gloiwe nit,“ saggte de Scheeper. „Guott sey Dank, et fällt mey ne Stäin vamme Hiärten. Bat sall ik dann niu daun?“ „Bat ey daun sollt? Kuoket ne örndleken steywen schwuorten Kaffe, dien giät der Hitte in. Bat vüör Mensken gut is, is äuk gut vüör't Vaih, un dann lat se rüggelek liegen un schlophen; dann is se moren wier terechte.“

Un säu was'et, de Hitte was andern Dages wier kuntant un se hiät näu lange liäwet. Awer Weyn hiät se iähr Liäwedage nit mehr te siupen kriegen un alldierümme is se äuk nit mehr b e s u o p e n wiäst. M.

## 18. Nummer, 8.1.1916:

### De Vatter im Kryge an syn Kind.

Slop myn Kind!	Slop myn Kind!
De Nacht, dai kümt.	In Sturm und Wind
De Wind dai spielt im Blarermeer.	Do stait dyn Vatter op ter Wacht
Un singet en Waigenlaid dy vüör.	In Frankryk wuall tau later Nacht.
Slop myn Kind!	Slop myn Kind!

Slop myn Kind, -  
 Un bed geschwind,  
 Dat use Hiärguatt in der Nacht  
 Ueäwer dynen Vatter wacht.  
 Slop myn Kind!

De lai we Muttersproke.

### Glücksäleges Nigges Johr!

Grade kumme ik iut der Kiärke. Do hew vey sungen: „Das alte Jahr verflossen ist, wir danken dir, Herr Jesus Christ . . .“ Ganz besonders van Hiärten kam dütmol de väierte Vers: „Streck aus, o Gott, die milde Hand auf unser liebes Vaterland! O, segne gnädig Land und Leut, halt ab Krieg, Pest und teure Zeit.“ Noh der Misse hew vey dann näu sungen: „Zu dir schick ich mein Gebet, das um deine Hülfe fleht, hl. Sylvester.“ De Misse was wier füör de Biärgluie. De hl. Sylvester is jo iähr Paträun . . .

Sylvesterowend . . . Säu mannegesmol hew ey ‘et Niggejohr ansungen, un wann’t Schnai met Schüppen schmait un wann’t säu kalt was, der et knappere; ey het sungen vüör jedem Hiuse det alle schoine Elpeske Niggejohrs=Laieken: „Das alte Jahr verflossen ist, wir danken dir, Herr Jesus Christ. Das neue Jahr das wünsch‘ ich Euch, den lieben Frieden bescher‘ ich euch durch Jesum Christum. Amen.“ Un dann sagte äiner van uch dien Sprük: „Wir wünschen dem Herrn so und so und seiner lieben Frau ein glückseliges neues Jahr, fröhliche Gesundheit, F r i e d e n und Einigkeit und auf weiteres die ewige Glückseligkeit.“ Un bat lusterten dann Marrichen un Kathreyneken un Lisebeth. „Söllen se mey äuk wuoll et Niggejohr ansingen?“ Un richtig: „Wir wünschen dem Frailain Kathrin ein glückseliges neues Jahr, fröhliche Gesundheit, Frieden und Einigkeit und übers Jahr einen schönen jungen Mann.“ Un dann wier der hingerhiär: Das alte Jahr verflossen ist, un säu födder. Un wann ‘ne alle imme Hiuse et Niggejohr sungen is, dann wird amme lesten näu sungen: „Wollt ihr uns eine Verehrung geben, so wünsch ich euch das ewige Leben und Fried‘ und Freude immerdar, das wünsch‘ ich euch im neuen Jahr durch Jesum Christum. Amen.“

De „Verehrung“ hew ey tworens nit ase frögger in der Niggejohrsnacht kriegen, op Niggejohr hew ey se beyneyn halt un se mey füör de Kiärke bracht.

Gewiß, en schoin Laieken, use alle Niggejohrslaieken un grad düät Johr passeret besonders guet. F r i e d e n, düät Johr wird‘ ne us use laiwe Hiärrguott doch wall giewen!

Laiwe Jungens, ey het mey säu fake et Niggejohr ansungen. Düt Johr well ik et uch ansingen. Van Owend eger ik de Lampe däut piuste well ik singen: Das alte Jahr verflossen ist, un säu födder. Un dann kümmet de Sprüek (paßet neype op): „Wir wünschen den Elpesken und Heinrichsdörfer und auch all‘ den andern Sauerländer Kriegern da genten in Frankreich und in Rußland und in Serbien ein glückseliges neues Jahr, fröhliche Gesundheit, F r i e d e n und E i n i g k e i t und den nicht Verfrigeteten übers Jahr ein l i e b e, g u t e F r a u! (Dann wer iek äuk wuoll mol wier ‘ne Koppuläierdahler te saihn kreygen.)

Jo, laiwe Jungens, det Nigge Johr werd us gewiß ‘en Frieden brengen, un wann ey dann tint Johr wier alle terhäime seyde, dann singet ey alltehäupe, det et schällert un knällert inter Duormecke rin un taum Braberge rop:

Das alte Jahr verflossen ist, wir danken dir, Herr Jesus Christ. Das neue Jahr, das wünsch‘ ich euch, den lieben Frieden bescher‘ ich euch durch Jesum Christum.  
Amen. M.

---

**Gitzund is de Teyt do**, bo me in d’r Fröchte ümme drei väier Uhr in äinem oder ‘m andern Hiuse quicken hört. Ey wietet Beschäid. Düt Johr seyde de Sweyne nit säu pummeleg fett ase süs. Nu jo, wann diu liuterfutt droige Tiufeln, Plundermilk un Salot kist, dann bistet dey de Hiut äuk nit van Quellegkeit; kann dann ‘n Fiärken van Rummelsketblaren, Wietke un Slampamp snagelfett weren? Ase me hört, sall’t doch hey un do eywes gohn, in d’r lesten teyt drofte jo en kitzken Schrot fauert weren. Wat isset niu awwer ‘n Mallöhr, därr ey dütmol können Smaltappel, känn Schraiwenbuter un könne Kroise metkrit! Awwer wachtet ment, de äisten Swäitwüaste, d’ai roikert seyde, krirr ey. Dai Hütten sollt düftig stuaken. De Siwelunstwüaste kümmet op de Fläisbühn bit ey wier häimekümmet. Maket mol en wenneg ficks, slatt dai Fürke tau Müll, därr ‘t balle ‘n Enne niemet. Niu well ey doch gewiß ok wieten, bat vey metten willen Sweynen maket. Dät dink is sliem. Se niähmet Uewerhand, weylank de Jägers fehlt, dai se ümmeblösen können. Do seyde doch dün Hiärwest Tröppe vamme Süal kummen un het diän Braweker an d’r Slah de Tiufeln iutplaiget. Imme Allenfelle sollt kuatens wuat bey helligem Dage in Olbäumes Goren wiäst seyn? Kene ey äuk dät Stückken van Wäikers Lärenz – oder isset ne Osterwälsken wiäst seyner Rennrey oppem willen Sweyn? Nu, kuat un guat. Lärenz – säu salle mol haiten – was in d’r Timmeske amme deyken. Op äinmol kam säu ne Suge iutem Papenhölken op iähne tau gebuasten. Lärenz hellt de Hacke taum Slage proot. Wat do geschoh? ‘t Sweyn sprank iähme tüsker de Bäine un niu saat häi hingerees oppem Dier. Stellet uch dat mol vüär! Mot me do nit an Brauer Melcher denken? „Mömme nahm ‘n Hittebock un satte Brauer Melcher Drop.“ Noh d’r äisten Angest kam Lärenz doch dai geschäide Gedanke, dätte sik faste hallen möchte. Un do pecke dann den Steert in beide Fuiste. Niu harre hai wennegstens ne Täum. Dät oweysege Dier rait iut ase dull, diär ‘t Osterwald, unger d’r Sunder hiär oppen Rimmerg tau. Lärenz harre balle ne Pickers, awwer häi hellt sik stur. Do kam de Erloisunge. Dät alle Kathreyne oppem Rimmerge harre d’n Sweynestall oppe loten. Un wat meinste? Stracksutt intem Stalle rin! Lärenz was afhupset, machte ‘n Kniewel tau, ferreg was de Sake. „Dunnerwiär,“ saggte Kathreyne, „dät is ne Raak.“ Foot wor de Scheper halt, dai mochte ‘t Sweyn slachten. Ne willen Sweynebroon smecket gutt. Lärenz hiät de Dapperkeitmedalje kriegen!

## Scherz und Spiel.

### Der kluge Sauerländer:

Ein Fremder kommt in ein Dorf im Sauerlande, wo auf dem Kirchturm zwei Uhren angebracht sind. „Hören Sie mal,“ fragt er einen Vorübergehenden, warum sind denn an eurem Kirchturm zwei Zifferblätter übereinander?“ „Dat wiet y nit?“ sagt dieser. „Dat is sau. Wann äiner do stäit un kyket, biu late et is, un et kümmet noch äiner, dai dat auch wieten well, dat düe dann nit de wachten briuket, bis de äiße ferrig is.“

### 19. Nummer, 22.1.1917:

**Bödefeld.** En klein Stücksken vamme Vikarges. De Vikarges moggte lesten met den Friggeder Jungens op de Musterunge no Meskere. Do meinre dann selver, vanne Saldote veren söll un innen Schützengraven möggte, dann können se ‘n Grawen owwer äist wual bredder maken un ok en Ledderken drin setten, süs keme nit häile unnen aan. Aenes Dages genk de Vikarges hinner der Kiärke hiär un do saggte füar diäm Grautensmies Teyneken seynen kleinen Jungen: „Otto, ik mot niu auk Saldote weren un dann schütt se mik met ner Kugel daut.“ Otto soh sey d’n Vikarges von uowen bit unnen an, gnäisere saun kitzken un do fenke aan: „Düar dik geht jo gar kaine Kugel duör.“ – Zu Weihnachten und Neujahr waren viele Urlauber hier. Augenblicklich sind noch hier: Friedrich Klauke (Mühle), Johann Wrede, Wilhelm Michel, Joseph Michel (Karlins), Joseph Wegener (Franzwilmes) aus Westernbödefeld und Anton Nieder. Wiederhergestellt von seiner Verwundung und nach Rußland ausgerückt ist Anton Schulte (Althaus). Das Eiserne Kreuz hat erhalten Sattler Lorenz Vollmer. Besten Glückwunsch! Große Freude herrscht bei Stratmann (Hermes) in Westernbödefeld, nach 8 Mädchen hat der Storch 2 kräftige Kriegsjungen gebracht. Mit bestem Gruße Euer P a s t o r und V i k a r.

### 20. Nummer, 5.2.1916:

De laiwe Muttersproke.

#### **Päiterken un seyn Gebiät.**

Vertallt van Elpesken Vikarges.

Päiterken was all imme väierten Johre in der Schaulde. Awer in all dien Johren harr hai mens äinen Platz hatt: Hai sat van ungenrop et äiste. Doch det ik nit laige: Alle Johre Aeustern, wann de i=Männekes in de Schaulde kamen, rugte hai en par Bänke rop. Awer et durte kenne väiertain Dage, dann woren se wier alle üewer iämme, un Päiterken sat wier op seynem Platze beym Uowen. „W-w-ann d-doch ä-ä-äinm-mmol de-de S-s-schaulde a-a-fbrännte u-u-un et Ssschüttenzelt d-d-derbbbey, s-s-süs halt se i-i-imme Sschüttenzelte Ssschaulde,“ dachte un sagte Päiterken fake.

Met ‘em Miulwierke kann Päiterken siek nit recht helpen, awer andere Saken kann hai dieste biätter. Bey Diske mogte hai seyn Fauer. Vüör en par gehöregen Runken was hai nit bange; met äinem Worde: Friätten deh hai wane geeren. Un bat säu viele Jungens in dien Johren konnt, dat kann Päiterken: Schmeyten üewern Hahnen op ‘em Kiärkentäuern, fisken



met der Hand, Kasperten un Appeln stälen. Kennen Hund op der Strote un kenn Huhn op der Miste kann hai in Ruge loten. Wispelennester iutschröggeln deh hai gerne. Amme laiwesten awer sochte imme Froihjohr Vüegelnester. Anderthalw Dutzend wußte hai jedes Johr: Luilingesnester ne ganzen Tropp, awer dai tallte hai nit met. Baukfinken= und Läuwerkesnester, Flaßfinken=, Wippstertkes=, Jäkstern= un Rawennester sochte un fank hai. Twäi Büxen genge jedes Froihjohr dertau.

Et was wier Maidag . . . Ase Päiterken muorgens met der Holster opem Rüggen iut der Hiusdüöhr kam, schäin de Sunne all säu schoin warme, de Vüegel sangen, et was en Plasäier „Bey düem schoinen Wiäer in de Schaule gohn?“ dachte Päiterken, „iek wäit bo et biätter is.“ En par Huiser weyt schlürte hai de Strote run, do awer genk hai lichter Hand aff, üewer en par Misten, ne Satz üewer de Twismeke, düör Jaustes Kamp, do was hai weyt genau. Hai nahm seyn Ohmes iut der Holster, schmät de Holster unger ne Wittdöhren Buß, un niu innen Bärg ant Nestersaiken.

Et durte nit lange, do harr hai all äint fungen. In ‘ner allmächtig häugen Bäuke, uowen in der lesten Twietel, do mochte äint seyn. De allen Vüegel flüegen aff un tau un jedesmol, wann se beyt Nest kamen, kann me’t Jlpem hören.

Je, je, do was en Nest met klainen Vüegelkes, awer biu derbey kummen? Det was de Froge. De Bäuke was häuge, unweys häuge. Awer det wör nit schliem wiest Päiterken was all op höchtere Bäume kletert. Se was awer äuk wane dicke un bit an de äisten Töppe was en gehöreg Stücke. Päiterken prowäierte äinmol, twäimol, awer dai Sake woll nit gerohen. Hai schliepere ne gräuten Steyn herbey un lagte ne annen Baum, genk siek droppe stohn un prowäierte näumol, awer näi, et geraut nit.

Bat niu? Päiterken käik noh’m Neste, hai bekäik siek dien Baum un käik wier noh’m Neste. . . . Do op äinmol har hai ne klauken Infall: In der Schaule har hai hort, de liebe Gott dai könn alles. Bat ken Menske könn, det könn use Hiärrguott, un wan hai emme helpen söll, dann briukere me mens te biäen. „Dann kann use Hiärrguott dey äuk helpen, det diu bey’t Nestken kümest,“ dachte Päiterken un hai fallere de Hänge, käik noh’m Neste un fenk an: „L-l-laiwe Hi-hi-hiärrguot, l-l-lot mmmiek d-doch be-be-bey ddet Nnnestken ku-ku-kummen! – Sssuih, wwwwann de mmiek ddderbbbey kkkummen läßt, k-k-kiste äuk en Vü-vü-vüegelken mmmet!“

„Niu mat et doch gohn,“ dachte Päiterken. Hai spiggere in den Hänge; schlaug de Aarmens ümmen Baum, druggte de Bäine un de Schuoken dertiegen un hai schäuf un täug . . . un hai ruggte un druggte . . . un ruggte un täug . . . un ruggte un schäuf; un hai ankere un questere . . . un richtig et genk. Tworens langsam, de Schwäit strullere iämme van der Blesse, de Büxe knappere, twäi Rockesknoipn buosten. Niu näu äinmol gehöreg geschuowen un getuogen, do har Päiterken dien äisten Ast packet, un äinen Wupp, do stond hai droppe. „He,“ söchtere hai un päusere äis en Weyleken. „Hi-hi-hi-hiärrguott sssas äuk vvvieelmmms be-be-bedanket seyn. Kkkiß äuk en Vü-vü-vü gelken mmmet.“

Awer niu födder. Van äinem Ast open andern, als höchter, ase’n Aeiken säu fix. De töppe wörten liuter schwänker, hai prowäierte, se hellen. Un niu was hai uowen, un kann in ‘t Nestken kicken. O, bat löchteren diem Päiterken de Aeugen . . . Väier Vüegelkes woren drinne. Un bat wören se all nette gräut, moren oder üewermoren wören se gewiß flügge. Awer biu soll hai se metniähmen? In Büxen oder Rockestasken droffte hai se nit daun, dann herre se däut druggt oder dümpet. Awer Päiterken wußte Rot: Hai nahm de Kappe in de Hand, bo hai siek met faste hält un met der andern peck hai int Nest un nahm en Vüegelken deriut. O, bat en feynte! „Hi-hi-hiärrguott, nnnäi, dddüt kkkkiste aaawer nit, dddüt is sssäun fffeynte,“ un hai deh’t in de Kappe. Hai kräig det twedde Vüegelken iut ‘em Neste un bekäik et siek. „Nnnäi Hi-Hi-hiärrguott, dddüt is sssäun gggräutet, dddüt mmmat iik äuk ssselwes hewwen, dddüt ki-ki-kiste äuk nit.“ Un hai deh et in den Kappe un peck se duene tau. Met diem drüdden genk et grad säu; det woll hai äuk nit missen: „Hi-hi-hiärrguott, dddüt hiät sssäun fffeyn rrräut Bbbbüörstken, dü-dü-düt kkkiste äuk nit.“ Det leste Vüegelken woll grad iut ‘em

Neste wippen. awer Päiterken schnappere et näu iäwen. „Hi-hi-hiärguott, ddddüt kkkkann all bbballe flaignen, nnnäi, dddüt ki-ki-kiste äuk nnnit. Nnnnnäi Hi-hi-hiärguott, se sssind aaalle sssäu ssschoin-schoin, dddiu kkkis gar kkkennn Vü-vü-vügelken met.“ Hai harr det leste Wort näu nit sagt, op äinmol: Knack – knack, do brak de Topp, bo hai oppe stond, un wuoll säu fix, ase iek düt siege, bottelere Päiterken Ees üewer Kopp düör de Bäuke run un lagte op der Eere . . . Amme Koppe harr hai en par Büllen, un de Bollen dehen iämme gehöreg wäih, awer kaput was nix. Hai krassere siek op. „Bo mueget meyne schoinen Vüegelkes seyn?“ De Kappe lagte unger'em Bäume, do woren se nit mehr inne . . . Suih, do saten se op 'me andern Bäume un käiken ganz verbeystert in de Welt. Do kräig et Päiterken met der Bäushait: „Hi-hi-hihi-hiärrguott, u n n n n n i u k i s t e ä i s r e c h t k e n n t.“

Hai nahm seyne Kappe un genk gifteneg födder. Hai woll näu andere Nester säuken, awer et harr kenne Art mehr. Hai genk in de Büske liegen, täug seyn Ohmes riut un hoggte drin; det was seyn Träust. Ase de Middagesklocke lutte, duetelte Päiterken op häime tau, kräig de Holster wier unger'em Buske denn un satte siek terhäime ächter'en Diß. Wann hai siek äuk ärgert harr, et Middages schmeckere iämme doch. Ase iek saggte: Friätten deh hai wane gerne.

M.

## 21. Nummer, 19.2.1916:

**Bödefeld.** Friggeder Platt. Imme Kreyge gitzund kuiert se alle Sproken op d'r Welt. Et ist dät reinste Babilaun. Jungens iutem Friggeder Kiäspel, kuiert ey met diän Völkelen ment Friggeder Platt! Wann se ug ok äist nit verstohn wollt, hernach sollt se wual platt weren. Bo ey hine hogget, gier't int gemein mehr ase ne Bülle. Diärumme ment drop, drop, liuter op de Platte, dät se mäcket. Diäm Lumpenpack van Franzausen giät se düftig ümme de Sniute, dai Köttenkerels van Engländern verbimset noh Näuten un diän Liusefürken van Russen drägget grüntelk d'n Kümel. Alsau Jungens, hogget se, awwer liuter op de Platte. Ich denke näu ümmer dran, wat Kristoffels Laurenz amme Dage vüar d'r Afreise des Owends in Sällmes saggte: „De Afschäid draf us moren nit swor weren, un wann vey äist hinner'n Graffwiäge seyde, dann sall se ok de Döuwel halen.“ Dät was Friggeder Platt. Op ug kann vey us verloten, un ey seyde andere Kerels ase Hanwilm do genten denne. Bo dai wiäg moggte, fenke an te greynen ase'n klein Blage. Dät kann selwer Mrifränz nit mol hewwen, un äit saggte: „Wat Kerel, diu west joilen? Schiämeste dik nit? Tuih deyne Bükse iut un gief se mey!“

De laiwe Muttersproke.

**Den Fruggens is nit te trogge,**  
*vertallt vom Hesbörnsken Pastauer.*

Stoffel gink geren int Wäirthus un wann hai es en par Klore drunken harre, vergatt hai et Heimegohen. Katrine, seyne Frugge, spiggede dann jedesmol Göft un Galle un hell dem Stoffel äine Priäke. Hai har deshalb nit wäinig Naut, wann hai sick mol vergeyten harre un to lange sitten bliewen was.

Äines Owens was et Stoffel wier late wurren; hai fröchtere sick nit ohne Grund vör Katrinens fröndlicken Ansproke un dat Himmeld biewere iähme in der Büxe. Sachte makere hai de Huisdöre op, taug fix de Hilsken uit un kliesterde in den Strömpen ganz lankam in de Schlopkamer. Katrine

was giegen äire Gewunnhät inschlophen und deshalb de Wanduer nit schlohen hort. Ganz fröndlick sagte säi tom Stoffel. Nui biste dui doh, wo late is et dann? Halfölwen, anferde Stoffel. Katrine verhell sik röggelk un sagde: Köns dai Wanduer gut inhallen, dat me endlick äitwas schlophen könne. Stoffel fröggere sich, dat Katrine dötmol nit schannte un hai hell fix den Perndickel still. Hai kraub int Bedde un dankende beym Owendgebiäde auk dafür, dat et ken Dunnerwiäer giewen harre. Hai ahnde nit, wat hai för äine Doummheyt maket harre. Dat dicke Ent kam nohe. Dat soll Stoffel gewahr weren.

Am andern Muorgen was Stoffel fix bey der Hand. Hai wor jo so glöcks, dat Katrine äimol doch dat Muil hallen un nit spittakelt harre. Do de beyden Kaffey dröcken, frogede Katrine naumol, was et würlklick gistern Owend noh nit later als halfölwen? Nai Katrine, sagde Stoffel; dai Nachtwächter har kurt vörhär de täine blosen. Ich glaiwe dui lögst, sagde Katrine, un iäre Stömme was äine Oktav (7 Töne) högger wurren. „Wo kannst dui so wat siäggen, ick laige nit un segge de klore Wourheyt, anferde Stoffel. Wa-a-a-t, de klore Wourheyt? raip Katrine un et failte nit vil un sai harre Stoffel beym Halse kriegen. Kock mol an de Wanduer. Bäide Weysers stoht o zwaie. Un nui gink et ower dem Stoffel schaiif. Dai scheune Priärke, da hai kraig un dai Titulaturen, dai hai hören moßte, kann sick nui jeder woul selwer denken. Stoffel wor greynensmote; hai dachte, wat sey ick doch grieselich doumm weyst. Meyne Ällern het mieh nit ümmsüß Stoffel haiten. Et wor iähme nui ower ak klor wurren, dat me keynem Fruggensmenske troggen darf, auk nit, wann se nau so fröndlick sint.

Wui Stoffel seyne Katrine ower selwer dafür anschmiärde, da will ik äin andermol vertellen.

---

### De Hittendokter.

1. Fake hort iek, op der Elpen, könn de laiwe Guott nit helpen,  
 Det de Luie siek do ächten, Uemmer selwer helpen möchten.  
 ‘t genk mey rümme imme Koppe, Stuierte miek im besten Schlope.  
 Säu wat det is ungesund. Iek genk dier Sake oppen Grund.  
 Täug mey an dien Schnippelrock; Nahm ne Hiäseln Stawestock,  
 ‘t Peypken un ne Harkenpinn, Un stawelere ter Elpe rin.

2. Hiarvbest was et im November, Sunnenscheyn as‘ im September.  
 Nummedag’s säu halwer draie, Steyg iek runner van der Braye.  
 Sapperläut, seyt twintig Johren, Wat is iut der Elpe woren!  
 Beym Paströtken bleyw iek stohn, dann iek soh viel Luie gohn  
 In Pastäuers Ziegenstall. Halt dacht iek, düt is deyn Fall.  
 Iek kleysterte der hinger hiär un kuckere düör de Kauhstallsdüör.

3. Et Frailain stonk un frank de Hänge; de Hitte biusere vüör de Wänge  
 Se schwaimelte un schwankere; Se acherte un ankere.  
 „Hey Anton, hey maßt diu mol rüen, Diu kennest doch de Hittenflieren.“  
 „Niu guet, un jä düt is kain Spaß! As iek in Berel Schäper was,  
 Do hew iek vieles saihn un hort Un högger ase Dierarzt lohrt.  
 Mey scheynt, det Baist hiet ne Verfank. Det Dier is harre, harre krank.“

4. „Doch fehlt mey näu en sieker Teyken; Iek mot se äis mol ungersaieken.  
 Se ruiket mey säu iut ‘em Halse. Hitze hiät se un dann sall se  
 Innewennig doch wual fraisen Un de Mielek fix verlaisen.  
 Dien Neyrück hiät se äuk nit mehr, Det döt dai Magen hiät Malör.  
 Weys mol de Tunge, off se witt? Buff! „Dumme Dier, niu stäut doch nit.  
 Dien Wulf im Steerte, ase ne Kauh? Düt Steertken is te stump dertau.“

5. Kuleyk? Dien finger‘ me bey Piären, Wenn se frättet Haunerfiären.  
 En Geck un Üips? Det kann nit stemmen; Süs möchte’t in der Struote demmen.  
 Niu well iek äis mol noh diem Schnuorcken In der Miltekiule huorcken.“  
 Karbuff! „Niu suih düt Dier, Niu bluffet se miek doch allwier!  
 De Milt, dai is jo ganz normal. Doch et Geqäste is fatal.  
 De Kläggen dai sin äuk lank; Det Dier is harre harre krank.“

6. „Nai Antuen hör un lot deyn Schwelen. Bat söll der dann niu richtig fehlen?  
 „Wört en Schop, iek könnt dey siegen; Awer diese hoorgen Ziegen  
 Maket emne Koppterbriäken. Iek wöll se joh wuol wol bespriäken,  
 Doch siet use laiwe Heer, det dät Awer glauben wör  
 Kuck, biu se hangen lät dien Kopp. Dai stäiht seyn Liäwen nit mehr op.  
 Et leste beste sall wuol seyn, Vey mottet iähr dien Hals affschneyn.“

7. „Hör mol, Anton, sülke Saken Kann me doch mens äinmol maken!“  
 Intem Stalle met düem Worde Kam ne Schäper met ‘me Boorde  
 Bo hai woll det Dier bekucken, mochte amme Koppe nucken  
 „Frailein, kummet hört mol tau. Säup se dann düen Middag näu?“  
 „Ganz gewiß iet hiät iähr schmagt, Bat iek harr terechte macht.  
 Se woll näu liuter mehr dervan“. „Jä, niu guet, bat was det dann?“

8. „Ach bat hiät det Dier e schlappet. Harren grade Weyn afftappet,  
 Un det leste iut diem Faate, Nahm taum Dränken iek ter Bate.“  
 Guet! Niu well iek uch wat siegen: Latt dai Ziege rüggelek liegen.  
 Wann se schlöpet stört se nit, Det se nit dien Koller kitt,  
 Un dann gattt geschwinde ropp, Schürret starken Kaffe opp  
 En Knöppelken dot äuk drin Un giät ne uger Hitte in.

9. Dann kann ey op Erfolg äuk houpen; det Dier is knüppeldiek besuopen.“  
 Dai Gesichter te beschreywen, die ‘t niu gaffte, lot iek bleywen  
 De Heer Vikar kam iut diem Goren un harr all bey dien lesten Worden  
 Vüöran imme Stalle stohn, un diär Rede Sinn verstohn.  
 Un niu platzere alles riut Un lachere siek äis gründlech iut  
 De Hitte kuckere selzen op un schutte iähren schworen Kopp.

Dr. Pohlig.

## Nummer 22, 11.3.1916:

De laiwe Muttersproke.

### De beiden Pöters.

*Vertallt vom Elpesken Vikarges.*

De Brauer Benevenutus was ne laiwen allen Bekannten imme Duorpe. All lange Johre kam hai ümme Aeustern un knapp vüör Christdag taum Termenäiern füört Kläuster. Hai was ne fröndleken Mensken un bo hai hiene kam, gafftet fröndleke Gesichter füör iänne un äuk gehöreg wat füört Kläuster. De Blagen laipen, wann se 'ne kummen sohen, op ne tau, gafften 'me et Hängeken un kraigen en Bieleken.

Op Hiärmes Huowe harr hai all dai Johre seyn Quartier un de Hiärsmeske wahrte 'me guet op. „Et is uch wat late woren“, saggte de Hiärmeske, ase de Brauer säu ümme half siewen vam Termeyn in de Küeke kam. „Jo, jo, de Luie het säu viel te kuiern un me well doch äuk wieten, biu't ne gäit un säu gäit de Teyt rümme“. „Gat in de Stuowe, Poter, wiärmet uch äis mol örndlek, sollt wuall kalt woren seyn. Verkuiert usem Großvatter en wäenneg de Teyt, un wann use Mannsluie gleyk kummet, dan iätte veytehäupe et Owendes.“ „Näi, näi, danke vielmols“, saggte de Poter „iek hewe en parmol Kaffe drinken mocht un äuk gehöreg Vesperstücke hat, iek sey vergnaiget. Jek sey maie, un well te Berre gohn. Et is tworens näu fräuh, awer de Schlop is et beste füör Blagen un alle Luie.“ „Wann ey maint, Poter; iek hewe süs et Jätten balle prot.“ „Näi et is dankenswert“. „No wann ey dann nit wellt, ugge Külter wiet ey jo, iek hewe't uch nette anwiärmet, un hey niämmet uch düet Stohlecht met“. „Dait wuol nit naideg, et is nigge Lecht, gurren Nacht tehäupe“. „Gurren Nacht, Poter, schlopet guet“.

Et was gehöreg kalt un diärrümme harr de Hiärmeske det Berre anwiärmen loten. In dier Teyt nahm me dotau en orndlek dicke Stücke Backeholt, deht innen Backuowen, un wann't gehöreg warme was, wortet in Lumpen inwickelt un int Berre laggt un füör säun Dingen saggte me je diämmols Poter. Met diem hülten Poter harr de Hiärmeske dem Brauer Benevenutus seyn Berre anwiärmet. Se harr ne dann in iährem Manne seyn Berre laggt un woll der äuk de andern Berrens de Reyge noh met anwiärmen.

De Brauer was näu nit länger ase ne väierl Stunde imme Berre, do saggte de Hiärmeske füör de Maged: „Lisebeth, goh dau dien Poter in Großvatter seyn Berre; wäist jo bo hai liet“. Lisebeth was äis sir Mertensdag op Hiärmes Huowe un ter häime kannten se können hülten Poter. Lisebeth genk rop, kloppere an de Düör un raip: „Poter, Ey söllen opstohn un im Großvatter seynem Berre gohn, hey beniäwer op der Stuowe“. De Poter harr siek iäwen terechte laggt un woll gerade diäm Heeren entschlophen. „Bat söll iek?“ „Ey söllen opstohn un im Großvatter seynem Berre schlophen“. Dai Sake kam dem Brauer selzen vüör. All dai Johre harr hai in düem Berre schlophen un de Hiärmeske harr doch äuk näu säu iäwen saggt, det hai wier imme selftigen Berre schlophen söll un niu söll hai deriut! „No“, dachte, „amme hingesten Enge het se näu Besäuk kriegen, dai in düem Berre schlophen sall“. Hai krassere siek op, schmät de Plüsen umme un genk imme Großvatter seyn Berre. Brrrr wat was det kalt. Hai konn nit warme weren.

Noh 'ner knappen halwen Stunde saggte de Frugge wier füör Lisebeth: „Goh Lisebeth, un dau dien Poter iut 'em Großvatter seynem Berre in Kasper=Oihmen seynt; wäist jo, et stäit op dier selftigen Stuowe.“ Em Liesbeth kam dai Sake

spasseg vüör, awer de Frugge har et saggt. Et kloppere wier an de Kamerdüör. „Bat is der niu all wier luos?“ raip Benevenutus ärgerlek. „Poter use Frugge hiät saggt, Ey söllen in det andere Berre gohn, bat do näu staiht“. „Kind“, raip der Brauer „verstoh iek diek recht, all wier söll iek innen ander Berre?“ „Jau, in Kasper=Oihmen seynt“. „Näi, Kind, dät kann nit stemmen, goh frog de Hiärneske äis näumol“. „Watt saggten Ey, Frugge, in wat füörn Berre söll dai Poter niu?“ „Dumme Miäken, kannste nit hören? Imme Kasper=Oihmen seynt“. „Poter, iek hewwe miek nit verhort, et is richtig, Ey söllen in det andere Berre“. Bat woll de gurre Brauer maken? Gehorsam kannte hai vam Kläuster hiär. Ne daipen Söcht: Herr dein Wille geschehe. Hai genk int andere Berre liegen. De Tiäne klapperen un et ganze Leyw schutte siek van Külle. Hai taug de Decke buor em Koppe tehäupe un de Bäine ant Leyw, awer hai wor un bläiw kalt ase de Eyskiäkel un fruor ase ne Schnaikrägge.

Vüör ‘em Owendiätten, säu ümme halwer achte saggte de Hiärneske näumol: „Lisebeth, niu goh un dau dien Poter int Kingerberre“. Det kann Lisebeth nit guet gloiwen un frogere diärümme näumol: „In wat füör en Berre sall de Poter niu? int Blagenberre?“ „Dumme Miäken biste ballhöreg? Int Berre, bo Franz un Antönneken inne schlopet; mak awer langsam, dat Fritzken nit wackereg werde“. Lisebeth schutte amem Koppe. Weylen iät känn Spektakel maken söll, kleysterte iät op ‘en Täiwen de Trappe rop, machte de Kamerdüör ne handebräit op: „Poter, use Frugge hiät saggt, Ey söllen niu int Blagenberre gohn“. „Dunnerwiäers Miäken, biste stakenunweys? Sey Ey alltehäupe unweys amme Koppe? Det kann mey doch unmüglig äiner an Sinnes seyn“. „Ganz sieker, se hiät et saggt, et kam mey äuk spasseg vüör; iek hewe se diärümme fottens näumol froget, un dann seynt säu guet un maket en kitzken langsam, det use Kind nit wackereg wird; det liet all op diär Stuowe imme Berre“. „Näi, Miäken, dai Sake is meyer Liäwen nit richtig, goh, iek well opstohn un mol selwer met ugger Frugge kuiern, süs kreyge iek doch van Nachte kenne Rugge un mat amme hingesten Enge näu op de Haunerwieme“.

„Frugge“, saggte Lisebeth, ase iät wier inter Kieke kam, „de Poter well awer nit int Blagenberre. Jäwen ase in Großvatter un dann in Kasperoihmen seyn Berre soll, hiät hai all knuetert, dütmol hiät hai gehöreg schannt“.

„Bat sieste Miäken?“ Widder kam de Frugge nit, se was ganz iutem Kunzäpte kummen un harr pux de Sproke verluoren. Ase sai wier tau Ohm kummen was, genk en Dunnerwiäer üwer Lisebeth luos: „Diu unbediärwe Miäken, dien armen Poter säu te trisjaken“. „Awer Ey harren mey doch saggt, iek söll dien Poter in Großvatter un Kasperoihmen seyn Berre un niu int Blagenberre daun“, un Lisebeth fenk all an te surken. „Oweysege Miäken, dumme Kuiken, dien hülten Poter, bo me de Berrens met wiärmet, hewe iek maint“ un se schnappere noh Luft un woll näu mehr schengen, do kam de Brauer ter Kieke rin met me ganz verfruorenen Gesichte un woll grad frogten, wat dai Jagd van äinem Berre int andere söll „Näi, näi, Poter wat hiät uch det unbediärwe Miäken andohn uch säu te aiwen. Jek harr me saggt iät söll dien Poter, un iek mainte dien hülten Poter, bo me de Berrens met anwiärmet, in de andern Berrens daun un niu jaget det domelege Blage uch allen Mann bey düeser Külle van äinem Kälter int andere. Wann me nit alles selwer däut; säum unbediärwe Miäken“. Widder kam se nit, do genk diem Poter en Lecht op. Hai lachere hellop der et schällere, hält siek seyn Leyweken un kann vüör liuter lachen nit stohn; hai schmät siek op ne Staul un kloppere van Plasäier op de Knaie. Ase de Hiärneske soh, dat de Poter de Sake nit üewel nahm, do lachere se met, un Lisebeth wiskere met der Schüörte sik det Water iut en Augen un was fräu, det dai Sake säu guet affgenk.

„Säu Poter“, saggte de Hiärneske, ase se iärch iutlachtet harren,“ niu gatt inter Stuowe, settet uch noge beyn Uowen un wiärmet uch äismol gehöreg; use Mannsluie wird säu grad kummen, dann iätet Er met us. Un niu kümmet dai hülten Poter äis näu mol in ugge Berre un dann sall känn Menske ug mehr deriut schmeyten“.

Nohm Jätten biäten se tehäupe en Räusenkrantz, prohlten un lacheren näun Weyleken un dann genk de Poter taum twedden Mole int äiste Berre und hai hiät schlophen ase ne Turk, säu fast det hai amme andernMuorgen känn Hahnenkräggen un känn Engeldesheeren luien horte un wann se ne nit wecket herren, herr hai gewiß bit Middag schlophen.

## 24. Nummer, 8.4.1916:

**Bödefeld.** In Nummer 16 vamme Kreygsbläcken is van enner „Kriegstrauunge“ vertallt und saggt woren, dät dai Friggeder Miäkens all geren friggen wöllen. Friggeder un friggen passet beyäin! Do hat dann feyf Jungens annen Pastäuer schriewen, „se wöllen wual! Bai vüar’n Russen nit bange wör, briukere sick ok vüar Weywesluien nit te fröchten.“ De Pastäuer söll ne mol ne Leyste schicken, van feynen, reyken und guren Friggeder Miäkens. Bravo! dät nennerme Kuraske! Hey is de Leysste: Vey wellt mit deän Huisern anfangen, bo d’r jedesmol twei statt. Nummer aine is uawen ob der Hütte. En nette Steyeken! De äinzige Junge imme Huse niemet können Ansnüf mehr. Et is ok noge bey der Vugelstange, un wann dai Hütten mol’n Geck wahn faste macht hiät, dann kann me beym Schaiten mol häime gohn un gemaitelk frohstücken. Nummer twai is bey Aiwen Brügge. En nett Huisken un ne schoinen Gorren! Do lätt sik wual liäwen. Salot, Kumpest, Rummelsket, Tiufeln soot bey d’r Hand un Gras für Kögge un Hitten oppem Huawe. Nummer drai is mirren in d’r Frigget bey d’r Strickerey. En warmet Plätzken! Wai do hine kümmet, kann näu Direkter oder Inspekter van d’r Fabrik weren. Dai Miäkens in dün Huisern kann vey uch besonders anroen. Se seyde üwwer’t Middelalter wiäg oder an d’r Gränze. Se het bey iährem Aller ok d’n Verstand und seyde könne Ranterken und Klanderken. Alsau: Ment tau! Ey briuket nicks te schuggen, se dorr’t geren! Niu kummek de twerre Afdailunge an de Reyge. Düt seyde de Stupen. Oppem Lingenauwer un ümme de Post rümme bis op de Haloller Gure, schöne Daiers, dai uch niähmt, wann ey ok nit mehr sau nette seyde ase frögger. Se het jo selber saggt, dät se wual met me Surk gutt te friähnen wören. Düse flauen Oesters! Se stellet iärk an, dat se nit snückes un snöggeller wören, wietet awwer ganz gutt, dät ne Surk ümmer haiter un milder wird, je äller dätte is. Denket mol an. Köse un an Rawen Sürke. Awwer davon af, biättere Miäkens seyde in drei Kiäspels in der Nowerskopp nit te finden. Ob d’r Drüdden Leyste stäht niu näu en Schätzken, wat ganz alläine in seynem Huse wohnt. Junge, en äigen Hius un’t Miäken d’rbey, dät me hiät me nit alle Dage. Doch gemak säu lichte gäähr’t nit! Dät niemet näu lange nit jeden awwer wai d’n Vugel afschütt un Glücke hiät, dai kann in’t Fuistken lachen, hai kritt d’n Himel op d’r Welt. Anmaidig un guttmaidig tegleyke! Wat Maimen Kasper saggte, boe näu liäwere, well wey en anner mol vertellen. Ne Leyste van den Schürterkes un diäm krutzigen Tuig, wat näu lange ‘t Jann nit hiät, hew’ wey nit obstellt. Hallet uch an alle

gure Ware. Dai Photographien kummet äistens Tages. De Sake verlettere sik, weyl aint sey aist en Paar Tiäne insetten loten woll, en andert mochte ne niggen Haut hewwen, dat drüdde woll sey de seyden Bluse ändern loten un näu ente woll't ohne Lackschauh nitt dauhn. Dai Bielekes wird awwer störig un wann ey se kritt, dann simmeläiert nit lange, kuat entschluaten is ümmert't beste. Lat us dann foot gewahr weren, bo ugge Liebe hinefallen is, dann schicke vey direktemänte de Inwilligung, unnerschriewen vamme Vorsteher oder Bamfaste oder van diän Vollmers. Säu billig ase gitzund kann ey in uggem ganzen Liäwen nit wier an ne Frugge kummen; 't kopeläiern döt de Pastäuer ganz ümmesüs. Un känne Flausen, däär ey ente van diän jungen Snüwwels hewwen wöllen, maket kenne Visematänten. Wat sall dät en Späßken giewen, wann ugge Breiwe ankummet uns wey d'n Namen van uggem Hiärtensschätzken gewahr werd. Wey maket dann de Swiepen taum snacken proot un de Düppens taum rappeln.

## De laiwe Muttersproke.

### **„Soffel is doch keyn Stoffel“**

*vertallt vom Hesbörnsken Pastauer.*

Katrine har mit iährer Priäcke et ferg brocht, dat Stoffel lange Teyt imme Huise blaiw. Aines Owens kann hai et ower nit me uithallen, hai moßte wier int Wäirtshüis. Lot Katrine spittakeln, solange et will, dachte hai, ick gohe un schmiäre sey auk noh an för dat Wanduer=Inhallen. Do hai in de Wäirtsstuowe kam, maiken olle graute Augen. Wa=a=at? Stoffel? Dui bis doh? raipen olle. Bis dui krank weyst oder verreist oder wull Katrine dey keyne Erlaubnis giewen? Stoffel stalle siick an, as wann hai friewillik imme Huise bliewen wöre. Hai hedde et sau op der Buist hat, sagde hai, un herre gieselick hausten mötten, deshalb wöre hai nit uitgehen. Ower jeder woußte ganz gutt, dat Stoffel unner Katrines Pantoffel stound, deshalb woll iähme ak keyner glaiwen.

Noh ner halwen Stunne frogede ol mol Stoffels Nower Hannjaust, „wui lange blieweste van Owend hie? ick glaiwe, dui moßt balle heimegohe; Katrine kann süs ungedüllig wäiren“. „Ick kann bliewen, so lange ick Lust haiwe, ick bruike keynen te frogen, ick sinn mien äigen Heer“, sagde Stoffel iätwas opgereggt. Un wann ick ümme twiälfe uiten Wäirtshuise heimegohe un will na mol wier drinn, dann kann ick dat auk un bruike es keynen Mensken te frogen. „Stoffel“, sau raip nui Hannjaust, „man kann ganz gut miärken, dat dui ol lange teyt keynen Kloten me drunken hiäst, hai is dey in den Kopp stiegen, süs heddest dui nit so'n graut Wäurt“. „Ick wait gans gutt, wat ick siäge un ick make mit jedem ne Wedde, dat ick ümme twiälwe heimegohe un na mol wierkumme un sau lange hie bliewe ase ick will“.

De Wedde ümme tain Mark was balle maket. Punkt twiälwe stand Stoffel op un gink nach Huis. Nower Hannjaust un de anderen kliesterden hinner iähme her. Se wollen mol saihen, ob Stoffel nit op der Huisdiäl Kehrt makede. Ower et duierte nit lange, do wor et in Stoffels Schlopkamer helle. Katrine was wach bliewen un woll just anfangen mit iährer Ansproke, as Stoffel iähr ol int Wäurt fäll. „Katrine, ick bidde dey, bliew stille, et handelt



sick ümme deyne Ehre. Denk dick mol, use Nower Hannjaust sagde öffentlick imme Wäirthuse. Deyne Namenspaträunin Katrine wöre gar keyne Heilge. Ick hew mey ol gründlick mit iähme schannt, ower ick hewwe nau nix uitrichtet. Schließlich is mey en Infall kumen. Ick sagde, ick kann dey lichtferg beweysen, dat Katrtine eyne viel höchtere Heilge is, as Salome, dai Namenspaträunin van deyner Frugge. Ick goh einfach heime un hale uit Katrines Koffer dat Liäwen der Heilgen, dann kannste saichen, dat von der hl. Katrine recht viel, von Salome fast nix drin stait. St. Katrine hiät ganz wuot anders för Guott dohen, as Salome; drümme is sai auk eyne viel höchtere Heilge“.

Kuim hadde Stoffel uitkört, do sagde Katrine ganz fröndlik: „Stoffel, dat hiäst dui gutt maket; et frögget mey, dat dui diäm Hannjaust vör ollen Luien mol odentlick wuot op et Muil giewen hiäst. Nimm nit blaus dat Liäwen der Heilgen, nai nimm dey auk no äitwas Geld mit, süs könn Hannjaust na meynen, wie herren kain Geld. Drink dey es mant nah rüggelk an par Klore imme Wäirtshuse“. Stoffel nahm dat dicke Bauk, ower ek fix eynen Tainmark=scheyn un en par lose Grosken. „Nui mak deyne Sake gutt“, sagde Katrine. „Do lot mey för sourgen“, anferde Stoffel, un domit was hai al uit der Kamer ruit. Ehe hai de Huisdöre opmakere, lagte hai ganz sachte dat Liäwen der heilgen op te Diäl.

Ganz stolt kam hai in de Wiärtsstouwe trügge un raip: „Hey sey ick, de Wedde is gewonnen“. Alle maiken graute Augen ganz besonders, as Stoffel beym äisten Kloten gleyk noch en half Dutz Zigarren bestallte un olles mit eynem Tainmark=scheyne betahlde. Stoffel drank an deym Owend noch manchen Kloten, schmaikede seyne Zigarren un taug Dämpe as en Piärresteert. Katrine maik sick heimlick Vorwürfe, dat sey bisher Stoffel, dai sau för seyne Frugge opratt, Unrecht dohen herre. Un as Stoffel Klockenschlag zwäi häime kam, was sey trotzdiäm de Fröndlickeyt selwer un louwede Stoffel nit wenig, as hai iähr vertallte, wat hey sick för ne Mögge giewen herre, ümme Hannjaust klor te maken, för ne sonderbar graute Heilge St. Katrine wöre. Stoffel ower fröggede sick noh lange Teyt, dat hai dütmol keyn Stoffel weyst was.

## II.

Spassig geiht et mangmol tau imme Duorpe, bo dai Mannsluie nit ter heime sind. Säu passeirte eyt mol anner Ecke in der Frigget, dat de Jauchegriuwe bey me Hittenstalle vull was. Niu was keimes do, dai sick erbarmen woll. Eyt gaff niu awwer in diäm Hiuse eyn nett un schoin Miäcken, eyn störig Deiern, dat sieker bey der Garde tuagen wör, wennt ne Bückse anhärre. Ick draff awwer nit siegen, wiämme dat Kind hört, süß klegget eyt mey de Augen iut. Vey wellt eyt mol Anna doipen. Anna niu soh sick dat Elend bey diäm Hittenstalle an un reip sinne Süster tau: „Vey könnt dai schoine Ware nit te ungurre kuemen loten. Ick well dey watt siegen, ick spanne mey use Kauh vör dat Faat un foiere dai Soose op de Wiese.“ Eyt kraig sick ne Oemmer van der Diäl, un eyt duerte nit lange, do was dat Faat vull. Tworens duftere dai Geschichte nit gutt, awwer eyt geng doch ohne Priusten aff. Niu dermet dört Duorp no der Wiese. Anna fröggere sick all üwer dat viele Gras, dat niu mehr wassen könn, tein Zentner, ment eyt, möchtent taum wenigsten seyn. – Op der Wiese soll niu dat Verdailen leus gohn. Anna geng hinger dai Kahr un woll diän Pinn iut diäm Faate teihen. Awwer bat is dat? Kein Pinn was te seihen un te hören, bleuts en

Luak was do, un dodür was de ganze Prostemohlteyt iut diäm Faate riutleupen, kein Druapen was mehr derinne. Ganz bedreiwet peck Anna dai Kauh bey me Koppe un trock dermet heime. – Mirren imme Duarpe laggte dai Pinn op diär Stroote. As ne Anna soh, schlaug eyt sick vörn Kopp un saggte still vör sick hiene: „Ick dumme Deier, härre ick diän Tappen doch biäter feste kloppet, dann wör dai gurre Sake nit taum Duiwel gohn. Eyn Glücke is eyt, dat dütt usse Anton nit weit, süß hiärrek wiär te hören mocht: Lange Hoor un kuaten Verstand!“ – In der Frigget awwer dufftere eyt op der Stroote neu säß Wiäcken lang, bleut nit gerade no Räusen un Vigeulekes.

## 25. Nummer, 22.4.1916:

### Haunerjagd.

*Ne wohre Geschichte. Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

Mielk is gewiß en unschüllig Gedränke. Se is guot füör Blagen un kranke Luie. Awer Mielk kuoket äuk altens üewer un dann maket se en wahn Gerängster.

De Vikarges was de anmaidigste un gedüllegeste Menske van der Welt. Hai deh kanner Flaige un kanner Schleyke war te läie, schweyge dann me Mensken. Awer äinmol is hai doch üewergekuoket. Hört tau!

Et was Maidag vüörbey. – Vikarges Goren was met en äisten terechte wiäst; de Blecker wören strack ase ne Disk, känn Kluitken laggte droppe un jäu ent hand kämen all de Järwten iut der Eere. Alle Lüöker imme Tiune wören taumacht. Awer Hauner sind Hauner un Hauner konnt flaigen. Nowers Hahne fläug üewer en Tiun un tuockelere un lockere, un de ganze Schwechte Hauner hinger iämme hiär. Se krasseren un bueseleren met Schuoken un Fittiken. Se bueseleren Lüöker midden op de Blecker, tüsker de Bäunen un tüsker de Järwten. Twäimol harr de Küekinne all friske Järwten nohlaggt. Se schannte, se schmät met Stäinen, se hessere dien Alli hinger de miserablen Hauner, awer et batte nit.

„Näi, Heer, dat gät gar un gariut nit mehr. De früemeden Hauner maket us den ganzen Goren kaput. Vey behallet Kasperte annen Hüften un kitt kätte Järwte innen Pott. Jek hewwet usen Nowersluien all en parmol sagt, awer et helpet nix; ey motten't ne äuk mol gehöreg siegen.“ Un de Küekinne was greynensmote.

De Vikarges genk ant Finster. De Nowerfrugge was grad oppem Huowe. „Hört mol Nowerske. Ugge Hauner maket us den ganzen Goren kaput. Ey motten biätter op ugge Hauner passen!“ „Et dait mey läies genau, Heer, iek kann awer nix drane maken. Bo iek se wäähren kann, dau iek et. Awer iek kann se doch nit an't Leyneken niämen un ne äuk kätte Söcke antain“. „Wann se nit der denn blitt, wann iek se näu äinmol in usem Goren saih, dann mat iek se däut schaiten“, saggte de Vikarges. „O Heer, dat dau ey doch nit“. „Verlatt uch drop, iek käupe mey en Rewolwer, un dann, o wäih Hauner“.

De Vikarges genk nohm Pastäuer un klagere iämme seyn Laid un saggte me äuk, hai wöll de hauner schaiten, hai könn siek nit anders helpen. „Jä, jä,“ saggte de Pastäuer, „wannt nit anders gät, dann dau dat mens.

Niämet uch awer in achte, dät ey uch nit unglückleg maket un könne Luie schütt.“ Hai gloffte awer selwes nit, dät de Vikarges et deh.

Awer de Vikarges genk näu amme selftegen Nummedag luos un koffte siek ne Rewolwer. Met Knallebüßen un Pistöllekes harr hai ase Blage all wuoll schuoten, awer met säu äinem Dingen näu nit. Diärumme wäis iämme de Kerel, dai iämme dät Schaiterdingen verkoffte, biu hai dät schaiten maken mögte un deh me äuk ne richtige Paträune met ner Kuegel drin.

„Niu lot de Hauner näumol kummen, iek wellt ne wuol weysen“, saggte ase häime kam.

Ase de Heervedder amme andern Muorgen iut der Kiärke kam, soh hai van feringes all dät ganze Haunervolk wier imme Goren. Se bueseleren un krasseren, dät dät Acker in de Hoih fläug. Do kräig de Vikarges et met der Bäushait: „Dai Dunnerwiäers Hauner sall doch de Deyker halen.“ Hai laip de Trappe rop, kräig seyn Rewolwer, hält tem Finster riut, (Hai selwes kuckere ne andern Wiäg, hai woll dät gräute Haunerstiärwen nit saihn) un - - Paatsch. Käkakükakä – prrr -, do fläugen se üewer en Tiun, alltemole. Liegen bliewen was kännt.

„Aeuk guet“, dachte de Vikarges, „ase wird wuol bange woren seyn un nit wierkummen. Se wietet jo niu dät iek schaiten kann“ un hai satte siek annen Kaffedisk.

Hai was näu amme äisten Büetterken te köggeln, do - - en gräut Spektakel in der Nowerskop. Hai sprank ant Finster. Do stond de Nowerfrugge op em Huowe un fuchtelere met baiden Armensarmens in der Luft rümme un raip äin üewert andere mol: „Fränz, Fränz, kumm mol hey, kumm fix, use Schweyn is dät. De Vikarges hiät use Schweyn dät schuoten“! Un Fränz kam geläupen, un de Luie iut der Nowerskop un van der Stroten, alle alipen se in nen Schweynestall.

Em Vikarges bläiw de Kuoste imme Halse stiäcken. Hai lait Kaffe Kaffe seyn, de trappe raf, in Nowers Schweynestall. „Bat söll iek dohn hewwen?“ „O Heer, wat hew ey macht? Ey het use Schweyn dät schuoten.“ „Maket doch könne Luie schui. Jek hewwe doch op de Hauner hallen. Imme ganzen Goren was doch känn Schweyn nit inne“. „Jo, jo, ey het et dät schuoten, ganz sieker. Saiht hey, in der Wand is et Luok, bo de Kuegel düörgohn is un grad dervüör laggte use Kiwweken met em Koppe, un de Kuegel is iämme strack innen Kopp rin gohn un niu e is et dät use störege Schweyenen. Vüör säß Wiäken hewwe iek et kofft opem Schweynemarkede, de Wiäke ne Dahler, un et frat säu guet un harr säu ächten Art un niu is et dät“. – Säü gänk dät in äinem Ohme.

De Vikarges bekäik siek dät Luok in der Briärwand un dät Luok imme Schweynekoppe . . . De Frugge harr recht, hai har richtig dät Schweyn dät schuoten. „Niu hört doch mol op met uggem karmen. Et is doch nit ase wann iek ne Mensken dät schuoten härr, an en Schweyn is doch wual wier antekummen“, saggte de Vikarges ärgerlek. „Et hiät awwer säß Dahler kostet un niu hew vey et all en par Wiäken fauert un . . . .“ „Dann giew iek uch twiälw Dahler; dann werd ey wuol tefriäen seyn“. Ase de Frugge van twiälw Dahler horte, worte se stille un wiskere met der Schüörte düör de Aegen. „Heer, wann ey dät Schweyn betalt, dann hört et uch äuk“, saggte de Nower. „Dät kann ey meyntwiägen äuk behallen, gaffte de Vikarges winges terügge un genk häime un drank seynen Kaffe tem Enge; dät het, schmecket hiät hai iämme nit mehr, hai genk iämme twiäs düör de Struote.

Ase dermet ferreg was, machte siek ne lange Peype an und genk nohm Pastäuer un vertallte me, wat hai van Muorgen all füör en Malör hat härr. Dai alle laiwe Heer harr alnge nit säu lachet. Ase siek halwerlägge iutlachtet harr, saggte: Heer Vikarges, dät ey dat Schweyn däut schuoten het, dät is en Malör, dät kann äuk andern passäiern, dai säu gut schaiten konnt ase ey. Dät ey awer dät Schweyn betalt het un dät betalte Schweyn nit hewwen wellt, saiht, - niämet et mey nit üewel -, dät is ne Dummhait. Bat maine wuol, wat härr dat ächte Wüörsterkes gafft un dät quelle Fläis van säume jungen Schweyneken, bat söll uch dät schmecket hewwen“. „Ah wat“, saggte de Vikarges, „lat se et met Gesundheits un Awweteyt vertiären. Jek well miek nit bey jeder Brocke, dai iek dervan int Muil stiäke, ärgern“. „No biu ey maint“, saggte de Pastäuer; „awer ne Dummhait is et“.

De Vikarges genk häime un schläut dät Rewolwer int Schap un hiät kann äinze mol mehr dermet schuoten un all diärümme is düt Schweyn äuk et äiste un leßte bliewen, wat hai däut schuoten hiät.

### **Scherz und Spiel.**

Aus dem Gemeinderat: Das Laster des Rauchens nimmt unter unserer Jugend immer mehr zu. Unter energischer Mitwirkung der Schule will man das Uebel bekämpfen. Auf dem Heimweg trifft ein Gemeindevertreter richtig wieder einen Dreikäsehoch. „Warte, du Bengel, Dich zeige ich bei deinem Lehrer an“, schnaubte er ihn an, „in welche Klasse gehst du?“ Der Knirps grinst freundlich: „My kannst nix maken, ik goh noch gar nit in de Schaule“.

## 27. Nummer, 28.5.1916:

### De laiwe Muttersproke.

#### **Biu et diem „Dicken Mändel“ beym Fischen genk.**

*Raine Wohrheit. Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

Bat imme vüöregen Johrhundert tain Stunde Wiäges ümme de Schmallmereg rümme junk woren was, dät kannte dien „Dicken Mändel“. Handelsjiude un Schlächter was hai. Hai was nit gräut, awer beynoh säu dicke ase lank; en Leyweken harr hai ase en Fiättken. Wann me de klainen Blagen frogere: „Biu mäket de dicke Mändel?“, dann nahmen se ne Stock, laggten ne üewer et Rüggenkruize, laggten de baiden Iällebuogen drüewer un streckeren et Leyweken vüör. Säü genk de Mändel düör de Strote un an diem Stocke harr hai en Fläißkuorw hangen.

Nit weyt van drai Zintnern harr Mändel imme Gewichte. Düt störege Gewichte un seyn Leyweken harr hai nit vam Winde. Van dien Diers, dai hai schlachtere, apart van dien Kalwern, frat hai de besten Stückelkes selwer. Wann hai met diem Fläiskkuorwe düör de Staadt genk, harr hai en Pruimeken Fläiß in der Backe. Awer äuk Frellen mogte hai wahne gerne un Frissemüellers Antuen, de Kondeytenbäcker, Mändel seyn Frönd, kräig mannegen Kalwerbroen füör en Pund Frellen.

Mändel wör äukmol füör seyn Liäwen gerne selwes met fisken gohn. „Antuen wann te mol wier fiskes, dann niem miek mol met“, harr hai all fake saggt. „Eh wat“, saggte Antuen, „diu verstäist joh nix vam Fischen, diu verspänkerst mey mens de Fiske, un vey kritt können Steert.“ Awer Mändel bläiw amme piltern. „Mändel, diu hiäst jo gar können Fiskescheyn, un wann diek de Schadarme oder de Grosköppeer Fürster kit, biste drane.“ „Berümme sollt se miek dann grade kreygen?“ „Nu jo, wann diu partiu nit anders weiß, dann meyntwiägen düen Owend fotens. Vey wellt op et Grosköpper gohn. Dät de mey awer de Schniute hält un können Mensken wat der van siest! Mens deynem Nohwer, Mäuschens Heinemann, kannste tausiegen, dai woll äuk mol gerne met fisken.“ Mändel woll all gohn. „Wchte mol, Mändel, wann se us awer derby packet? – Diu wäißt jo, iek hewwe mens ne Schmalmersken Fiskescheyn – dann maßt diu alles op diek niämen, verstäiste?“ „Berümme sollen se us dan grade schnappen?“ mainte Mändel wier. „Jo, iek gloiwet jo äuk nit. Awer me könnt nit wieten.“ „Nu jo, iek well alles op miek niämen; me well doch äuk mol gerne fisken. Bo kumme vey dann tehäupe?“ „Uemmen väierl op niegen bey der gräuten Brügge.“

Et was säu ümme Johannesdag, ne häiten Dag un ne schoinen Owend. De Gloreesekes fläugen un de Füörste quakeren. Uemme halwer taine rümme woren se tehäupe; Mändel harr en Mäuschen, un Frissemüellers Antuen näu dien Kauken Fränz met bracht. Se gengen ne Väierlstunde de Grosköpper Schosse rop. „Säu“, saggte Antuen, „niu können vey anfangen. Diu Heinemann gäist met em Fränz, un diu Mändel driest mey dien Buil. Un dann, Mändel, wat iek dey düen Muorgen saggte, un dann de Aegen op, de Ohren annen Kopp un wann de wat suist, bat nit däug, wäißt jo Beschäid.“

Se fengen an . . Antuen un Fränz harren det Handwiärk all mehr bedriewen. Se kannten jeden Buß un wußten jedes Luok imme Auwer. Se kräigen ne ganzen Tropp. Aeinen nohm andern schmäit Antuen iutem Water, stotte ne et Knick aff un

Mändel deh se innen Buil. Mändel harr en wahn Plasäier an dien schoinen Frellen. Dobey wahrte hei de Schosse ase ne Pinkestfuß.

Antuen laggte wier amme water . . . Hai questere . . . hai ankere. „Antuen, wat hiäste?“ „O wat en Dier . . . Dunnerwiäer iek kann ne nit packen, hai is te gräut.“ „Antuen pack ne faste.“ „Mändel, et gäit nit, Mändel maßt helpen, fix Rock un Weste iut un dann int Water.“ „Antuen iek kann nit.“ „Dann mat iek ne läupen loten, Mändel, fix, fix, hai weyget sieker üewer en Pund, Mändel fix, fix.“ Bat woll Mändel maken? Säune Fiß droften se doch nit gohn loten. „Hey, Mändel, pack!“ Un grad woll Mändel siek bücken, op äinmol: Paf! fell ne Schüet, gar nit weyt. Meyn Mändel worte ganz verjagt, hai fell pux diäll int Water. „Mändel, wat hiäste, wat ist dey? Hey pack an, det vey ne kitt.“ „Antuen, Antuen, hiästet nit hort, hiästet Schaiten nit hort? Do is gewiß de Groskopper Fürster, dai schütt us täut.“ „Dumme Kerel, Bangeees, hey pack!“ Mändel harr siek opkrasset, hai biewere an allen Knuaken. Grade woll hai siek wier bücken, do: Paf! paf! Twäi Schüete hingeräin. Dät was fűr Mändel te viel. Säu fix ase et gohn woll iutem Water un wat gieste, wat hiäste üewer de Wiesen, üewer de Länger düör Tiuffeln un Hawer, üewer Fuoren un Aeuwers säu fix ase seyne stumpen Bäine dai twäi un half Zintner driägen wollen amme Owerge rop in de Dännen. Hey woll hai en Weyleken päusen, awer ase siek ümme käik: „Suih do ungen bewieget siek wat, dat is sieker de Fürster“, un Mändel biesede wier luos. Tem Biärge raf bottelte un hottelde mehr ase läup, . . . üewer de Lake, düört Lakkliäf rop . . . häime, häime . . . „Mändel bat is uch“, raip ne de Nachtwächter an, dai grade de Elwene blösen woll, „is wat passäiert?“ Mändel horte un soh nix, hai hächere un piustere, ungen strullere van Water un uowen van Schwäite, . . . häime häime.

Un ase terhäime ankam, do wören alle Düören amme Hiuse tau, de Hiusdüör un äuk de Huofdüör; Hannchen, seyne Frugge, was all längst imme Berre. Mändel rappelere an der Huofdüör un raip düört Schlüetelluok: „Hannchen mach uff; Hannchen mach uff!“ Awer Hannchen harr ne fasten Schlop un Mändel mochte in seyner Däudesangest lange rappeln un raupen. . . Un ase de Frugge met der Lampe kam, un iähren Mändel soh, do woll se wuol beschwauwen: „Kott der Kerechte, Mentel, was is ter passiert? Mentel, biste meschugge, daß de tust laufen ohne Rock un West in de schwarze Nacht uf de Straß. Wo tuste haben tei Rock un tei West?“ „Hannchen, sei still, Hannchen, sei still“, flusperte Mändel tertüsker. Awer Hannchen worte nit stille. „Mentel was ist ter passiert, tust sein ganz naß, von oben bis unten . . .“ un säu födder. „Hannchen, sei still, es sein mir passiert en graus Malör. Kannste sein froh, daß tein Mentel noch tut sein lebendig.“ . . . Säu fix ase hai konn genk Mändel de Trappe rop int Berre. Awer schlophen konn hai nit, hai biewere näu de ganze Nacht van Angeste.

Jedesmol, wann äiner de Strote rop genk oder de Muise in der Wand Spektakel machten, täug hai de Decke buor em Koppe tehäupe. . .

Dai andern bläiwen rüggelek amme Fischen un kräigen näu ne ganze Dracht. Ase se genau harren, säu ümme twiälwe, gengen se häime un Frissemüellers Antuen nahm äuk em Mendel seyne Plurren met. (Forts. folgt.)

## 28. Nummer, 3.6.1916:

De laiwe Muttersproke.

### **Biu et diem „Dicken Mändel“ beym Fischen genk. [II]**

*Reine Wohrheit. Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

Andern Nummedages kam de Fisker van Groskop nom Kondeytenbäcker. Hai kam jede Wiäke twäimol, brachte in seyner Keype Aegger und Butter noh der Staadt un nahm Wittbräut, Britzeln, Beschuitkes, Klenragen und andere schoine Saken met noh Groskop.

„Fisker, well ey mey wuol ne Gefallen daun?“ „Gewiß, geerne, wann ick kann.“ „Saiht, Fisker säu und säu is pasäiert“ un Antun vertallte iämme dai ganze Sake, Niu seyde säu guet und gat noh Mändels un froget, of dät em Mändel seyne Weste un seyn Röck wören.“

„Gurren dag Frau Bamberger, (Säu schräip sick de Mändel), ne Griuß vam Ränthemester te Groskop. Düese Weste un düen Rock herr de Fürster in den Groößkper Wiesen amme Water fungen un hai lait frogen of dät em Heeren Bamberger seyn Rock und seyne Weste wören“. De Mändelske briukere nit lange tau te saihn. Gewiß was dät iährem Manne seyn Rock un seyne Weste. Imme ganzen Kraise Meskede was jo kän andere inne diäm se päß.

„Kewiß, das saind main Mann sai Rock un sai West. Awer wie tut kommen der Ferschter von Graschaft zu main Mann sai Rock und sein West? „Mentel!“ raip se ter Stuowe rin, „hier saind ne Mann, der tut bringen tai Rock un tai West.“

O Herr, o Herr, niu was et Unglücke füör Mändel do! „Was? Was? mai Rock mai West? Das is nich mai Rock, is nich mai West“, raip hai all iut ter Stuowe. „Mentel, nu sai doch keschait, werds te nit kennen tai aigene West“, raip seyne Frugge. „Hannchen, ich sagen dir, es is nichmai West“ un hai wiährte aff met baiden Hängen, rait seyner Frugge Rock un Weste iut der Hand, druggte se em Fisker open Aarmen un schäuf ne ter Düör riut.

„Mentel, Kott ter Kerachte, Mentel, wahrhaftig Mentel, ich versteh dir nit, biste meschugge, das de nit mehr kennen tust dai aigenes Zaig, biste geschlagen mit Blindheit, daß de nit mehr kannst sehen“. Un säu schannte se födder.

Mändel was rainewiäg alle, fell pux diäll op ne Staul: „Hannchen, was haste kemacht? Mer sein kapores . . .“ „Mentel, ich verschteh dir nit, wahrhaftig, Mentel es isch tai Wescht . . .“ „Hannchen, es is nit mai West, es darf nit sai mai Rock, sunst sai mer alle kapores, muß der Mendel ins Loch . . .“ Un niu vertallte hai seyner Frugge dei ganze Geschichte. „Mentel, ws haste kemmacht, was haste ketan vor en graus Verbrechen, Mentel, wahrhaftig mer sain kapores.“

De Fisker brachte de Plurren wier no Frissemüellers Antun. „De Mändel well se nit hewwen, se hörten iämme nit“. „Nu jo, dann well

vey se äis mol hey liegen loten, un tin Sunnowend sey ey säu guet un gat näu mol dorop“.

Sunnowend Nummedag genk de Fisker wier no Mändels: „Ne Grius vamme Heeren Räntemester, et möchte awer doch em Heeren Bamberger seyn Tuig seyn. Et wör doch in der ganzen Uemmegiegend känn Menske, diem et päß, ase dem Heer Bamberger.“

„Hawen mer aich doch schon am Mittwoch kesagt, daß es nit sain das Zaig von mai Mann. Mai Mann hat nich verloren sai Rock un sai Wescht“, raip niu awer äuk de Mändelske. Douewer was Mändel kummen: „Saint der abschailige Mannals wieder da? Es is nich mai Rock, es is nich mai West. Nehmen se mit de Plurren, las se anziehen, wer will, laß se passen wem se will . . .“ un domet schäuf hai dien Fisker hingerees der Hiusdüör riut un machte se duene tau. „Mentel, was haste kemacht? Werd kommen die Polisai un tun en Mendel ins Loch. Mentel es isch mai Tod.“

Fisker genk met dien Brocken wier nohm Antun: „Hai well se awer partiu nit hewwen.“ „No“, saggte Antun, „dann well vey se äis mol hey liegen loten un iänne en par Dage in seyner Angeste loten. Jek well se wuol wier an iänne kreygen. Gatt in de Stuowe, de Kaffe is ferreg. Dot, hewwe en par Britzeln, dai iättet uch derbey.“

Mändel genk nit iutem Hiuse, hai handelere nit un brachte äuk känn Fläis rümme. Hai bläiw in Angeste un Schrecken un jedesmol, wann de Hiusdüör genk, mainte hai nit anders, ase de Schadarme wör do un wöll ne halen. In der ganzen Staadt glofften se, Mändel wör krank. Un wann äiner noh Mändels kam un frogere de Mändelske noh iährem Manne, dann vertallte ne Hannchen, biu schwor krank de Mändel wör.

Säu genk dät väier Wiäken. Ase bit dohiene känn Schadarme kam wogere siek Mändel mo wier op de Strote. „Mändel, jöh Mändel, biste krank wiest? Me hiät diek jo säu lange nit saihn?“ raip ne jeder an, dai ne soh. „Jo, ieck sey krank wiäst, schwor krank“, un hai vertallte allen Luien, det hai beynoh dertau gohn wör. „Jo, me suiht et dey an, diu bis beynäin gohn, bis beyfallen. . .“

Mändel seyn äiste Gank genk noh Frissemüellers Antun. Hai woll doch mol hören, wat iut diär Sake woren wör. „Jöh, Mändel, liäwest diu näu? Von den Toten auferstanden. Mast diek wahne verkullen hewwen an diäm Owend! Wat konnst diu dicke Kerel läupen. Bis gewiß näu känn äinziges mol säu fix open Bäinen wiest!“ „Antuen, lot dät dumme Kuieren, soll iek nit läupen, wann se hinger mey schaiten daut? Sall iek nit seyn krank, wann se miek wellt stiäken int Luok? Hiät de Räntemester nit twäi mol dien Fisker met meynem Rocke un meynere Weste schicket un frogen loten, off dai mey hörten? Awer, Antun Mändel is net säu tumm, un de Räntemester hiät se behalten. Niu sind feyf Wiäken verbey, un niu wird wuol nix mehr passäiern“.

„Näi, Mändel, sey tefriäen, et passäiert dey nix mehr. Van diär ganzen Sake wäit känn Fürster un känn Räntemester wat van“. Wat machte Mändel do fiär en Gesichte. „Awer se het mey doch schicket meyn Tuigwiärk?“ „Näi, Mändel, dai Sake is anders. Ase diu diek an diem Owend düör de Dämpe machtest, hewwe iek deyne Brocken met hiäme nuommen un hewwe en Fisker dermet no dey schiket“. „Antun, bis ne schlechten Kerel“. „Näi, Mändel, dät nit. Iek mainte et guet met



dey. Suih, iek dachte, de Mändel is an diäm Owend säu wahne in de Hitze kummen do mat iek suorgen, dät hai in der Wiärmede blitt, süs härste diek verkailen konnt un dät wör deyn Däut wiäst un dät wör doch schade wiäst füör deyn schoine Faziun“. „Antun, bis ne schlechten Kerel. Jek sey dey poise.“

„Jä, jä, Mädels, - wann de mainst, mey sallt recht seyn. Dann frietest diu deyn Kalffläis selwer un iek behalle meyne Frellen.“ An de Frellen harr Mändel nit dacht. Ase dät Wort Frellen horte, dräggere siek wier ümme. „Näi, Antun, säu harr iek det nit maint; wellt us doch laiwer nit poise seyn.“ „Nu jo, Mändel, biu diu weßt, mey sallt äindaun seyn“.

Mändel un Frissemüellers Antun bliäwen Frönne, awer diäm Mäuschens Heinamn, seynem Nohwer, is Mändel nit wier guet woren, un met fisken is hai äuk in seynem ganzen Liäwen nit mehr gohn; hai harr an diäm äinenmole genau.

## 29. Nummer, 17.6.1916:

De laiwe Muttersproke.

### Frugge, hiäst diu Dito haalt?

„Hey is en Breif!“ saggte Köß Thressecken tau iährem Manne. „Gerken Lorenz hiät ne sau iäwen bracht“. „Eyn Breif? – Bo mag dann dai van seyn?“ Un Vatter Köß satte seyne Peype in de Ecke, taug de Brille riut un besoh sick de Adresse. „Dai stemmt“, saggte hai, un machte dat Schreywen op. „Na, bat is et?“ reip de Frugge. „Oh nicks besonders, ne Riäcknunge vamme Rammesker Jiuden“. „Ne Riäcknunge? Biu viel sind vey iämme dann schüllig?“ „Biu viel? Na, ne gurren Posten! Achtenfufzig Mark un drüttein Pennige.“ „Menske! nitt müglik! Suih doch mol noh, off auck alles stemmt“. Un Vatter Köß fäng an te liäsen: „Juli, diän 8. Zwei Pfund Pflaumen, á Pfd. 45 Pfennige“. „Stemmt!“ saggte Thressecken. „Juli, diän 17. Ein Pfund Kaffe, á 1 M. 30 Pfennige“. „Stemmt! Lies widder!“ „August, diän 5. Ein Pfund Dito!“ „Halt, Dito? Näi Mann, dat stemmt nitt; ick hewwe keyn Dito haalt.“ „Awwer, hey steyt et, un do un do! Frugge, hiäst diu keyn Dito haalt?“ „Nai, nai, ganz gewiß nitt. Dai dumme Kärel, dai alle Jiude sall sick wuall wier verdohn hewwen. Goh doch mol nohme un frog iähn mol.“ „Dat sall ick auck wuohl dauen, denn achtenfufzig Mark un drüttein Pennige is doch keine Kleinigkeit“. Köß machte sick dann am andern Dage op de Stöcke un genk no Rammeske nom Jiuden. Dai beiden kämen balle op de Riäcknunge te spriäken. „Sei stemmet nit!“, saggte Köß. „Un dat dött se doch“, reip de Jiude. „Un dat dött sai nit“, reip de Köß, „meyne Frugge un ick hiät keyn D i t o haalt“. Niu genk diäm Jiuden en Lecht op, hai glünskere un saggte: „Meyn leiwe Köß! Dito hett sai viel asse desgleichen. He, he, he, he!“ „Sau, sau! Ick Schoopskopp! Bat kamme dumm seyn! Na, nicks vör ungutt. Ugge Riäcknunge wiärt moren betaalt. Adjüs!“ „Adjüs! Un gruißet mey ugge Frugge“. „Ick Dämel, ick olle Stoffel!“, saggte Köß

naun paarmol unnerwiäges, un asse hai heime kam un seyne Frugge iähne frogere: „Na, bat hiät eyt gafft? Bat saggte de Jiude?“ Doh reip hei vuller Gift: „Dai Jiude hiät saggt, diu wörsst en Schoopskopp un ick wör en Dito!“ – J. W.



## 30. Nummer, 1.7.1916:

De laiwe Muttersproke.

### Ne schoinen Zalot.

*Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

„Marrie, sett de Tiufeln op et Fuier, un mak ‘en Zalot terechte. De Mäggers wird säu grad kummen, et is imme Aeugenblick Middag“, raip de Frugge op Schulten Huowe.

Marrie satte de Tiufeln op und gafte siek annen Zalot: Schnäit hey un do en fiul un droige Bläeken dervan. Schniägel un Wüörmeer dervan te saiken, do harr Marrie känn Teyt tau. „Wann Wilm un Antuen äuk mol en Schnägelken metiättet, et is jo känn Freytag. Dann fix unger de Strulle en kitzken gewasken.

„Bo is de Suert?“ frogere Marrie. „Dai mat op der Anrichte stohn; de Flaske is näu vull“, saggte de Schültske. Marrie peck de äiste beste Flaske un lait gehörig op en Zalot läupen. Piäper un Salt deh de Frugge selwes drüewer un se schutte äuk en par Liepel Schmand drop. En parmäl düömäin, un de Zalot was ferreg.

Do kamen äuk all de baiden Mäggers üewer de Diälle. „Gart inter Stuowe, et Jätten stäit oppem Diske. Lat et uch gut schmecken.“

Wilm un Antuen schlaugen en Kruize, . . . Ne Biet an de Wuorst, ne Tiufel an de Gofel, un niu nahm Wilm ne gehörigen Schlupp Zalot int Miul. . .

Awer, bat schmeckere dai äigen. . . Grad woll hai anfangen te spüetern. . . Awer näi, schmeckere dät nit no Schnaps? Un dät räuk akerot säu. Hai nahm en par Druopen van diär Brögge int Miul, lait de Tunge en parmäl imme Miule rümme gohn. . . richtig, dät was känn Suert, dät was Schnaps. „Antuen, halt diek annen Schmand“, mehr saggte hai nit. Antuen prowäierte un harr äuk säufotens spitz, wat se füör en Glücke harren. Un dai baiden laiten Tiufeln Tiufeln un Wuorst Wuorst seyn un schlupperten de Zalotbrögge, bit känn Drüppelken mehr imme Kumpe was. „Wilm, dät söll wuol ne Zalot seyn, biätter hew vey baiden ne in usem Liäwen näu nit kriegen“, mainte Antuen. „Dät de mey awer känn Wördeken dervan siest“, saggte Wilm. Un niu äten se de Tiufeln un de Wuorst un doby dien schoinen Zalot, känn Bläeken laiten se üewereg. Van der Plundermielk

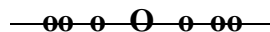
nahmen se mens en par Liepel. Dai schmeckere nit noh diär schoinen Zalotbrögge.

Et duerte nit lange do woren se met iärer Arwet ferreg; se biäten: Danket diem Heeren . . . stopperen de Peypen, gengen open Huow un klopperen de Siengen un dobyey flotten se ase de Drosseln ümme Aeustern.

„Bat hiät dät dien Mäggers awer schmecket, apart de Zalot, saggte Marrie ase't met dien Kümphen iuter Stuowe kam, känn Stieleken un känn Stümpken het se üewereg loten, dät se en Kump nit metfriätten het, is alles.“ „Guet, dät et ne schmecket hiät“, saggte de Schülske.

Et was halwer sässe woren . . . „Kathreyneken, kumm un brenk dien Mäggers et Vesper“, raip de Frugge un se peck de Puttälge van der Anrichte un woll ne iären Schoppen ingaiten. Awer, . . . wäit de Deyker, dai was jo mens näu väierl vull. Se bekäik siek de Flaske, . . . machte en Proffen dervan un räk in de Flaske. Dät was richtig de Schnapsflaske, awer bo is de Alle bliewen? . . . Suih, do stond de andere Puttälge, näu ganz vull. Se machte en Proffen dervan. . . richtig, dät was de Suert. . . Do genk der Frugge en Lecht op. . . „Marrie“, raip se, „bo hiäst diu van Middag en Zalot met anmacht?“ „Jo, Frugge, dät wiet ey doch äuk, hey iut düeser Flaske hew iek en Suert drüewer schutt un en Schmand hew ey doch selwes dran dohn“. „Dann riuk mol hey“, un se hält Marrie de Flaske unger de Nase. „Jö jo, met Schnaps hew iek in der Eyle en Zalot anmant. Dät gloiw iek äuk, dät dät dien beiden Siupstengels schmecket hiät. Diärumme woren se säu munter asen Immeken oppem Kläi. Diärumme het säu scharmante sungen und flott.“

„Kathreyneken, niu goh un brenk dien baiden Mäggers düen Stump in de Wiese“, saggte de Schülske, „un sieg füör se: hey wör de Räst van diär schoinen Zalotbrögge van düen Middag; se sölle de iärch guet schmecken loten, awer siek nit drane verschliuken.“



## 32. Nummer, 29.7.1916:

De laiwe Muttersproke.

### Billig Fläiß.

*De nakeneghe Wahrheit. Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

Säß Blagen het säß Muiler un säß Blagenmuiler alle Dage feyfmol te stoppen, do hört wat tau. Un dann wellt se äuk Plünsen und Leyw hewwen. Un de Vatter un de Mutter liäwet äuk nit vam Winde. Un wann de Vatter mens achtuntwintig Silwergrosken Schichtläun verdaint un dobyey nit int Schnäpsken spigget, no, biu et dann derhiär gäit, kann ey uch denken: „Knapp, knapp“, siet de Haspel.

Säu stond de Sake bey Lorenz, Biärgmann te Ferenkhusen. Dät het Schmach bruukeren se nit te leyen. Lorenz harr en par Muorgen Landwiärk,

ne Kauh imme Stalle stohn, en störeg Dier, un twäi Schweyne machten se jedes Johr fett. Awer, „das menschliche Leben erfordert viel“, saggte Frissemüellers sällege Katheyneken in der Schmalmerg, do liäwere et näu. De baren Pänninge woren bey Lorenz ror.

Et was en Glücke füör Lorenz, dät de Salmen te Dinges en guet Hiärte un en gräut Bauk harr. Alle väiertain Dage kam hai int Duorp, in jedes Huis: „Nix ze handeln?“ Hai koffte Hitten= und Hasenfellekes un verkoffte dien Luien Büxen un Röcke, Müsken un Kläier, Vüördäuker und Pletter, Wand un Kamuck, Schamäster un Katiun; un dät miäste schräiw hai in seyn gräut Anschreywebauk.

Dät was ne kummäude Sake un diärümme was Lorenz äuk ne gurren Frönd an Salmen. Hai harr ne gehörege Reyge im Bauke stohn. „Lorenz, habe ich dir so lange geborgt, muß mich sehen lassen Geld“, saggte de Jiude, ase hai wier imme Duorpe was. Lorenz krüemmelere en par Dahler beynäin un Salmen was äis wier ne teytlink tefriäen; un Lorenz un seyne Frugge kofften un Salmen schräiw an.

Amme hingesten Enge worte diem Salmen de Reyge imme Bauke doch te lank. „Lorenz, es sain schlechte Saiten, der Salmen muß haben Geld vor zu besahlen die Schore“. „Jä, jä“, saggte Lorenz, „hiäs guet kuieren. Brotwüörsterkes imme Ruienstalle un Geld bey Lorenz kannste saiken, awer fingen, dät is ne andere Sake“. Awer de Jiude verstond können Spaß nit. Loenz woll ne vertroisten op en Laundag, awer Salmen woll nit. Hai worte kriwwelig un amme hingesten Enge friäch: „Wenn de mir nich besahlen tust main Geld, werd ich dir schicken en Gerichtsvellziehr“, domet genk hai aff.

Un richtig. No en par Dagen kam de Kerel met der bloen Kappe un woll den Lorenz pengem. Awer bat? Hai sochte, awer fank nix. Hai genk innen Stall. Do stond de Kauh, gewiß. Awer dai kann hai äuk nit pengem. „Einzige Kuh, zum Unterhalt der Familie unbedingt erforderlich, deshalb unpfindbar“, knuerte hai in seynen Bort. Et was nix te maken. . . .

No en par Dagen was salmen ime Duorpe te handeln. Hittenfellekes, ne ganze Dracht har hai kofft un äuk ne labändige Hitte. Ase derlengest was, bank hai de Hitte füör Sälters annen Tiun un genk inter Wäiertstuowe rin. Umme Teyt kam Lorenz äuk de Strote rop, hai har Duorst un genk äuk no Sälters. „Salmen, do hiäst diu awer ne störege Hitte kofft, bat hiäste dofüör gafft?“ „Das will ich mainen, Lorenz, ne schaine Ziege. Lorenz, ich will dir was sagen, ich will dir verkaufen de schaine Ziege. Sollst se haben billig. Hat mich gekostet, wahrhaftegen Gotts, sechs Talers, sost sie haben vor drei Talers.“ „Salmen, me söll mainen, diu wüßttest doch balle, dat iek känn Geld hewwe.“ „Kott ter Kerachte, dann sollste haben die Ziege vor umsonst, ganz vor umsonst“. „Salmen, wat sieste, diu wößt mey de Hitte giewen? Is dät deyn Erenst?“ „Gotts wahrhaftig, es sain mir ernst; alle Laite hier sain Zaige“. „Wann dät deyn Erenst is, dann danke iek äuk vielmol“. Un Lorenz drank seyn Schnäpsken iut, bank de Hitte vamme Tiune un genk dermet häime. Salmen betalte seyne Zäche, schlaug siek seyne Fellekes oppen Rüggen un stawelte opp häime tau. „Sain mer doch mal wieder gewesen schlau, hat der Mann eine Ziege im Stall, kann ich ihm pfänden lassen die Kuh, werde ich kommen ßu mein Geld“, dät woren seyne Gedanken.

Un richtig, andern Tages was Salmen all bey der Teyt met ‘em Gerichtsvollziehr imme Duorpe, un se kamen straks op Lorenz seyne Kauhstallsdüör tau. „Salmen, hiät diek de Deyker all wier do?“ raip Lorenz, ase hai dai beiden vüör seynem Hiuse soh, „iek hewwe dey doch gistern näu

saggt, dät iek känn Geld hewwe.“ „Geld haste nit, tuste awer haben eine Kuh un aine Ziege im Stall, kann ich dir jetzt lassen pfänden die Kuh“. Lorenz gnäisere. „Judenkerel, diu bis van Muorgen wahne früäh opstohn, awer iek hewwe äuk nit te lange schlopen. Weste deyne Hitte näumol saihn, dann kumm mol hey.“ Hai genk vüörop, un Salmen un de Kerel met der bloen Kappe schlüörten ächter iämme hiäär ächter't Hius . . . . Oh, wat wortet diem Jiuden seltzen, ase hai seyne Hitte g e s c h l a c h e t u n a f f g e t u o g e n op der Ledder hangen soh! Hai biewerte vüör Bäushait un woll anfangen te spittakeln. „Habe ich aich de Hitte gegeben vor zu schlachten. . .“ „Rüggelek, ganz rüggelek, Salmen, horte de Hitte mey oder dey? Hiäste se mey gistern gafft, jo oder nai? Suih alle Luie in der Wäertsstuowe konnt dat betuigen. Un met ner Hitte, dai mey hört, kann iek maken, wat iek well. Berümme diu se mey gafft hiäst, is mey äindaun; sieker nit weylen iek säu en schoinen Kerel sey un weylen diu miek säu laif hiäs. Awer dät diu van Dage oder moren kämes un mey de Kauh iutem Stalle verköfftet, dät hewwe iek mey fotens dacht. Suih, meyn laiwe Salmen, ey Jiuden maint ey wören helle, awer dütmol biste doch nit helle genau wiest“.

Em Salmen woll de Galle üewerläupen, de Nasentippel biewerte, et worte me giäl un grain vüör en Aeugen. Awer bey all seyner Bäushait konn hai nix maken. „Ssain de Goims schlechte Lait, ne grundehrlichen Menschen so zu beschummeln“, knueterte hai in seynen Jiudenbort. „Wird ich versählen bai alle Lait, was ihr said vor ain schlechten Mensch“. „Gewiß Salmen, dät kannste maken, ase diu't luowet hiäst, un iek well der äuk vüör sorgen, dät de Luie gewahr werd, wat diu füör en guet Härte hiäs, un wat säu billeg Hittenfläis echt schmecket, un wann de mol wier säu ne billege Hitte hiäs . . . .“, widder kam Lorenz nit. „Kommen se, Herr Gerichtsvellsiehr, hier sain schlechte Menschen“, un näu fixer ase se kummen woren, machten se siek düör de Dämpe.

Lorenz met Frugge un Blagen liäwere väiertain Dage Pänneken fett. De Brotpott worte nit kalt. Dai ganze Teyt räuket imme Hiuse un in der Nowerskop säu aweteytlek, ase wann gräute Hochteyt wör.

Ne Bedraiger awer was Lorenz nit. Ase dai baiden ällestes Blagen iut der Schaule woren, un annen Verdenst kamen, do kräig Salmen seyn Geld. Awer füör de Hitte hiät hai nix kriegen. Wat gaft is, is gaft un bleywet äuk gaft.

### **33. Nummer, 12.8.1916:**

De laiwe Muttersproke.

#### **‘n Stücksken vam siälgen Laigenschmidt.**

Kenn'g Laigenschmidt? Bai ne nit kennt, froge nächstens op Urlaub synen Pastauer. Laigenschmidt was ne gurren Frönd vam siälgen Grimme un bo dai bairen iähren Stawelstock unnersatten, do gaffte et wat. Aenes Dages was Schmidt by synem Frönne, düm Pastauer te H. Sai proleren van düt un düm, schmoikeren un lacheren. As Schmidt födder gohn woll, saggte ühme de Pastauer: „Kümes doch auk? Sundag hewwe vy Kärkenpatraun un do kümmet Poter

Pankratius van Wiärl“. „Poter Pankratius?“ gaffte Schmidt trügge, „dün kenn ik, bat sall dai hy dann? Priäken? jo, ower im Bichtestauhle helpen; de Hauhmissen singen, dat soll wuall keine Art hewwen.“ Brümme dann nit?“ – „Brümme dann nit?“ – „Jä, hiäst diu dann nit hort, dat dai gurre Mann fast dauf is? Hai hiät syk lesten Winter nit in achte nuemen, hiät sik verkället —un nui hiät hai et an

dün Ohren. Kann's ment harre raupen, wenn's te met üme kuiern wos“. „Dait my doch läit“, saggte de Pastauer, „harr myk all sau drop frögget“. „Jä, jä, bat is te maken, en armen Kiärl“, saggte Schmidt, nahm synen Prykel und schauf 'n Huisken födder. Bohin? – Wann't de Pastauer wußt hiärr, hai hiärr nit mehr sau en suier Gesicht maket. Bohin? Foorts oppem sträckesten Wiäge no synem Frönne Poter Pankratius in Wiärl. „Jo, bai kümet do dann?“ begrüßere de Poter synen Frönd, „konnest men te K. blywen, Sundag kume ik noh H. dann hiärr ik dy Beschäid schicket“. „No H.? Jä, dann nym dy 'n Hölsterken Geduld met“. „Brümme dann?“ „Magges noch frogen! Wäist doch, bat dai arme Pastauer füör 'n Malöhr hat hiät?“ „Malöhr? Ne, is my niks van bekannt. Bat is dann?“ „Jä, dai gurre Mann hiät syk lesten Winter nit in achte nuemen, hiät syk verkället, is ühme op de Oohren schlan un kann nui fast nicks mehr hören“. „Dait my doch läid, harr' myk all sau drop frögget, op dün gemütlichen Prohl bym Kaffäi oder am Fyerowend. Dui kümest doch Sundag Numedag rüäwer, dann . . .“ „Dait my läid“, saggte Schmidt, „hewwe leider keine Tyt, süs giärn. Wäiste jo wual. Strenk dyk nit te harre an by de Unnerhallunge“. Se kuiern noch van düt un dat, de Poter saggte noch: „vlichte kannst du doch kuemen“ un myn Schmidt schauf häime. –

Soterdag Middag stait de Pastauer füärme Finster. „Suih do kümet jo dai arme Poter“ dachte hai. „Suih, do is jo dai arme Pastauer“, dachte de Poter. Bums, bums, genk dat an d'r Düähr. „Herein!“ raip de Pastauer. „Gun Dag ok“, nit minder harre de Poter. Un nui genk et los, beide de Hanne füart Muil un sik angeraupen, bat giste, bat hiäste. De Huishällerske in d'r Küike dachte all: Guatt, bat müget dai Heerens hewwen? „Hä“, saggte schließlich de Pastauer sau füär syk, „düt hall ik beide Tage nit uit“. „Un ik äis recht nit“, dachte un saggte de Poter füär syk. De Pastauer miäk grelle Augen. „Bat, hiäst dui myk verstohn?“ – „Dui myk?“ – „Biste dann nit dauf?“ – „Ik mainere, dui wörscht dauf!“ Dai Gesichter! Sundag Nummedag kam Schmidt doch rüäwer un – bai hiät van dün dreien wual am häddesten Lachet? Laigenschmidt.

---

## 34. Nummer, 26.8.1916:

### De nit doffte Klocke.

1. In Thuile hänk ne Klock' op'n Thoom  
 De Klocke was nit dofft,  
 Doch wann de Luie se pingeln hor'n  
 Se härnt myn Liäwen mit gluft,  
 Se genk sou wacker: Tink tank, tink!  
 Un wyt schallt' dat: Pink pank, pink!

2. De Klock' was mack't op Kilian  
 Un harr kein Paen krien,  
 Do kam Rautwämmsken glyk heran  
 Un woll de Pae syn.  
 Hai spigg' un snuit de Klocke an,  
 Dat was de höllske Daupe dann.

3. De Klocke härr niu Satanas,  
 Dat was en Wäih un Ach!  
 Wann Satanas Namensdag niu was,  
 Harr de Klock auk Namensdag.  
 Dat genk niu alle gutt un stramm,  
 Bit d' äiste Namensdag ankamm.

4. Da genk de Köster opp'en Thoom,  
 Un woll dün Siägen luin,  
 Do kraig hai ennen an de Oo'rn  
 Un fäll de hin wui'n Swyn.  
 Dat Rautwamms nahm et Säil int Muil  
 Un lutt un sprank as'n unbänn'g Giul.

5. Sau lurre hai dün ganzen Dag  
 Bit Middernacht twiälf Uhr  
 Un as nui wyer de Dag anbrak  
 Vam Rautwamms kein Spur.  
 Et ging dann wyer gut un stramm  
 Bit d' twedde Namensdag ankamm.

6. De Köster wyer genk op en Thoom,  
 De Rautwamms bläiw nit iut.  
 De Köster kräig wat an de Oo'rn,  
 Un't genk as't Johr vüäruit.  
 Drop genk et wyer gut un stramm  
 Bit d' drüdde Namensdag ankamm.

7. De Köster woll nit by de Klock',  
 Do genk de Pape ropp,  
 De Mester Rautwamms Höllenbock  
 Dai was all uawen opp.  
 Hai kräig dün papen in't Gekralls  
 Un ümme drägget was syn Hals.

8. De Rautwamms nahm et Säil int Miul  
 Un lurre immer tau  
 Un spronk daby äs' n unbännsk Giul  
 Un brüll do as ne Kauh.  
 Draï dage un draï Nächte lank  
 Bläiw Klock' in Swunk un Pinkepank.

9. Den drüdden Muargen flaug de Klock'  
 Dünn grauten Schallluak riut.  
 Taur Hölle flaug de Höllenbock  
 De Klocke genk kätziut  
 Un flaug opt Burbrauk innen Sump,  
 Mit Swengel, Säil un Rump.

10. Dat is de Sump, dai ohne Grunt,  
 Dai Klockenkump, dai uch wual kund,  
 Drin jöhrlick op syn Namensfäst  
 Dat Rautwamms lütt syn miäst un best.  
 Van der Tyt an no duisend Johr'n,  
 Dann hänkt de Klock wyer oppen Thoorn.

Aus „Sagen und Bilder aus Westfalen“ von Vinke.

## 35. Nummer, 9.9.1916:

Scherz und Spiel.

### Spottvers auf die Mauerleute.

Äine Stunne miätet se,	Äine Stunne miuert se,
Äine Stunne iätet se,	Äine Stunne kiuert se,
Äine Stunne pinket se,	Äine Stunne schmoiket se,
(Steine kloppen)	Sau vergäit de lange Dag.
Äine Stunne drinket se,	

### Fingerreime.

Kleine Finger – Goldfinger – Lange Maier – Pottlecker – Liuseknicker.  
 Kleine Finger – Goldrand – Lange Mame – Pottschrappier – Liuseknacker.

### Kölner Krätzcher!

Während des Unterrichts entspann sich zwischen Lehrer und Schüler folgendes Gespräch. „Wie heißt du, mein Sohn?“ – Junge: „Christöphche“. Lehrer: „O, das ist aber ein langer Name, da ruft dich dein Vater sicher anders, nicht wahr? Nun, wie ruft dich denn dein Vater zu Hause?“ – Junge, nach einigem Zögern: „Mie Vatter röf mich üvvenhaup nit, hä fleut nor.“



Ein Malerdilettant hatte ein Bild gemalt. Als es fertig war, sagte er zu seinem Diener: „Johann, bringe das Bild auf mein Zimmer. Pass‘ aber auf, daß es nicht an deine Kleider kommt, die Farbe ist noch naß.“ Johann erwidert: „Och, leeven Här, dat eß nit schlemm, ich han jo nen ahlen Ahnzog an!“

Die junge Frau hat wieder einmal selbst gekocht. Als alles fertig ist, sagt sie zu ihrem Küchenmädchen: „Gretchen, sagen sie meinem Manne, jetzt wär das Essen fertig.“ – „Jo, Madam“, meint Gretchen gekränkt darüber, daß die Madam selbst kocht, „dann loht ävver zoesch jet anbrenne, söns gläuv hä et nit.“

Der kleine Karl sagt zu seinem Vater: „Vatter, wann ich vun der Schull ben, wäden ich Kaminsfäger.“ – „Ich gläuv, dats do jeck bes, Jung, woröm dann dat?“ „Dat eß doch et schönste Geschäft“, meinte Karlchen, „de Kaminsfäger bruche sich jo üvverhaup nit zo wäsche!“

Bei einer Felddienstübung der alten Kölner Stadtsoldaten, den Funken, sagte der Hauptmann zu einer Patrouille: „Also, Leute, hier müßt ihr vom Wege in den Wald abbiegen. Nach 2 Stunden kommt ihr an eine Eiche, die 6 Mann nicht umfassen können, dort wartet ihr.“ Als der Hauptmann fort war, sagte einer der Funken: „Wat solle mer no doher gon, meer sin jo doch bloß zo 3 Mann, do künne mer de Eich jo doch nit ömpacke.“

Unten hat’s geschellt. „Johann, der Briefträger ist da!“ sagte der Herr zum Diener. Johann geht nach unten. Als er erst nach 5 Minuten zurückkommt, sagte der Herr: „Du hast gewiß die Karten wieder erst gelesen, was?“ – „Och, Här“, meint Johann, „es steiht jo nix Besonderes dren.“

Eine Gesellschaft von 13 Personen holt sich schnell einen Dienstmann heran, damit sich die abergläubischen Gemüter beruhigen können. Am Schluß des Essens, bei dem der Dienstmann unheimlich zugegriffen hatte, verlangt er Bezahlung. „Meine Härren“, sagt er und macht dabei die Bewegungen des Geldzählens. „Härren, wie ist et denn he? Sechs Gäng a fuffzig Fennig macht 3 Mark“.

Herr Esser saß mit seinem Söhnchen im Eisenbahnwagen. Seinen Hut hatte er an einem Gummiband am obersten Rockknopf befestigt. Unbemerkt warf er den Hut zum Fenster hinaus und sagte dann zu seinem Sohne: „Fritzchen, paß‘ mal auf, mir ist der Hut aus dem Fenster geflogen, wenn ich nun pfeife, dann kommt er wieder zurück!“ Er pfiß, und prompt war der Hut wieder da. Da nahm Fritzchen auch seinen Hut, warf ihn zum Fenster hinaus und sagte: „Vatter, jitz fleut dem och ens!“

Der Vater riecht immer an den Muscheln, ehe er sie ißt. Deshalb fragte ihn sein 7jähriges Töchterchen: „Vatter, woröm rüchs do dann immer an die Moschele, eh do se iß?“ – „No“, sagte der Vater, „ich well doch wesse, op se schlääch sin!“ – „Kanns do dat denn nit schmecke?“ fragte die Kleine.

Ein Köbes sucht eine neue Stellung. Er kommt zu einem Wirt und fragt, ob er nicht bei ihm in Dienst treten könne. Der Wirt besah sich den Burschen von oben bis unten und merkt, daß der Kerl für seine Biergläser auffallend lang ist. Dann sagt er: „Dat soll schön währde, dann schinge (scheiden) ming Gläser jo noch ens esu klein, als se in Wirklichkeit ald sin.“

Ein Kranker, der den Schnaps zu sehr geliebt hatte, lag in den letzten Zügen. Der Arzt fragte ihn, ob er noch einen Wunsch habe. „Leeven Här Dokter“, sagte er, „ich mööch doch zo gän noch ei Köönche drinke“. – „Lieber Mann“, erwiderte der Dorktor, „das geht unmöglich, das würde ihr sofortiger Tod sein, das kann ich wirklich nicht gestatten“. – „No“, meinte da resigniert der Kranke, „wann ich dann nit mih drinke darf, dann loß mich winnigstens ens dran ruche!“

Ein Hausierer tritt in ein Haus. „Nix ze handele?“ – Hausherr: „Haben Sie nicht an der Tür das Schild gelesen: Das Hausieren ist streng verboten?“ – „Gesin han ich et wahl“, versetzte der Hausierer, „ävver ich han gedaach, leß et, wann du erus küß!“

Eine Arbeitersfrau machte ihrem erwachsenen etwas arbeitsscheuem Sohne Vorhaltungen und benutzte dabei folgenden Hinweis: „Do meinst wahl, et Arbeide hätt keine Zweck? Süch der ens he dä riche Bellmann ahn, dä eß met 2 Botze no Kölle kumme, und jitz hät hä en Million“. – „Jo, wat deit dä Kääl dann met all dä Botze?“ fragte der Sohn.

## 36. Nummer, 23.9.1916:

### Lanmecker Straiche.

Numero Äine!

*Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

Iek wäit nit, off ey all van Lanmecke hort het. Et liet imme Wuormecker Kiärspel un is en störeg Dingen. De Luie sind do allteyt gau, wahne gau wiäst un sinner't äuk näu. Magisters un Pastäuers sind der jung woren. De Lanmecker foiert nit faste; bo känn Menske Rot wäit, de Lanmecker wietet iärch te helpen un het allteyt, bo et noideg is, ne klauken Infall.

Awer de Awegunst, de laidege Awegunst! De Buren rundrümme gonnten dien Lanmeckern nit, dät se kläuker seyn söllen ase andere Luie un alldiärümme nannten se dai Lanmecker klauken Infälle: „Lanmecker Straiche“, un se dehen näu mehr: se satten füör dien schoinen Namen Lanmecke näu en Wördeken, bat gar nit schoine lut. Iek wellt uch int Ohr lustern (Se wird der wuol nix van gewahr weren): „Dullen Lanmecke“ sagtgen se derfüör un iäne klauken Infälle nannten se „Dullen=Lanmecker Straiche“.

Van diüesen „Dullen=Lanmecker Straichen“, iek woll siegen, klauken Infällen, well iek uch en par vertellen un hingernoh soll ey mey dann siegen, of dai Lanmecker gau sind oder nit.

Et as Hiärwestdag. De Michels Buer van Lanmecke genk äines Sunndag=Nummedages met der langen Peype int Feld un woll mol nohm Roggen saihn. Et Hiärte genk 'me op ase hai van feringes dien störegen Roggen löchten soh; hai stond ase ne Stickelappen.

Awer ase hai bey et Roggenstücke kam, jöh joh, bat soh hai do? Ne ganze Masse klaine greyse Diers wören op diem Roggen. Säu Diers harr hai seyner Liäwe näu nit saihn. Wören dät gurre oder boise Diers? Hai genk ümme dät Stücke rümme. . . . Allerwiägen düese Diers. Dai Sake konn hai nit klain kreygen. Hai krassere siek unger der Kappe un genk häime un reip bey seynem Nower, diem Schimmels Bueren, an, un vertallte iämme dai Sake. „Dät kann iek säu nit siegen, äis mat iek dai Diers saihn“, saggte Schimmels Buer.

Ungerwiägens kämen näu en par andere derbey un amme hingesten Enge, ase se bey'n Roggen kämen, wören iährer ne ganzen Tropp. Näi, säu Diers kannte kainer nit, do stond ne iähre ganze Lanmecker Verstand stille. Se terbraken iärch iähre klauken Köppe, awer et woll'ne nix infallen un se wollen all grad häime gohn, do kam Schimmels Bueren ne klauken Infall. „Bat dät sind“? sagte hai, „dät sind j u n g e O s s e n.“ Junge Ossen????, sagten de andern un kläggeren iärch unger der Kappe. „Jä gewisse“, sagte Schimmels Buere, „se hett en Fell akerot säu greys ase'n Ossenfell, un saih ey dann nit, dät se Hüender het? Det sin junge Ossen un nix anders.“ Niu genk dien andern ne Tronlampe op. Se schlaugen iärch füör de Blesse un wünderen iärch, dät se dät nit selwer fotens saihn harren. Un se worten iärch äineg, dät dät nix ase junge Ossen wören.

„Jä, jä“, sagte de Vorsteher, „dät sin junge Ossen, dorüwer sind vey us äineg un vey motten se optaihen un fett maken un dann an dien Schmallmersken Jiuden verkäufen.“ Un de anderen nuckeren: „Gewisse, optaihn un fett maken.“ „Awer,“ sagte de Vorsteher, „bomet sollt vey se fauern, dät kitzken Roggen sollt se balle imme Balge hewwen.“ „Bomet sollt vey se fauern?“ dä is de Froge, nuckern de andern bedächteg, se terbraken iärch als wier iäre klauken Lanmecker Köppe un kuierten hin un hiär, awer et woll ne nix geschaides infallen. „Iek saih wuoll, et fällt us nix in. Dann motten vey ne Gemainderotssitzunge hallen, un tworens, de sake is eyleg, van Owend näu, ümme 8 Uhr,“ sagte de Vorsteher. Un de andern nuckeren un worten iärch äineg „Ne Gemainderotssitzunge, düen Owend ümme 8 Uhr.“

Et was näu lange könne 8 Uhr nit, do woren de Heerens vam Lanmecker Gemainderot beym Vorsteher beynäin. „Ey Heerens vam Lanmecker Gemainderot, ey wietet, berümme vey beynäin kummen sind. Ey het alle dai Diers op Michels Roggen saihn, un vey sind us äineg woren, dät dät junge Ossen sind.“ Un de andern nuckeren. „Et is klor, ase Springwater, vey motten de jungen Ossen optaihn un fett maken un an dien Schmallmersken Jiuden verkäufen. Fette Ossen giet Geld, viel Geld.“ Un de andern nuckeren, „Geld, viel Geld“ un et jüücker 'ne all in der Hand van dien vielen Kräundalers un Giällföskes. „Awer, meyne Heerens vam Lanmecker Gemainderot“, sagte de Vorsteher, „niu is de gräute Froge, bomet sollt wey se fauern? Vey motten 'ne wat giewen, bo se wat van op de Riwwen kitt, bo se fix van te Fläiske kummet. Bomet sollt vey se fauern? dät is de Froge?“ Un de andern worten stille un wußten nix un sägten nix. . . .

Do op äinmal sprank Schimmels Buer op: „Iek hewwet, iek wäit, bo vey se met fett maken mot, Fläiß mot vey ne giewen un nix anders. Wann ne Mensken krank wiest un schroh woren is, säu schroh dät hai hinger 'me Schüppenstiele schuren kann, dann siet de Dokter, hai mögte Fläiß iäten, viel Fläiß; un bo imme Hiuse schlachtet is, do wert Katten un Ruiens fett.“ Dät löchtere dien andern in, un se nuckeren un wörten iärch äineg: Fläiß, dät wört richtige füör de jungen Ossen.

„Gewisse,“ sagte de Vorsteher, „vey sind us äineg, Fläiß mot de jungen Ossen hewwen, där is könne Froge; awer wat füör Fläiß? Vey konnt doch könne Kauhdiers schlachten un fauern use jungen Ossen dermet. Bat füör Fläiß? do inne bestieket siek de Sake.“ „Bat füör Fläiß?“ nuckeren de andern un se wußten nix un sägten nix. . . .

Et was stille imme Lanmecker Gemainderot, me konn de Floihe hausten hören. De äinen käiken inter Luft, de andern vüör iärch op 'en Büen, se schmaiten Dämpe, ase wann 'ne kloinen Mann bäcket. Schimmels Buer nahm seynen Kopp in baide Fuiste, söchtere jäu ent hand, krassere siek hinger'n Ohren. . . op äinmol fell 'me dät Richtige in. „Bomet vey de jungen Ossen fauern sollt?“ raip hai. „Met

Piärrefläiß!“ „Met Piärrefläiß???“ sagten de Andern un et Miul bläiw ne oppen stohn. „Jau, met Piärrefläiß. Use schimmel is bey Johren, nit weyt van niegenuntwintig, dien schlachte vey un fauert de jungen Ossen met Piärrefläiß.“ Un de andern nuckeren un se worten iärch äineg, met Piärrefläiß wöllen se de jungen Ossen fauern.

„Hai hiät recht,“ saggte de Heer Vorsteher, „säu well vey beschliuten. Schimmels Schimmel well vey op Gemainderiäknunge schlachten un de jungen Ossen dermet fett maken. Van Owend kann vey ne tworens nit mehr schalchten; et is Sunndag, awer moren Muorgen bey der Teyt ümme säß Uhr. Un dann make vey de jungen Ossen dermet fett un dann wird vey reyke, unweys reyke. Un wat sollt de Wäierper un Menkeser, de Wuormeker un Felbecker awegünsteg seyn; awer lot se biästen van Awegunst un Speyt, dät dait us nix. Awer niu, meyne klauken Heerens vam Lanmecker Gemainderot, vey het us van Owend säu wahne ploget, in meynem, un sieker äuk in uggem Häiern gäit et düörnain ase'n Schlapprad van all diän schworen Gedanken. Saiht, niu maine iek, de Menske is könne Hitte un äuk kann Püttehaken nit, vey mottet us der Gemainde te erhalten saiken un diärümme maine iek, vey drinket us van Owend noh düeser schworen Arwet en Aechtelken Oidinger Baier, un tworens op Gemainderiäknunge, dät werd an dien fetten Ossen wuol ane sitten.“ Un dai andern nuckeren un se worten iärch äineg, en Aechtelken wöllen se trinken op Gemainderiäknunge.

Noh 'ner Väierlstunde laip de Kranen imme Aechtelken un de Bäierkräuse worten vull un lieg, äin üewert andere mol, un met jedem Kräusken worten de Ossen fetter un de Lanmecker reyker.

Andern Muorgens gerait dien Heerens vam Gemainderot de Opstand tworens nit. Nit ümme sässe, ase se beschluoten harren, awer ümme Taine wören se alle beynain, un de Fillerhännes täug diem armen Schimmel et Messer düör en Hals, un all dai Heerens pecken an un halpen beym Afftain. Un ase se dien armen Schimmel säu splenternakeneg afftuogen harren, do mogte de Fillerhännes äinen van dien Bollen affschneyen, dien söllen de Ossen et äiste hewwen. Se wickleren de Bolle in raine Berrelaken un lagtgen se op ne Schiuwekar, un niu genk et luos noh Michels Roggen. De Heerens vam Gemainderot schäuwen selwes de Kar, de Vorsteher de äiste Päuse, de anderen gengen dertiegen an, viel andere, Mannsluie un Weywesluie, Blagen un Ruiens vüörop un derhingerhiär, düör Schloite un Poite.

Et duerte nit lange, do woren se an Ort und Stie un jederain bekäik siek äis näumol de jungen Ossen und frögger siek üewer dai schoinen Diers. „Bohien sall iekl dät Fläiß liegen?“ frogere de Fillerhännes. Un se üewerlagtgen un worten iärch äineg, ät Fläiß möchte midden op en Roggen, dann können se alle dran, awer nit de Fillerhännes, näi, de hohe Obrigkeit möchte dät selwes daun. Un de Heer Vorsteher peck dien Piärrebollen un stond all met äinem Schuocken imme Roggen. „O Heer, hai triet us de ganzen Ossen däut,“ raip äiner. „Halt. . . . wachtet, . . . hü, . . . ey triet us de Ossen däut, säu gäit dät nit,“ raiepen de andern. Un de Vorsteher schmait dät Fläiß wier op de Schiuwekar.

„Wat awer niu? Biu soll vey dät maken?“ . . . Un se wußten alltehäupe nix un sägtgen nix.

„iek saih wual, et fällt us nix in. Dann motten de Heerens vam Gemainderot mol beynain kummen un Rot schaffen“, saggte de Vorsteher. Un de Heerens vam Gemainderot tropperen iärch beynain ümmen Vorsteher. Se kuierten düt un dät. „Söllt nit gohn“, mainte äiner, „dät vey däi Fläiß säu weyt schmeyten können. Wann vey alle anpecken genk dät doch gewiß.“ „Näi, näi, dät gäit nit“, sagtgen de andern, „dann schmeyte vey jo ne ganze Masse van dien jungen Ossen

däut, dät gäit gar un gariut nit.“ Un se worten stille un wußten nix un säggen nix, un alle käiken se dien Schimmels Buer an. Un richtig, hai wußte wier Rot. „Meyne Heerens vam Lanmecker Gemainderot! Dai Sake is äinfach. . . . .Vey niämet ne M i s t d r i ä g e un op de M i s t d r i ä g e sette vey dien Heeren Vorsteher un de Vorsteher niemet de Bolle in’ en Armen un de Mistdriäge met ‘em Heeren Vorsteher driäge vey in de Midde vam Roggen. Saiht, säu driet de Heer Vorsteher dät Fläiß an Ort und Stie, ohne dät hai met äiner Klogge op’ en Roggen triet.“ Dät löchtere dien andern in un se worten iärch äineg, de Vorsteher söll op der Mistdriäge dät Fläiß op en Roggen driägen.

Säu ase se beschluotten harren, geschoh et. Ne fixen Burßen halte ne Mistdriäge iutem Duorpe herbey; de Heer Vorsteher genk op de Mistdriäge sitten un se gafften iämme de Piärrebolle innen Armen un dragten de Mistdriäge met ‘em Vorsteher midden op en Roggen.

„Säu, niu konnt de Ossendiers friäten un fett weren un de Jiude hiät gewiß nit säu viel Dahlers dät hai se betalen kann,“ säu dächten un säggen de Lanmecker ase se häime gengen un se kuierten un droimeden van nix anders ase van fetten Ossen un Kräundahlers.

Alle Dage konn me Luie bey Michels Roggen stohn saihn. Dai Diers fraten guet; de Roggen worte alle Dage dünner un klainer, awer spasseg, de Ossen wörten nit grötter un nit fetter un äines Muorgens, - et was in der Nacht gehöreg kalt wiäst – woren se alle kaput. Do was gräute Truer in Lanmecke. „Iek hewwe’t mey fotens dacht,“ saggte de Schmies Buer, (dät was ne ganzen klauken) „vey härren ne Stall füör dai Diers buggen mocht. Junge Ossen konnt känne Külle verdriägen.“ „Hiäs recht,“ saggtenb de andern, „jint Johr make vey’t anders, dann bugge vey ne Stall füör de Ossen un se sollt us nit wier verfraisen.“

De Lanmecker harren iutmacht, et söll känn Menske wat van dien jungen Ossen vertellen; kaimes söll gewahr weren, wat se in Lanmecke füör en Glücke hat herren, bit de Ossen gräut wören. Awer en par Weywesluie harren’t Miul nit hallen konnt. Se harren op em Wiäge noh der Kiärke dermet prohlt, wat se in Lanmecke niu reyke wörten und se harren de ganze Sake vertallt. Do was de Sake weyt genau. In ‘en par Dagen wußten se imme ganzen Kiärspel un drüewer rüewer, wat in Lanmecke passäiert wör, dät se in Lanmecke känne S c h n i ä g e l s kännten un mainten, et wören j u n g e O s s e n un dät se de Schniägels met Piärrefläiß fauert härren. Un wann de Lanmecker Sunndags noh’r Kiärke kamen, un wann siek en Lanmecker Menske imme andern Duorpe saihn lait, allerwiägen mochten se et hören: *W a t m a k e t d e L a n m e c k e r j u n g e n O s s e n ? S i n d s e b a l l e f e t t ?*

## 37. Nummer, 7.10.1916:

### Lanmecker Straiche.

*Numero Twäi. Vertallt vom Elpesken Vikarges.*

### Strofe mot seyn.

Schmied Antuen van Lanmecke was in der Stadt (in der Schmalmerereg) wiäst. In seynem Schnuiteplett brachte Kaffe, Zucker, Reys un andere Saken füör siek un Nowersluie met. Awer näu wat Appartes harr hai kofft: en half Dutz Fiske

füör en Kaßmänneken. Awer könne gemoinen Fiske, könne Frellen un Aesken, ase se imme Lanmecker Water äuk sind, woren dät: näi düse Fiske kämen weyt hiär, „Heringe“ saggte Schmied Antuen, „säggen se in der Staadt derfüör.“ Bat schmeckeren de Heringe ‘em Antuen, der Frugge un en Blagen. Hai lait äuk de Nowersluie mol prowäiern. Bat leckeren dai de Finger dernoh! Jedesmol, wann niu äiner noh der Staadt genk, mochte hai ne ganze Dracht van dien niggemoidegen Fischen metbrennen.

De Heringe schmeckeren echt, awer se kosten äuk schoin Gelleken. „Söll me se nit billiger hewwen können,“ doüewer harr Schimmels Buer all ne Teyt lank nohdacht. Do kam ‘me ne klauken Infall: Heringe wasset imme Water. Water hew vey äuk. Berümme sollen se in Lanmecker Water nit grad säu guet wassen ase in andern Wäters. Heringesägger, sin jo saat in dien Heringen.

Dat löchtere dien andern Lanmeckern äuk in. Dät wör ne kummäude un billege Sake wann se alle Dage bey de Bieke gohn können un kreygen siek ne Dracht fette Heringe, mainten se alltehäupe. De Sake kam an den Gemainderot un do worte beschluoten, se wöllen in Lanmecke selwes Heringe wassen loten. Alle Weywesluie sollen de Heringesägger beym Vorsteher affliewern. Säü geschoh et äuk un de Vorsteher schutte de ganzen Heringesägger innen gräut Düppen un ase dät Gemainde=Heringsdüppen vull was, do satte de Heer Vorsteher met ‘em ganzen Gemainderot de Heringsägger ganz plane in de Lanmecker Bieke. . . .

No anderthalf Johren, - et was in der Wiäke vüör Aeustern, - sollen de äisten Lanmecker Heringe fangen un verdailt weren. De Vorsteher met ‘em Gemainderot gengen an’t Water un et ganze Lanmecker Volk, gräut un klein, se wollen alle helpen fangen un taukicken. Jeder harr ne Fiskebuil ümme hangen. De Weywesluie brachten Tällers un Näppe un Kümpe met, äinege Begiers, dai en Hals sä Liäwe nit vull kreygen konnt, harren Oemmers metbracht füör de vielen Heringe.

Ganz Lanmecke stond amme Water. Awer, wäit de Deyker, känn Heringeskopp un Steert was der te saihn, nix ase en par Kuilinge un Dickköppe. „Se sittet gewiß ungerem Auwer faste,“ mainte äiner, un niu fengen se met Braken un Staken an te pruockeln un te purren. Awer als könne Heringe te saihn. Do krepelieren en par de Moggen inter Hoih, laggen siek ant Water un failten unger de Aeuwers. Awer als könne Heringe nit. Do op äinmol raip de Schmied Antuen: „Iek hewwe en Dier packet, en unweys Dier.“ Un hai schmäit en lank, schwuort Dier op de Wiese, un dät Dier spattelere un hupfere op der Wiese op un diäl. De Weywesluie kräisknen un queykeren un reyten iut. „Wat is dät füör Dier?“ raipen se alltehäupe. (Et was ne fetten Ool.) „Dät is ne Schlange,“ raipen de äinen. „Dät is dät Dier, wat us de Heringe friäten hiät,“ raip de Schauster=Kasper. „Jau, jau, dät is et,“ raipen de anderen; „op det miserabele Dier.“ Se harren all de Brakens packet. . . . „Näi, näi, nit dautschlohn“, raip Schauster=Kasper, „dät wör doch viel te wenneg füör sau’n abschaileg Dier, dät us de ganzen Heringe friätten hiät. Aeis mot vey dät Dier gehöreg peynegen un dann sallt verrecken. Strofe mot seyn un tworens ne ördentlecke Strofe füör säu’n verfriätten Dier“.

„Dann well vey me’n Hals affschnien“, mainte Schneyders Hannpheylypp. „Näi, näi dät is äis recht nix, dann is et jo fotens däut un hiät gar könne Peyne“, saggte Schauster=Kasper, „wiete nix Schliemmeres?“

„Ophangen well bey dien aischen Hund, wellt me Struote demmen, bo hai de Heringe met schluocken hiät,“ raip Hanses Fränz. „Jau, jau ophangen sall’t Dier weren,“ raipen ne ganze Masse.

„Längeste nit schliemm genau“, raip Jaustes Melcher. „Vey wellt dien miserabelen Heringesfriätter int Fuier schmeyten, labändeg verbriännen;

schröggeln sall dat Dier un broen, dät me dät Heringsfett iut em Balge seypet.“ „Jau, jau verbriännen,“ raipen se alltehäupe, „verbriännen is et äinzeg richtige,“ un se wollen all gohn un Sträuh un Holt halen un en Fuier anboiten. . . .

„Lat gewehren,“ saggte Schimmels Buer, „verbriännen is schliemm, awer iek wäit näu viel wat Schliemmes, v e r s u i p e n well vey dät Undier; et sall imme water jappen un schnappen noh Luft; Water sallt siupen, dät et dien Hals gehöreg vull kitt, dann sall me dät Heringefriätten wuol vergohn. „Jau, versiupen, versiupen, int Water met diem Oos,“ raipen all de Lanmecker. Se halten en Strick, bangen dien Ool an ‘en Stäin, ase wann me ne Ruien oder ne Katte versuipet un schmäiten dien Stäin met samt ‘em Ool int Water. De Ool was iäwen imme water, do was hai äuk all iut diem Stricke un schwamm imme Water op un diäl, rop un raf, haar un hott. De Lanmecker awer mainten nit anders ase hai wör amme versiupen. „Bat dät Dier siek schrempet,“ saggten se, „suih wat et Peyne hiät. Dät is me recht, diem miserabelen Heringesfriätter! Strofe mot sey n!“ Se harren en wahn Plasäier, dät se mol wier säu ne klauken Infall hat härren. Se gengen häime un kofften de Heringe wier in der Schalmereg.

## 38. Nummer, 21.10.1916:

### Dat Laid vamm‘ Pastauer syne Kauh!

1. Lott us singen dat nigge Laid,  
Wat te Münster is passäirt  
Vam Pastor syne Kauh!  
Triala, Triala, vam‘ Pastauer syne Kauh ja, ja  
Triala, Triala, vam Pastauer syne Kauh.
2. Dat was wat Oll’s un allbekannt,  
Dat de Pastroot dün besten Smand  
Vam Pastauer syne Kauh usw.
3. Auk oppen Market wußt‘ man’t guet,  
De Buter sait was as ne Nuet  
Vam Pastauer syne Kauh usw.
4. Dat Dier wor op äinmol krank,  
De Gicht trock in dün Rüggestrank  
Vam Pastauer syne Kauh usw.
5. Gistern was se guet un wual  
Van Dage laggt se daut im Stall  
Vam Pastauer syne Kauh usw.
6. De Katte kletere üäwer dün Tüin  
Se harr‘ dün ganzen Magen im Müil  
Vam Pastauer syne Kauh usw.
7. Tüllmanns Fränzken blais sau giäm  
Hai nahm taum Tuten dat äine Hörn  
Vam Pastauer syne Kauh usw.
8. Bürgermeisters Schrywer kräig auk wat  
Hai mäk ut tem Hörn an Inketfatt  
Vam Pastauer syne Kauh usw.

9. Düm Köster däe et auk nit läit  
 Hai Kräig dün Strick as Glockensäil  
 Vam Pastauer syne Kauh usw.
10. Düm Schausterjung‘ däht hiärtlich läid  
 Dat uit düm Fell man Raimens schnäid  
 Vam Pastauer syne Kauh usw.
11. Düm Wäiert was grad de Galle recht,  
 De Bittre schmack dovan nit schlecht  
 Vam Pastauer syne Kauh usw.
12. Wat in de Wüörst‘ man alles kräig,  
 Dat wäit selwst use Hiärguot nit  
 Vam Pastauer syne Kauh usw.
13. Düm klauken Stadttrot baut man an,  
 De Kye met dr Klocke dran  
 Vam Pastauer syne Kauh usw.
14. Pastauer starw uit luitter Gram  
 Hai kiuere bit taum leßten Ohm  
 Vam Pastauer syne Kauh usw.
15. As de Köster nix mehr wußt‘,  
 Sank hai noch Trialala taum Schluß  
 Vam Pastauer syne Kauh!

## 40. Nummer, 18.11.1916:

### **Dat Wettlaufen tüsker düm Hasen un düm Swinigel.**

Von W i l h e l m S c h r ö d e r. (In Sauerländer Mundart.)

Et was äinen schoinen Sunndagmuargen tau’r Herwsttyd. De Sunne was hell opgohn am Himel, de Muargenwind genk warm üäwer de Stoppeln, de Lärken süngen in der Luft, de Immen summern ümme de leßten Blaumen un de Luie gängen in iährem Sunndagsstoot no d’r Kiärken, un alle Kreatur was vergnaiget un de Swinigel auk. De Swinigel ower stond vüär syner Düähr, harr de Arme unnerslohn, käik doby in dün Muargenwind un flodde en kleinet Laieken füör syk hine, sau guet un sau schlecht, as et iäwen am laiwen Sunndagmuargen ein Swinigel te singen pfelet. Indüm dat hai nui sau halw lyse füär syk hin flodde, fäll üme op äinmol inn, hai könn auk wual, unnerdiäß syne Frau de Kinner wösk un antröck, en kitzken int Feld spazäiern un mol tausaih, bui syne Stiäkraiwen stönnen. De Stiäckraiwen wören ower de nögesten by synem Hiuse, un hai plegere met syner Familie dovon te iäten, diärumme soh hai se as te synigen an. Gesaggt – gedohn. De Swinigel makere de Düähr ächter syk tau un slaug dün Wiäg nom Feld in.

Hai was noch nit wyt vam Hiuse un woll grade üm dün Släienbusk, dai do füärm Feld legget, no düm Stiäkraiwenacker rümme dräggen, as üme de Haase entgigenkam, dai in ähnlichen Geschiäften iutgohn was, nämlik um synen Kaul to besaih. As de Swinigel dün Haasen soh, baut hai üme „n fröndlichen Gu’n Muargen“. – De Haase, dai op syne Wyse en füärnehmen Heern was un wahne hauferrig dotau,



saggte nicks op düm Swinigel synen Griuß, sondern saggte taum Swinigel, woby hai ne wahne höhniske Miene annahm: „Biu kümet et denn, dat diu all by sau frauem Muargen im Felle rümme läupes?“

„Ik gog spazäiern“, saggte de Swinigel.

„Spazäiern?“ lachere de Haase, „ik denke, diu könnest de Bäine ok wual tai biäteren Dingen briuken“.

Düse Antwort verdräit den Swinigel gewaltig, denn alles konn hai verdryn, ower op syne Bäine lait hai nicks kuemen, iäwen, dat se van Natur schaiw wören.

„Diu billest dy wual inn“, saggte niu de Swinigel taum Haasen, „als wenn diu met dynen Bäinen mehr iutrichten könnest?“ – „Dat denke ik“, saggte de Haase. „Dat kümmet op en Versaik an“, meinere de Swinigel, „ik werre, wenn vy in de Werre laupet, laupe ik dy vüärby“.

„Dat is taum Lachen, diu met dynen schaiwen Bäinen“, saggte de Haase, „ower mynetwiägen kannt syn, wenn’s te graute Lust hiäß. Bat gel de Werre?“

„En golden Fyfmarkstücke un en Schoppen Snaps!“ saggte de Swinigel. „Angenuhmen“, saggte de Haase, „sloh in un dann kann’t glyk loßgohn“. „Ne, sau graute Yle hewe ik nit“, mainere de Swinigel, „ik sin noch ganz nöchtern, äis well ik häime gohn, un en kitzken fraistücken, in ‘ner halwen Stunne sinn yk wyer hy op t’r Stye“. – Domet genk de Swinigel, denn de Haase was et tefryen. Unnerwiäges dachte de Swinigel by syk: „de Haase verlett syk op syne langen Bäine, ower ik well üme wual kryken; hai is tworens en füärnehmen Heeren, ower doch man en dummen Keerl, un betahlen soll hai doch“.

As niu de Swinigel t’r Häimen ankam, saggte hai tau syner Frau: „Frau, treck dik fix an, diu maß met my oppet Felt riuter“. „Bat gieret dann?“ saggte syne Frau. „Ik hewwe met düm Haasen werret üm en gollen Fyfmarkstücke un en Schoppen Snaps; ik well met üme in de Werre laupen, un do saß diu by syn“. „Oh myn Guat, Mann!“ fänk niu düm Swinigel syne Frau an te schriggen, „bis te nit klauk? – Hiäs diu dynen ganzen Verstand verluaren? – Biu kann’s du met düm Haasen in de Werre laupen wellen?“

„Holl’t dyn Miul, Wyf!“ saggte de Swinigel, „dat sin myne Saken! Resonnäiere nit üäwer Mannsgeschäfte. Allemarß, treck dik an im kum“. Bat soll düm Swinigel syne Frau maken. Sai mochte wual wellen oder nit.

As sai niu tehaupe unnerwiäges wören, saggte de Swinigel tau syner Frau: Niu paß op, bat ik seggen well. Siußte, op düm langen Acker well vy usen Wettlauf maken. De Haase laipet nämlik in der äinen Fuahr un ik in d’r annern, un do uawen fange vy an te laupen. Niu hiäs diu widder nicks te dauhn, as diu stelles dyk hy unnen in de Fuahr, un wenn de Haase op t’r annern Syt ankümt, sau raipest diu üme entgigen: „Ik sin all do!“

Domet wören se am Acker ankumen; de Swinigel wäis syner Frau iähren Platz an un genk niu dün Acker ropper. As hai uawen ankam, was de Haase all do.

„Kann’t loß gohn? saggte de Haase. – „Jo wual!“ saggte de Swinigel.

„Dann men tau!“ Un domet staltte sik jäider in syne Fuahr; de Haase tallte: „Aein – twäi – drei!“ un loß genget, as en Sturmwind, dün Acker runner. De Swinigel awer laip ungefähr mens drei Schryt, dann duckere hai sik däil in de Fuahr un bläiw ruhig sitten.

As niu de Haase in vullem Karjeh unnen am Acker ankam, raip üme düm Swinigel syne Frau entgigen: „Ik sin all do!“

De Haase stutzere un verwunnere sik nit wennig; denn bekanntlich suit düm Swinigel syne Frugge grade sau iut, as iähr Mann.

De Haase ower meinere: „Dat gäit nit met rechten Dingen tau! Nochmol gelaupen!“ Un futt gäng’et wier ase en Sturmwind, dat üme de Ohren am Koppe sau flüigen. Düm Swinigel syne Frau ower bläiw ruhig op iähren Plattze. As niu de Haase uawen ankam, raip üme de Swinigel entgigen: „Ik sinn all do!“

De Haase was ganz biuter syk füär Ywer, schriggere: „Noch mol gelaupen! Wyer rümme!“ – „My nit te slim“, antwortete de Swinigel, „mynetwiägen, auch sau fake, as te Lust hiäst“.

Sau laip de Haase noch dreiunsiewenzig Mol un de Swinigel hellt’ et liuter met üme iut. Jädes Mol, wann de Haase unnen odder uawen ankam, saggte de Swinigel odder syne Frau: „Ik sin all do!“

Taum väierunsiewenzigsten Mol ower kam de Haase nit mehr taum Enne. Mirren oppen Acker stüättere hai taur Eere, dat Blaut flaut üme üit dem Halse un hai bläiw dauit oppem Acker.

De Swinigel ower nahm syn gewonnen Fyfmarkstücke un dün Schoppen Snaps, raip syne Frau, un beide gengen vergnäiget tehaupe häime.

NB. Die Nutzenwendung aus Vorstehendem auf das Menschenleben kannst du leicht selber machen.

## 41. Nummer, 2.12.1916:

### **En Stückelken vam Friggeder Antönneken.**

*Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

Antönneken (iek hewwe uch all äinmol van iämme vertallt) mochte mol wier de Mielk in de Vikarigge brengen. „Säu, niu goh,“ saggte de Mutter. „Maß awer nit begierlek kicken. Wann dey awer et Frailain partiu ne Appel oder süs wat giewen well, dann kannst’e’t niämmen. Maß awer nette „danke“ siegen.“

Antönneken genk un et Frailain harr et Gurre un gaffte ‘me en par Hänge vull Quätsken. Antönneken harr seyn Arwet dermet, dät hai se in Büxen un Rockestasken kräig un dachte an känn Dankesiegen. De lesten twäi stoppere hai int Muileken, un alldiärümme konn hai äuk nix siegen.

„Junge hiäste äuk „danke“ saggt?“ frogere de Mutter. „Iek heww’t ratz vergiäten.“ „Säu ne unbeschufften Jungen! Wat sall’t Frailain un de Vikarges denken, wat vey vüör domelege Blagen härren. Säu ne Masse Quätsken un nit mol „danke“ te siegen. Stantepäi gäiste wier derhienne un siest, diu wöst äuk äis danken.“

Antönneken mochte de Tasken iutpacken un schluokerte te Strote rop. Et was me gar nit müskes. Hai dachte mehr an seyne schoinen Quätsken ase an dät Wort, wat hai siegen söll. . . .

„Wat weißte, Antönneken?“ frogere et Frailain. „De Mutter hiät saggt. . . hiät saggt . . .“ – un hai dräggere un knuffelere an seyner Pätzeln – „de Mutter hiät saggt . . . hiät saggt . . .“ – et woll me awer nit beyfallen, wat hai siegen söll . . . – „de Mutter hiät saggt . . . .“ – hai mochte awer doch wat siegen – „d e M u t t e r h i ä t s a g g t , i e k w ö l l n ä u m e h r Q u ä t s k e n h e w w e n.“

Et Frailain lachere hellop, un Antönneken kräig näumol ne ganze Dracht Quätsken. Do fell iäme awer äuk wier in, wat hai siegen söll. „D e M u t t e r h i ä t s a g g t , i e k s ö l l „d a n k e“ s i e g e n“.

---

### [Laiwe Jungens!]

Laiwe Jungens! Vüör en par Wiäken kräig iek ne Braif van'me Kaplon ungen iut der Welt. Hai schreywet:

Ey motten mey dät nit füör üewel opniämen, awer iek mat mol gehöreg iut 'em Neste priusten. Berümme? In diän „Heimatgrüßen“ hew Ey meyn laiwe Düörpken, van diem iek stamme, ganz abschaileg belaidet. Mens stille, iek sey nit van Dullen=Lanemecke, dovan aff! Awer iek stamme van Menkhuesen un dät is en feyn un klauk Dinges; un de Luie, dai do wuent, sin liuter näu „M e n k h u e s e r“ wiäst und kaine „M e n k e s e r“, ase Ey scheywet! Dät wäit bey us terhäime jedes dumme Blage. „M e n k e s e r“ dät lutt jo balle ase „M ä c k e s e r“ un met säu Volk well vey nix te daun hewwen. Alsäu dät miärket uch mol, un niämmet diäm Luien nit iähren ehrleken Namen, - Ueweregens suorget jäu, dät dai Fuolen Heer – hai is Pastäuer in Groskopp – ugge Bläeken met diän Straichen nit in de Finger kitt, süß mäket uch dai äuk näu Spettakel.

Is dann niu dät Bauk met dien Lanemecker Straichen opfunge? Stäit der dann äuk inne dai Geschichte van Schimmels Stuepen, dien se verluoren un imme Kräggenneste wiersöchten? Dät dai Lanemecker Christdag un Mistdag verwesselt hät, is jo ne bekannte Sake.“

Iek schräiw diem Heeren wier, hai söll mey vergiewen. De M e n k h u e s e r wören gewiß könne „Mäckese“, wören richtige Luie ase vey äuk. Ganz sieker wör hai selwes känn „M ä c k e s“, dät wüßte doch amme besten selwes. Dät Bauk met dien Lanemecker Straichen här iek näu nit funge. Iek wüßte tworens näu en par. Awer wann hai näu mehr wüßte, dann söll hai doch säu guet seyn un schreywen se mey op. Dät hiät dai laiwe Heer niu dohn, un et seyd feyne Straiche. Un näu en par andere schoine Vertellekes hiät hai mey opschriewen. Düse Dage kummet se. Sollt saihn, ey het Spas drane.

Niu maine iek, van uch wäit doch äuk gewiß näu manne 'geräine säu Schnürrekes un Vertellekes. Biu wört, wann ey mey dai mol met en par Worden opschriewen. Iek kreyge se dann op meyne Drägebänk un drägge se en wänneg rund und laige äuk vellichte näu en Kitzken derbey un dann sette vey se hey int Bläeken. Dann kann ey doch alle Spaß drane hewwen. Van Wolmerkhuesen hewwe iek düese

Dage en ganz nette Dingesken kriegen. Saiht mol tau, wat siek maken lätt.

Bit op en andermol!                      Ugge Elpeske Vikarges.  
Op en Braif motten ey schreywen:  
Vikar Moenig in Elpe (Kreis Brilon).

### Scherz und Spiel.

---

- |   |   |
|---|---|
| 1. O Hannes wat'n Haut!<br>Dai Haut dai hiät en Dahler kost'<br>N' Dahler kost' dai Haut.<br>O Hannes wat'n Haut! | 3. O Hannes wat'n Haut!<br>De Haut dai lett düm Hannes nett<br>Besonnens wenn hai'n schai'f opsett.<br>O Hannes wat'n Haut. |
| 2. O Hannes wat'n Haut!<br>Kein Rand d'ran, kein Band d'ran<br>Un liuter noch'n Haut.<br>O Hannes wat'n Haut!     | 4. O Hannes wat'n Haut!<br>All tein'en Johre Muirergesell<br>Un noch kein B ü l l in Haut.<br>O Hannes wat'n Haut. –        |
|   | 5. Niu is te Enn' dai Haut!<br>Un is my immer trui noch wiäst,<br>De Mömme kritt'n as Haunernest:<br>O wäi myn arme Haut!   |

NB. Der Inhalt ist ja gleich Null, was gefällt, das ist der eigenartige Rhythmus, der beim Singen zum Ausdruck kommt. Mögen auch so die Verse einige frohe Stunden bereiten.

## 42. Nummer, 17.12.1916:

### Ne düfftigen Musekanten.

*Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

De Magister was krank, un diärrümme genk et Ueörgel in der Kiärken all väiertain Dage nit mehr. Kasper, de Käuersänger, deh seyn Beste. Hai täug amme Ohrläppken, reyt et Miul gehöreg op un dann genk et luos: „Nnet kum spirituo; H'en o mein Christ, laß“.

„Wann de Magister mens tin Sunndag, op Sänthe Agatha wier terechte is“, harren de Köster un de Käuersängers un viel andere Luie all fake saggt. „Op Sänthe Agatha kann Ueörgel, op Kiärmisse Karfreydag in der Kiärke, dät kann unmüegelek gohn.“

Awer, wat was der te maken. Se hareren all noh allen Magisters in der Nowerskopp schicket, awer kaimes konn kummen. Es was all Sostag un se harren näu liuter können Ueörgelspieler Ueörgelspieler fүүr de Kiärmisse.

Do kam Spielhännes met seynem Dräggeüörgel int Dinges. Ase hai derlengest üörgelt harr, korhte beym Wäiert, diem Speckfranz, in un drank sey 'ne Gräuten. Do worte dann äuk dervan kuiert, wat dät moren füör ne trurge Kiärmisse gäffte, wann et Ueörgel nit genk. „Ueörgelspielen, dät kann iek“, saggte Spielhännes. „Wat?“ saggten de andern. „diu könntst Ueörgelspielen?“ „Jä gewiß“, saggte Hännes, „dät hew iek doch all mehr bedriewen“. „O, dann dau us doch dien Gefallen un help us iut der Verliägenhait. Frey Trachtemante en ganzen Dag un ne Kräundahler, do sallt us nit op ankummen“.

. . . . Se lutten in de Häuhmisse met allen Klocken. De gäisleken Heerens iut der Nowerskop kamen. . . Et worte inkleppet. De Kiärke was stoppenege vull. . . De Pastäuer met näu twäi anderen Heerens un säß Missedainers kam vüört Altor. De Mannsluie oppem Büen stotten Spielhännes an: „Niu maßte anfangen . . . . Hey op der Bank maßte sitten gohn. . . . Hey is et Bauk. . .“ Hännes bekäik siek et Ueörgel, genk drümme rümme, käik uowen un ungen un schutte amme Koppe. „Niu fank doch an! suiste dann nit? de Patäuer luert all“. Awer Speilhännes kläggere siek ächteren Ohren un söchtere: „Jä, jä, iek kann wuol Ueörgelspielen un wöllt äuk wuol, a w e r i e k k a n n 'e n S c h w e n g e l n i t f i n g e n“.

### Neujahrslied.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Guten Morgen, guten Morgen<br/>In diesem Haus<br/>Wir wünschen Euch, euch wünschen wir:<br/>Ein glückseliges, neues Jahr -<br/>Und ein glückseliges neues Jahr.</p> | <p>3. Sohn und Töchter, Sohn und Töchter<br/>In diesem Haus!<br/>Wirwünschen euch usw.</p>      |
| <p>2. Herr und Fraue, Herr und Fraue<br/>In diesem Haus!<br/>Wir wünschen euch usw.</p>   | <p>4. Knecht und Mägde, Knecht<br/>und Mägde<br/>In diesem Haus!<br/>Wir wünschen euch usw.</p> |

### Spottvers auf die Küster.

<p>Bimm bamm baier Köster mag keene Eier. Wat mag hai dann?</p>	<p>„Speck in de Pann!“ Köster is en Leckerthan.</p>
---	---

**43. Nummer, 5.1.1917:****De hillgen Dreikünige.**

De hillgen Dreikünige met iährem Steern,  
 Se sochten dün Heern un harren ün geern.  
 Dai Steern un dai gafft' sau hellichten Schyn,  
 Dai foirte sai no Judäa herin.  
 Se gängen wual füär Herodes syn Düähr,  
 Herodes dai Künig kam selwer herfüär.  
 Herodes dai harr' en falskes Hiärt  
 Hai saggt': „Bat is dai ächterst sau swart!“  
 „Dat ik wat swart bin, dat is my bekannt,  
 Ik sinn jo de Künig vamm' Mohrenland.“  
 Dai Steern dai stond un roi'r sik nit mehr:  
 „O Steern, bo is use Künig un Heer?  
 O Steern, diu draw's nit stille stohn,  
 Diu maß noch met us no Bethlehem gohn.  
 No Bethlehem d'r schoinen Stadt,  
 Bo Maria dat Kinn'ken gebuaren hat.  
 O diu kleine Kind, diu graute Guat,  
 de Himmel un Eere geschaffen hat!  
 En jäider brengt dy wat hai kann  
 Nim diu us all' in Gnaden an!

**44. Nummer, 21.1.1917:****Schlausmen Dibern.**

Die Handelssprache unserer Handelsleute.

Pastor: Gallak; Predigt: Mueke; Kirche: Tiffel; Beichten: Bemschen; Beten: Bensch; katholisch: Doffmaus; Evangelisch: Schauselniaus; Kunde: Tinf; Gendarm: Seileker; Bürgermeister: Burgeficker; Metzger: Fetzges; Schuhmacher: Bjolgerlingsmalöcher; Schneider: Stachert; Schmied: Barbauscher; Sensenhändler: Faukenscheitz; Sense: Fauke; Tisch: Schilges; Ofen: Dammert; Licht: Eäis; Pfeiffe: Käile; Rauchen: Paffen; Tabak: Eisaff; Fisch: Lauser; Wurst: Fettzime; Butter: Gemme; Zucker: Sprankert; Hering: Saußen; Eier: Pätscher; Brod: Bäichmen; Kartoffeln: Karneubese; Hund: Keilaff; Pferd: Sussen; Kuh: Beheime; Messer: Sackmer; Rock: Sussmen; Hemd: Kassöner; Flöhe: Sprenker; Müller: Rachejoiner; Straße: Derach; sehen: Greigeln; oder: Rumeln; Hören: Lünsen; Kaffee: Schockes; Schwester: Aechin; Bruder: Aches; Vater: Etter; Mutter: Ettesche; Alte Frau: Taufleche Gück; Teufel: Masseker; Gut Geschäft: Massematte; Doffe Massematte; Lehrer: Kollert; Stock: Sprockert; Zucker: Sprankert; Dienstmädchen: Massörsche; Mädchen: Schaiseken; Frau: Gück; Handwerksbursche: Hölger; Kaiser: Mailecher; Uhr: Bubber; Wasser: Fluß; Suppe: Euse; Schreiben: Tespeln; Gewerbeschein: Tackl

(Fortsetzung folgt).

## Bo Kasper Spaß ane hiät.

*Diem Kaplon ungen in der Welt nohvertallt vam Elpesken Vikarges.*

Te Dränkhuesen harren se ne niggen Pastäuer krieggen, un imme ganzen Kiäspel woren se iärch äineg, dät se't raket härren. De nigge Pastäuer genk der Kiärke rop säu strack ase'n Lecht. En wänneg schroh was hai jo näu; awer se wöllen ne wuol anfauern, dät hai rund wörte, ase't siek füör ne Pastäuer gehört, mainten se. Amme Altor fruem ase ne Engel; Singen kann hai, de Käuersängers kommen alltehäupe nit tiegen 'ne an. Un bat kann hai priärge, dai nigge Heer! Et strullere 'me mens säu vamme Miule, un gar nit te lange: „Äinmol schnuiten un äinmol hausten, dann is hai met der Priärge ferreg,“ saggte Marristeynecken. Un dobey was hai säu 'ne gemoinen Mensken; hai kuierte met jedemäinen, of Amtmann oder Kauhhäier un jedes Blage mochte 'me et Hängeken giewen.

De nigge Pastäuer was te Duorpe wiäst. Hai genk op Häime tau, do soh hai nit weyt vamme Wiäge ne Mannskerel amme Ploigen. „Guott helpe uch,“ raip de Pastäuer. „Guott läun' uch“, gaffte de Buer terügge. „Suih mol äiner an,“ saggte de Pastäuer, „vey baiden kennet us jo all! Dät is jo de Kasper.“ „Gewiß,“ fell me Kasper int Wort, „iek sin je bey'n Käuersängers. Awer wat frögget miek dät, Heer, dät ey säu nette platt kuiern konnt.“ „Berümme söll iek dät dann nit können? Dät hew iek van meyner sällegen Mömme laht, un dat vergiätte iek äuk nit. Awer siät mol, Kasper, wat is dät füörn störeg Stücke Roggen do buor'm Auwer un wat en gräut Stücke ! wiäme hört dai Roggen?“ „Dät Stücke do main' ey? dät is u s e Roggen, Michäile hew' iek ne selwes sägget.“ „Säu? dai hört uch selwes? Do hew ey awer doch gewiß uggen Spaß ane?“ „Ohhh, . . . säu besonders doch nit,“ mainte Kasper.

Se kuierten födder. . . . Uemme Teyt saggte de Pastäuer: „Siät mol, Kasper, do genten kam iek iäwen düör'ne Biärg. Heerenenge, wat statt do awer Aiken inne, säu dicke, iek kann met meinen beiden Aarmens lange nit drümme rümme, säu strack ase u s e Kiärkentäuern un beynoh äuk säu häuge. Biämme mueget dai Aiken hören? „Heer, ey maint giwiß u s e Aiken, do genten imme Rawesknick,“ saggte Kasper. „Ugge Aiken sin dät? Do hew' ey doch gewiß ugge Plasäier ane!“ „Oh, . . . joo, . . . näi, . . . iek wüßte nit berümme,“ saggte Kasper.

Un se prohlten födder . . . . „Wat iek siegen woll, Kasper! Ase iek van Nummedag iut em Duope genk, kam iek amme Huowe verbey, luchter Hand et beste Hius, dät is awer ne Stoot. Et Hius, de Schuier, alles säu feyn terechte, ase wann moren Hochteyt wör! De Riuten blitzebank, opem Huowe laggte kann Hälmecken. De Frugge stond unger der Hiusdüör, fröndlek üewert ganze Gesichte, glat ümmen Kopp un akerot imme Tuige van uowen bit ungen; un ne ganze Reyge Blagen laipen drüme rümme, Jungens un Miäkskes, äint ase't andere, säu quell un vigelant. Et päß alles beynäin. Et Hiärte genk mey örndleck op. Iek hewwe ne Weyle met diär Frugge redäiert un de Blagen het mey't Hängeken gafft. Siätt mol, Kasper, wiämme hört dai Huow, wat sin dät füör Luie?“ „Dät ist K u s k e r s Huow, und dät sin v e y un dät is m e y n e Frugge un dai Blagen hört u s,“ saggte Kasper, un dabey löchterren iämme de Aeugen un hai gnuichelere üewert ganze Gesichte.

„No Kasper, dann kamme uch awer mens grateläiern; an säume Huowe, an säuner düfftegen Frugge un an säu störegen Blagen hew' ey

doch alle Dage ugge äigen Plasäier ane.“ „Iek wüßte nit,“ sagte Kasper, „wat iek do gräuts füör'n Plasäier ane hewwen söll.“

„No, no, Kaper, an diem störegen Roggen, an dien sturen Aiken heww' ey käin Spaß ane, un niu siät ey äuk näu, an ugger düfftegen Frugge un dien scharmanten Blagen härren ey äuk können Spaß! Siättmol, bo hewwe dann äigentleck näu Plasäier ane? Dann mäket uch gewiß gar nix mehr Spaß op'er Welt, do saih ey mey awer gar nit no iut.“ „Näi, Heer, dät niu grade doch nit.“ „Jä, dann siät mol, Kasper bo ane hew' ey dann uggen Spaß ane?“ „Näi, Heer, dät siege iek uch nit, süs lach' ey miek iut.“ „No, Kasper, mey kann ey dät doch rüggelek vertellen.“ „Näi, Heer, iek sieget niu äinmol nit. Et is mens ne kleine Sake, awer iek hewwe meynen richtigen Spaß drane.“ „Kasper, iek well der äuk könne Kitze van vertellen un well äuk nit drüewer lachen. Niu vertelleret mey doch.“

„Nu jo, wann ey't dann niu partiu wieten wellt. Saiht, Heer, wann iek imme Suemmer, wannt säu recht unweys häit is, et Middages bat hewwe un rund rümme saat sey, dann goh iek wuoll innen Huof oppen Häithäup liegen un halle meynen Ungern. Un wann iek dann grad amme Inschloppen sey, dann kummet de Kuiken un de jungen Hahnen und kletert äuk op en Häithäup un dann kneypet se de Aeugentaun stott op äinem bäine, un wellt kräggen, un dann konnt se't näu nit un dann fällt se ümme un pultert düörnain, saiht, do heww' iek meynen Spaß ane; jo do könn iek miek wuoll säu daut drüewer lachen.“

## 45. Nummer, 4.2.1917:

### Schlausmen Dibbern.

Die Handelssprache unserer Handelsleute.

1 = olf; 2 = beis; 3 = Gimmel; 4 = tolles; 5 = bjai; 6 = fauf; Pfennig = Prutte; 2 Pfg. = beis Prutte; 5 Pfg. = hei Prutte; 10 Pfg. = Tack; 1 Mark = just Tack oder olf Finse; 1 Taler = olf Ratt; hundert Mark = Mailachs Finse; Schwein: Kassere; Haus: Peis; Fahren: Räßeln; Uhr: Bubber; Hut oder Mütze: Karbeusche; Glas Bier: Gäiling Scheicher; Glas Schnaps: Gäiling Genesaurum; Essen: Klemmen; Trinken: Piffen; Schlafen: Pausen; Bett: Witte; Gastwirt; Uesker; Stadt: Mauken; Dorf: Gefahr; Große Stadt: Garbe Mauken; Gutsbesitzer: Auscher; Bauer: Kaffreime.



## **Krumm Pulver oder twäimol Malör.**

En Vertelleken iu't Wolmerkhuisen van Dr. Jupp.  
*Nohvertallt vam Elpesken Vikarges.*

„Use Katte stielt ase 'ne Rawen“, klagere Emil seynem Nower Wilm.  
 „De drüdde Brotwuorst hiät dät Baist van Muorgen van der Wieme halt un  
 dobey harr se all de halwen Blaumen iut 'em Schweyne friätten. De Katte sall  
 mey iut 'em Hiuse“.

Dann mak diu uggen Wuostebüen tau, dann stielt dey de Katte äuk  
 könne Wüörste. Katten, dai nit stiält, muiset äuk nit“, saggte Wilm.

„Muisen, siehste? Muise hiät dät miserabele Dier seyner Liäwe nit  
 fangen. Muise friäten, wann iek se iär fange, dät kann se“.

„Nu jo, wann de Katte könne Muise fänget, berümme weste se dann  
 fauern? Dann futt dermet“.

„Dät main' iek doch äuk, un diärumme siege iek et dey. Diu hiäs jo ne  
 Puister un prohls säu gerne met deynem Schaiten. Schuit se us dät!“

„Wann de weyders nix hiäs! Goh, hal dät Dier un brenk fotens ne Hacke  
 met!“

Wilm kam ümmeteyt met der Katte imme Sacke un de Hacke üewer de  
 Schuller. „Säun verfriätten Dier! Harr doch allwier in de dickste Schwäitwuorst  
 en gräut Luok friätten“.

„Lot gewehren, Wilm, se hiät et leste Fläiß hat“, saggte Wilm un domet  
 henk hai 'en Puister ümme, un dai baiden gengen tem Duorpe riut op de Halle  
 bey der Griuwe „Gottesgabe“.

„Do schmeyt 'en Sack henne! Un niu kumm hey, saß saihn biu iek  
 schaiten kann“.

Bius! Dät schällere un kniättere; de sack met der Katte turkelere rüewer  
 un düewer . . . „Emil, hack en Luok, se is kaput“, raip Wilm. „Floitepeypen  
 kaput, hiäs krumm Pulver imme Puister hat“.

Richtig! En Luok harr hai in den Sack schuoten, un iut dem Luoke käik  
 de Katte ganz verbeystert, un ase Emil dien Sack un de Katte packen woll, was  
 meyn Kattendier all, wat gieste, wat hiäste, ter Halle raf intem Duorpe rin.

„Dät ist mey meyner Lebstedage näu nit passäiert“, saggte Wilm  
 ärgerlek, „dät mat an der Flinte liegen. Se is gewiß innewenng rostereg woren.  
 Seyt terjohr Schützenfäst hewwe iek nit deriut schuoten“. „Prolefurt, diu kanns  
 nit schaiten, dät is de Sake“. Un se pecken dien Sack un de Hacke un gengen  
 ächter der Katte hiär.

Ase dai baiden intem Duorpe kamen, sat op der äisten Miste ne Katte,  
 akerot dai selftige, dai se imme Sacke hat harren. „Suih, do sittet ät Kattendier!“  
 raip Emil. „Fix, fix, schuit wann de schaiten kanns!“ Un hai harr dät Wort näu  
 nit saggt . . . Bius! Do laggte de Katte un streckere alle Väiere. „Suiste wuol,  
 Männeken, dät vey et dey konnt. Düt was känn krumm Pulver,“ sagte Wilm, un  
 Emil spiggere all in de Hänge un woll all anfangen en Luok te hacken, do kam  
 de Frugge iut 'em Hiuse geläupen: „Jömmer, näi, wat is dann hey luos? Wat  
 sall dat schaiten hey so noge bey Luien?“ „Is weyders nit geförleck, vey het  
 mens use Katte dät schuoten,“ saggte Emil. Ase de Frugge de Katte soh, do

genk et awer luos: „O Heer, use Katte, use gurre Katte, hew ey us daut schuoten. Laiwer wöll iek tain Dahler missen ase düese Katte“.

Doüewer kam Hiärmen, iär Mann. „Wat heww‘ ey te spettakeln?“ „O Heer, Hiärmen, düese baiden het us use Katte daut schuoten, use echte Katte.“ Un Hiärmen kam in de Witterunge: „Biu kann ey uch ungerstohn un schaiten use Katte daut?“ „Niu lat uch doch haiten,“ raip Emil dertüsken, dat is jo u g g e Katte gar nit, dat is u s e Katte un dai druewe vey dreyste daut schaiten.“ „Wat, vey söllen use Katte nit kennen? Iek well uch wuol weysen, wiäme de Katte hört, dat sall uch ne duiere Katte giewen.“ Un dat genk näu ne Weyle hien un hiär: „Use Katte“ . . . „use Katte,“ un hoorsnoge härren se iärch annen Köppen kriegen.

Antleste soh Emil, dat dat richtig iäre Katte nit was. Dai harr ne greysen Steert un düese harr ‘ne schwuorten. Un dai baiden mochten iähre ganze Miulwiärk briuken, un ümme guet Wiär anhallen, süs här ne dat en dumm Dinges giewen konnt. Ase wann se ne Lius imme Ohre härren, gengen se häime. „Säun Malör,“ saggte Wilm ungerwiägens, „äis schütt de Flinte verbey un wann me driepet, is et de richtige Katte nit. Diu hiäs de ganze Sake in Schuld. Diu bis säu dumm ase’n Schweyn, kennes nit mol ugge äigene Katte.“ „Wat? Iek? Diu dumme Kerel kanns nit schaiten. Härst diu et äiste mol richtig druopen, dann was de Sake in Ornunge.“ Un beynoh wären iärch dai baiden näu unäins woren.

Awer dai Katte iutem Sacke läupet näu dorümme un stielt äuk näu Würste, bo se se kreygen kann.

## 46. Nummer, 18.2.1917:

### Schmies Buer van der Elpe.

Schmies Buer is daut. Iek hewwe’t uch schriewen. Hai is nit alt woren; nit viel op 53 Johr. Wai ‘ne fūr en par Johren soh, mainte nit anders, ase hai wör an de nigenzig kummen, säu stur gewassen was hai.

Schmies Buer was ne echten richtigen Duitsken. Saineg un saite kuiern kann hai nit. Strackfutt was hai; mannegmol ‘ne Twiäsbraken, ase me siet, twiäs ase ne knuwweligen Häister in seynem Biärge. Hai saggte „haar,“ wann andere „hott“ wollen. Awer me wußte, wat me an iähme harr, un säu Luie hiät me laiwer ase all dai Schmantbuils un Miullächers un Schmiärpötte. In’t Gesichte sind se ehrdaineg un hingerhiär ritt se’t Miul ov.

Awer en güllen Hiärte harr Schmies Buer. Gefälleg, bo Hülpe naideg was. Iämme kam es nit drop an, ner Wietfrugge oder ‘me klainen Manne et Heu te halen, wann äuk et äigene roie was un et velichte moren drin riänte. Hai briuket äuk nit te spauken fūr de Groskens und Dahlers, dai hai imme Kreyge fūr Aegger un Buetter un Schinken te viel nuomen härr. Lesten Hiärwest kam säun Menske ungen iut der Welt op Schmies tau. Schmies Buer stond op der Düör. „Hewwe nit bo en Pund Buetter oder en par Aegger üewereg?“ „Näi“, saggte hai stumpf. „Iek giewe uch äuk en par Grosken mehr ase’t seyn sall.“

„Dann kreyge äis recht nix,“ sagte Schmies Buer, un et Menske kann sain bo et Buetter und Aegger kräig.

Fruem was Schmies Buer; awer nit, Kopp schaf hallen, usen Hiärguott beyn Bäinen packen, dät was seyne Mäude nit; van Härten fruem was hai. Hai hält op dai alle schoine Mäude:

Wann in der Kiärke Misse oder Andacht is, dann gatt alle drin, dai terhäime affkommen konnt, äindaun of Sunndag oder Alldag. Hai selwes was jeden Sunn= un Fierdag, dien use Hiärguot weren lait, in der Froimisse un äuk in der Häumisse; un iek gloiwe äuk nit, dät hai mannegmol unger der Christenlehre dien Kaffe kuoket hiät, ase andere Mannsluie wuol daut. Alldages was hai, wann hai Teyt harr, op seynem Platze in der Kiärke, in der drüdden Bank van ungen.

Op Luzigge soh iek van der Ueörgel in der Häumisse, Schmies Buer genk sitten. Hai prowäierte mol wier, un woll knaien. Awer et mochte wuol nit gohn, hai genk wier sitten. In der Kiärke sitten, dät was süs seyne Mäude nit, un iek dachte mey, dann sallt wuol nit lange mehr met ‘me duem.

Et was säu, ase iek dachte. Dai Sunndage dernoh kann hai nit mehr in de Kiärke gohn. Awer Christdag mochte hai in de Kiärke, hai woll bichten un kummessäiern. Geren härr iek ‘me usen Hiärguott int’ Hius bracht. Awer näi, hai woll in de Kiärke. In de Christnacht kann hai nit kommen, dät härr me te lange duert. Awer in de Misse dernoh kam hai un noh der Misse hiät hai bichtet un kummessäiert. Wat is et ‘me suer woren! Ne anderen Mann mochte iämme seynen Brill opsetten, säu schwak was hai all. „Ey gloiwet nit, Heer“, sagte hai mey nohiär, „wat iek in diäer Nacht füör ‘ne Duorst harr!“ „Dann härren se doch drinken sollt,“ sagte iek, „ey sind doch krank.“ „Näi, det doit me doch äuk nit geren, wann’t iäwen gät“, gaffte hai mey terügge.

Op Stephensdag noh der Vesper besochte iek ‘ne. Hai laggte imme Berre. „Was freut mich das, daß sie gekommen sind,“ sagte hai, ase iek op de Kamer kam. Et kuiern worte iämme all suer, awer me kann hören, dät kam ‘me säu recht van Härten un et deh mey örndlek guet. „No, Schmiesbuer, wann’t Froijohr kümmet, dann wird’t wuol wier biäter weren,“ sagte iek. „Näi, Heer, et is verbey met mey;“ ampfede hai mey, „iek hewwe tain Johr ‘en Ohmessack nohm Klingelbuorn\*) draugt.“

Hai worte kuimer, un ase iek Sylväster noh der Andacht noh iäme kam, soh iek wat der te daune was. „Schmiesbuer,“ sagte iek füör iänne, „iek bringe uch usen laiwen Heeren näumol un giewe uch äuk de leste Oelunge.“ Hai was et gerne tefriäen. Iek hewwe ‘ne bebichtet, un dobey was hai so fruem ase’n Kind.

Hai hiät nit mehr lange te lien briuken. In der Nacht op Niggejohr ümme halwer twäi is hai ganz rüggelek inschlophen. Schmiesbuer is däut. Hai was mey laiw. Giew ‘me use Hiärguot ‘en Hiemmel!

\*) Dät is äine van usen ungesunden Griuwen.

## 47. Nummer, 4.3.1917:

### Lanmecker Straiche: Nr. Draï.

*Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

De Lanmecker sind van allinges hiär fruem un duegendsam wiäst, un iär Kapelleken was 'ne laiw. Awer et stond verkehrt, amme hingesten Enge vamme Duorpe un tworens imme Brauke. Wann't Döggewiär gaffte, harren se et Water ne halwen Faut häuge drinne stohn. „De Kappelle mat do denne, midden in't Duorp mat se,“ harren de Lanmecker all lange saggt. Awer biu de sake anfangen? „Söllt nit gohn,“ mainte Michels Buer, „söllen vey de Kapelle nit driägen können? Wann vey doch mol alltehäupe anpacken, me söll mainen, dann möchte't gerohen.“

„Kerel, biste unweys,“ saggte Biärtzes Buer, „mainste vey wöllen us alltehäupe verhiewen, dat vey kruizlahm wörten? Un dann sind doch äuk känne Päckers drane; bo wöste wuol anpacken?“

Schimmels Buer harr siek dai sake all lange düör seyn Häiern gohn loten un richtig, antleste harr hai wier ne klauken Infall: „Vey strögget en par Spint lärften vüör de Kapelle, un dann schiuwe un trecket alltehäupe, sollt saihn dann rutsket se.“

Ne kummäude Sake! Dät löchtere 'ne alltehäupe in. Fotens 'en andern Dag, söllt luos gohn. De ganzen Wingsäile un Plaugleynen un Remmekiegen un Bandkiegen worten herbeyschliepet. De Kiegen täugen se ümme de Kapelle rümme un an de Kiegen bangen se de Stricker. Twäi un en half Schieppel lärften schnurren se dervüör oppen Wiäg.

Jäustes Hanjäust harr siek en wänneg verlettet. Ase hai der Strote rop kam, wollen se bey der Kapelle grad anfangen te schiuwen un te trecken. Hai gaffte sik an't Läupen un imme Läupen täug hai seynen Rock iut, un schmät 'ne op 'en Tiun un striepere de Hiemedesmoggen interhoih.

Niu genk et luos! Mannsluie, Weywesluie, Blagen an de Stricker; de durawelsten Mannskerels hinger de Kappel taum Schiuwen. Se spiggeren altehäupe in de Hänge; de Vorsteher kummedäierte; „ein-nen – Ruck! Ei-nen- - Ruck“ un sau födder.

Diärweylen kam 'ne Handwiärkesburßen düör't Duorp. Hai soh dien schoinen Rock op 'em Tiune hangen: „Suih mol äiner an, wat wuent hey gurre Luie. Het dey do ne Rock hiene hangen“, täug ne fix üewer seynen un wäis Lanemecke de Feessen.

Bey der Kapelle genk et alls födder: „Ei-nen – Ruck! Ei-nen – Ruck!“ un se schäuwen un täugen. De Schmachtraimens buorsten un de Büxenknoipe fläugen un se damperen alltehäupe van Schwäite.

Uemme Teyt käik Hanjäust sick mol op un soh der Strote raf. Do soh hai seynen Rock nit mehr op 'em Tiune.

„Hü! Halt! Jömmer näi“, raip hai, „konn ey dann nit hören? Niu hört doch op, süs kumme vey te weyt, iek k a n n j o m e y n e n R o c k a l l n i t m e h r s a i h n.“

## 48. Nummer, 18.3.1917:

### Scherz und Spiel.

Ne Pappagai kuiert de mäiste Teyt häduitsk; em Vikarries seyn Jakob kann awer äuk platt. Dät harr hai van senem äisten Heeren lart; dät was de Klüngelhännes. Bey diem stond hai in der Wäiertsstuowe un schnappere mannege Brocke op. Wann do äiner seyn Schnäpsken iutdrunken harr un ter Düör riutgohn woll, dann raip Jakob iämme noh: „Hiäste äuk betalt?“

Dien Sprüek harr hai näu nit vergiätten, ase in der Vikerigge im Vikaries seyner Stuowe stond.

Hanfränz un Regeyne harren't Briutexamen afflagt. Et harr alles guet gohn, se harren baide iäre Läxe konnt. „So nun geht in die Kirche und bereitet euch gut vor, in einer halben Stunde komme ich“, saggte de Heervedder. Hanfränz harr all 'en Drücker packet un woll grad met seynem Regeynken ter Düör riut gohn, do raip dät unbeschuffte Dier: „Hiäste äuk betalt?“

## 49. Nummer, 22.4.1917:

### Hai wäit Beschäid!

*Diem Gefreiten H. Rohleder nohvertallt vam Elpesken Vikarges.*

Vam Vikarges seynem Jakob kann iek uch näu en ganz nette Stückelken vertellen. Dät hiät mey äiner iut 'em Kreyge schriewen. Hört tau!

De Niggebuer hält füör der Vikerigge met 'me Wagen Klafterholt. „Heer Vikarges, iek hewwe hey dät Holt.“ „Is guet,“ saggte de Vikarges, „l a d t m e n s a f f.“

Nohm Väierljohr harr de Niggebuer noideg ne äinege Daler Geld te briuken. „Hiäs grad näu ne Wagen Holt im Biärge terechte, dien brengeste 'm Vikarges, do kiste fotens et Geld?“ dachte hai siek un andern Dages hält hai met seynen Ossen wier füör der Vikerigge.

„Heer Vikarges, iek hewwe hey näu ne Wagen Klafterholt füör uch. Et hiät tworens kaimes bestellt, awer iek dachte mey, ey sollen dät leste wuol balle verstuokert hewwen.“ „Nai Niggebuer, iek kann vüör'm Winter met 'em besten Willen känn Holt briuken. Vey stuokert Kuolen un briuket dät Holt mens taum anboiten. Iek kann uch nit helpen; ey motten ugge Holt wieder metniämen.“

Dät päß diem Niggebuer nit, awer wat was der te maken. Hai genk luins tem Hiuse riut, benk diem Ossen dñen Strank in un grad har hai raupen: Haar rümme Hans, do horte iut 'em Vikarges seynem Finster raupen: „Ladt mens aff!“

„Suih, dät is jo nette, de Heervedder hiät siek näu anders bedacht“, dachte meyn Niggebuer un lait siek dät nit twäimol siegen.

Ase de Wagen lieg was, genk hai wier int Hius nohm'm Vikarges. „No, Niggebuer, wat hew' ey dann näu op'em Hiärten?“ „Nix besonderes, awer wann diem heeren grad päß, wöll iek mey wuol et Geld metniämen füört Holt.“ „Geld füört Holt??? füör wat füör Holt? Iek hewwe uch dät Holt domols gleyk betalt, väier daler wören't.“ „Gewiß, Heer Vikarges, dät hiät seyne Richtigkait, awer iek maine dät Geld füör dat Holt, wat iek van Dage bracht hewwe.“ „Iek harr uch awer doch saggt, iek wöll kain Holt, hewwe't dann doch afflad't?“ „Gewiß, Heer Vikarges, hew' iek affladt, ey het mey doch nohiär iut'em Finster tauraupen, iek söll mens afflaen.“ „Wat söll iek saggt hewwen? Ey söllen mens afflaen? Näi, Niggebuer, dät kann ganz un gariut nit müeglek seyn, iek sey jo fotens ächter uch hiär iut'er Stuowe gohn.“ „Jä, Heer Vikarges, dät kann niu seyn ase't well, awer raupen hiät äiner.“

„Wai söll dät dann dohn hewwen?“ saggte de Vikarges un bedachte siek, „De Küekinne is doch äuk nit in der Stuowe wiäst.“ Do soh hai dien Jakob imme Kuorwe sitten, niu genk 'me en Lecht op: Dät Raupen harr dai Dunnerwiäers Vuegel dohn, un hai nahm en Stöckelken un gaffte iämme en par üewer seynen Schnabel: „Iek well dey Miulap helpen Holt aflaen.“

„Et is guet, Niggebuer, oplaeen kann ey dät Holt nit guet wier; et wird wuol nit kiäff weren bit int Froijohr. Hey is et Geld.“ Känn Menske was mehr fräu ase Niggebuer.

En par Dage nohiär was Vikarges Bello uewer de Mielk geroen, un hai kräig se, ase't siek gehort, van der Küekinne met'em Besmen üewert Fell. Hai joilte un huiltte un täug en Steert tüscher de Bäine un laip im Vikarges seyne Stuowe un joilte als näu. De Jakob imme Kuorwe harr seyne Strofe näu nit vergiätten, un et deh 'me guet, dät diem Bello äuk mol passäiert was, un hai raip äin üewert andere mol: „B e l l o, ä u k H o l t a f f l a d t?“ un hai raip säu lange ase de Bello joilte: „B e l l o H o l t a f f l a d t? ä u k H o l t a f f l a d t?“

---

### Braifkasten.

An **Gefr. A. Sch. iut M . . . . .** Diu hiäs mey do wat schicket, dät sall en Gedicht seyn! Uewerschrift: „De Fläuh.“ Junge mak könne Piärre schui! Iek well dey mol wat siegen: Lies dät „Gedicht“ mol harre vüör. Iek kaffäiere dey dervüör de ganzen Floihe in der Kumpenigge kitt Tiänewäih un Koppwäih un Leywwäih. Saste saihn, känn Stück blitt labändeg!

**Gefr. H. Rohleder.** Danke vielmols füör dät nette Stückelken! Hiäs lange genau drop luren mocht. Düt mol stäiht et awer drinne. Wäiste käänt mehr? Berümme schreyweste nit bo diu hiär bis?

## 51. Nummer, 6.5.1917:

### Lanmecker Straiche! Numero 4.

*Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

Dät Kapelleken soll midden in't Duorp. Biu de Lanmecker dät maken wollen, hewwe iek uch vertallt. Ase Jäustes Hanjäust raip: „Hü, halt, süs kumme vey te weyt“, do glofften de andern, et wör säu un se horten op met schiuwen un trecken. „Hä“, söchteren se alltehäupe un wiskeren iärch met der Mogge üewer de Blesse.

Noh 'ner Weyle käiken se iärch mol ümme. Se woren neysgiereg, biu weyt se kummen wören, bo de Kapelle niu stönd.

„Wann iek nit sieker wüßte, dät vey en gehöreg Stücke vüörwes kummen wören, dann soll me gloiwen, de Kapelle stönd näu op derselftigen Steye“, saggte Schimmels Buer.

„Wat sieste? vüöran kummen? weyt genau? ne Schiet sey' vey. Do is Hanses Miste, do is Humpers Backes un bey use Schopestall, könne handebrayt is se rusket“, saggte de Schmiesbuer.

Un se käiken de Kapelle an, un käiken rund rümme un käiken wier noh der Kapelle un kläggeren iärch unger der Kappe un säggten alltehäupe nix. Noh 'ner weyle saggte de Vorsteher: „Gewiß, de Kapelle stait näu imme Brauke, awer derdenn sall se, un wann 'ne ganzen Ossen tertau gait.“ „Un dät sall se“, saggten de andern. „Vey bugget nigge, un et sall ne Kapelle giewen, säu stören ase imme ganzen Kiärspele kann inne is, un dät dau' vey.“

Fotens dien andern Dag genk et luos: Stäine briäken, Sand foiren, Fundamänte schmeyten, Kalk lesken.

Noh'm Väierljohr harren se de Muiren häuge. De Wägener harr et Holt terechte timmert un de Lanmecker fierten Hiushiewen, woll siegen Kiärkenhiewen. Grad woll de Wägener dien leßten Pinn inschlohn, do fell 'me seyn Beylen in de Kapelle. „Hal mey äiner iäwen meyn Beylen wier“, raip hai. „Wachte, vey brenget iät dey rop“, raipen fotens en par un wollen in de Kapelle gohn. Se laipen drümme rümme un sochten et Luok, awer se fangen kantt. Un se laipen van der eyenen Seyt drümme rümme un de Vorsteher un näun par andere halpen saiken, awer se fangen alltehäupe kann Luok nit, dät harren se rats vergiäten.

„Bat awer niu? Biu soll vey dät Beylen wier kreygen? De Kapelle affbriäken dät gait doch nit!“

„Lat gewehren“, saggte Schimmels Buer, „hey ungen is kann Luok, awer uowen is se näu uop. Vey lat äinen amme Stricke diäl.“

Richtig! dät genk. Stoffels Jürgen bangen se ne Plaugleyne ümme'n Hals. „Wann de 't hiäs, raipeste“, un se laiten ne diäl.

Se wachteren 'ne Weyle. „Hiäste 't?“ raip de Wägener. Se hortent nix un wachteren näu mol ne Weyle. Se hortent als nix. „Treckt mens“, raip de Vorsteher, „hai sall't wuol hewwen.“ Un se täugen, un täugen näumol, un als näumol, do kam Jürgen seyn Kopp düör de Pöste rop, de Aeugen stangen

vüör 'em Koppe, de Tiunge iut dem Halse. „Wat mäket hai vüör en spaßeg Gesichte?“ saggte de Vorsteher.

„Hai hi ärrret gewiß,“ saggten de andern, „hai gnäiset sä u!“ Hai harre 't awer nit, hai was miusedäut.

---

### Scherz und Ernst.

**Das nüchterne Kalb.** Bekanntlich hat der Gemeindevorsteher mancherlei Geschäfte, die ihn öfters übers Land zum Amtmann ins benachbarte Städtchen oder auch an den Kreisort zum Landrat führen. Sein Amt macht ihn nicht selten gezwungener Weise zum ständigen Gast der Wirtshäuser. In unserer hochdeutschen Nachbarschaft kam vor einiger Zeit ein Bauer zum Bürgermeister (Gräwe) und klagt ihm im Gespräche sein Leid, daß sein Kalb nicht saufen wolle und lieber die Milch verschütte, als daß es das Trinken lernt.

„Ech hon en Kalb, dos well net suksen, wenn mä's en inschüttet, denn kümmet's emmer wedder rux.“

„Dos is lichte,“ sat do de Gräwe, „losset's mol zwä Johre Vörsteher wären, dann lernt es dos Suksen von selwer. Doß eß ewwer emmer bie em bliewet, dover kann eck uch net stohn.“

## 52. Nummer, 20.5.1917:

### Det Moierken imme Postwagen. [1]

*von F. W. Grimme.*

De Heervedder hiät de gurre Liune un vertellt:

Ik was nau te Münster op der latynsken Schaule, un woll häime in't Suerland un hinner Mutters Pott Austern fyern. Es was Owends im Dunkelweeren, ase vy iut Hamm foirten. Ob äinmol häll use Postwagen stille, un de Düähr rin schauf sick ne grauten Sack met Hai, un derhinnerhiär en stäinalt Moierken, iären Rock opgestiäken un ne witte Salwette ümmen Kopp. „Gurren Owend Luie!“ saggte sai, satte sick terechte un stack iähre Faite in düm Sack. „Gurren Owend!“ saggte ick, „Guten Abend“ brummeren dai anderen, dai imme Wagen seeten. „No, biu gäiert ug dann? wiete y wual gistern foirten vy auk tehaupe awer sau hiär.“ „Graußmutter! y verdaut ug, - dat wören vey nit.“ „Biu? Sittet dann alle Dage andere Luie in düm Wagen? Dat is so spassig. Et wören awer recht bette Luie, besonders dai äine, hai saggte, hai wör en Schulte van der Haar – in Rhyern koffte hai sick ne Snaps, un en Glas Zuckerwater extro füär mik. Ik dachte, bat my unse Hiärmen saggt harre: wenn my bai wat unbüe, dann söll ik et niämen.“ „Bo well y dann henne, Mömmeken?“ „Mug y nau frogen - - no Biekmen.“ „Graußmutter, dann foier 'y ganz verkoehrt – Biekmen legget ime Münsterlanne“. „Mag sehn – awer by Balwe im Suerlanne legget auk nau'n Biekmen – bai wäit dat dann nit?“ „Sin y do dann hiär?“ „Verstait sik, bo dann süs?“ – „Ower, Luie well y dann auk no Biekmen? ik wüßte nit büm y do tau kämen – do is ken Menske inne, dai sau'ne fürnehme Verwandskop hiät“. „Näi, Moierken! Vy wellt nit no Biekmen“. „Nit? Jöb Kinners! Dann foier y jo verkeert. Dann segger't iähme ob dem Bocke, hai söll



ug wir riuterloten“. „Syd unbesuarget! Düse Heer well no Wiärrel“. „No Wiärrel? Jo richtig, do sinn ik gistern düär kuemen – en schitrig Dinges, awer ne gurre Mudderguaddes hiät se drinne“. „Un düse Heer well no Menden“. „Do sin ik äuk düör kummen – en blank Dinges unt fyf Dutzend Juiden drine.“ „Un düät Menske met düm Blage bo well dat dann henne?“ „Düse Dame well no Unna“. „Sau is dat‘ ne Dame? Ik hewwe all sauviel van Damens hort, myne Liäwen nau keine saihn. Use Hiärmen saggte Damens harren fyne Haie oppe un an dün Haien‘n Tropp Fiären un süs nau wat dohiär. Et stemmet, use Hiärmen hiät Recht – t‘is en klauken Jungen. Dann hört mol y Frau Dame! Hör y dann villichte te Unna düm Mann, däm use Hiärmen terjohren Hiärwest en Fäuer Soot brachte? Dai härr‘n störig Hius un düm seyne Frau un Miäkens hiärren auk sau fyne Haie?“ „Ich glaube es nicht, liebe Frau“. „Y kuiert Hauduits? Ah sau! Dat saggte use Hiärmen auk, Damens kuierten liute Hauduits. ‘t is nette, bait kann, ik matt mik op Plattduits innen Himmel biähn. - Forts. folgt.

## 54. Nummer, 17.6.1917:

### Det Moierken imme Postwagen. [2]

Von F. W. Grimme

Fortsetzung.

„Awer y“, saggte sai für mik, „y plattduitske Menske! well y dann met no Biekmen?“ „No Biekmen nit, ower doch no Balwe.“ „No Balwe? Balwe, - Balwe – näi, ik wüßte nit, biämme y do tau kiämen. Ik goh do doch Sundages no‘r Kiärken, und jeden Winter bräng‘ ik dren Düppen voll Schmolt in de Awethäike – ik hewwe der ug ower noch keimol saihn. Bai sinn y dann?“ „En Studente, gerade nit iut Balwe, ower doch iut der Gigend“. „Aei, ik kenne doch die ganze Gigend. In Ameke – do wüßte ik gitzunner keinen Studenten – te Garbke – do is syd dün allen Lössen kein gelehrt Menske mehr riut kumen, - te Ysbuarn, jo do kenne ik wuol Ennen, ower dai is äis op der äisten Schaule; ey syd all sau graut, y konnt gewiß balle Dominus vobiscum seggen. Villichte van der andern Ecke? iut Ollerpe bo? Do hiät die Giärken Ennen, <sup>1)</sup> dai lehrt studäiern, ower dün kenn ‘ik – ne gurren Mensken! Dann is auk nau dat Brokhuis do<sup>2)</sup>, diän kenn‘ ik nit – ower et ssall auk ne scharmanten Burßen syn, dat gäffte mol ne Heeren, segget se, dat wör‘ne Zier vam ganzen Siuerlanne.“ „Grußmutter! es is jo äinerlei, bai ik sy“. „O näi! nau lange nit. Et wör my nau lange nit ainerlei, wann use Hiärmen büme anders hörte, ase my. No wann y‘t nit geren segget, dann well ik ok nit födder derno frogem. Ower y gefallet my – dat mat ik seggen, un het mey gurren Owend saggt in user Bälwer Sproke – ach Guatt! et worte my ganz häimisk ümmet Hiärte. Bat muget se wuol ter Häime maken? dacht ik, bo ik ug horte, - use Hiärmen, use Lysebettken un use Stupe – hai hiät sik den Faut versprungen, et döt my läid füärt laiwe Dier – ik hewwe ter Hamm sau vake dran dacht – wann vyne ments wier trechte kritt!“ „Ower Mömmeken, bat hew y ob uge allen Dage dann te Hamm maket?“ „Hy is te Schyn - hy! konnt liäsen – ik kannt nit“. „Näi Grußmutter, et is jo duister“. „Suih t‘ is wohr – ower dann sall us dai

Keerel oppem Bocke Lecht maken, dat kann me fүүrdern; use Hiärmen hiär't saggt.“ „Lotet gewehren ik kann ugen Schyn jo te Wiärrel in der Poststuawe liäsen“. „Näi! sau lange soll y nit wachten! dann well ik ne ug sau vertellen.“ (Fortsetzung folgt;)

<sup>1</sup>) Der spätere Pastor Kramer an der Marienkirche in Bochum.

<sup>2</sup>) Der spätere Pastor Schmidt in Kalle, Kreis Meschede.

## 55. Nummer, 1.7.1917:

### Det Moierken imme Postwagen. [3]

*Von F. W. Grimme.*

(Fortsetzung.)

Sait, usem Nower woren terjohr ümme Mäidag säß Mohl Laken und äine Styge Dauk van der Bleike stuahlen. Niu soll ik te Hamm oppem Roothuse sieggen, bai dat dohn härr – ik heww'et ok saggt et was ganz ernsthaft, ik mochte drei Finger ophiewen. Saiht, dat is sau: do, was ne Köttenkeerel, häi kam vake no Biekmen, un flickere Pannen un Eeren Pötte. Dänn schläipe nachts op user Schuier, un det Muargens gaffte ik me ne Schoole Kaffäi – bat dait me nit alles üm Guotslauhn? – Saiht, dün Muargen bo dat laken stuahlen wor, kam hai nit taum Kaffäi – ik goh op use Schuier un wel dün Stupen fauern - use Hiärmen was gerade nit do, myn Keerel was wiäg, ower't Kuilken, imme Hai, bo hai laggt harre, was nau warme, un syn Droht un syne Tange laggten der nau by, - saiht sau lange Tyt harre sik nit nuahmen, bo me de Diuwel in de Säile gaffte, hai söll dat Laken stiällen. Keerel! dachte ik, dat is keine reine Buter met dy! denn saiht – ik sin en alt Menske, kann nit lange slopen – as ik opstond und käik iutem Finster in't Wiähr, do soh ik ne grauten, starken Keerel genten üwert Water springen, met ne witten Pucken oppem Nacken, - dai lait my sau halwerlei, as wenn't myn Köttenkeerel wör, - dai Duner was ylig, sau as en Wutz was hai ümme de Ecke. Ik saggte imme Hiuse nicks dervan, bit darr ik wier van d'r Schuier kam un dün Stupen fauerte, do reip use Lysebetten: „Mömmme! heww yt wuall hort? usem Nower is dat ganze Laken van d'r Bleike stuahlen! Do vertall't ik bat ik wußt eun bat ik dachte. Un non paar Dagen hoor' me, se härren dün Lakendaif all te Hamm imme Tuchthuse sitten. „Mömmme“ saggte use Hiärmen foortens, „y mütet nau no Hamm un tuigen!“ de Junge harr recht – niu füär säß Wiäken weert my dai Schyn in't Hius bracht: use Hiärmen mochte ne füärlesen – hai kannt geschriwen un gedruucht ase de Bälver Amtmann – Ower dat kann y mey gleiwen: ne Schrecken kräig ik – „Hiärmen! Hiärmen“ saggt' ik. „Nit bange, Mömmme!“ saggte. „Ik alle Menske an't Gerichte!“ saggte ik; ik hewwe nau mym Liäwen keinen Fauth ame Gerichte hat. „Mömmme,“ saggte, „et giet Luie, dai laupet ter alle Wiäke ine. De Wiäg weert ug gut dohn.“ „Sau?“ saggte ik. „Jo“ saggte hei, „y konnt met'r Post foiern“. „Jöß Hiärmen,“ saggte ik, „ik kume in de Post? op myne ollen Dage nau in de Post? do heww ik all sau viel van hoort.“ „Joh“ saggte, „ik brenge ug met düm Giule no Balwe oder noh Menden, un do sette y ug in de Post“. „Hiärmen“ saggte ik, „niu is myn Schrecken verby! niu frögg ik mik drop.“ - -

Niu saiht, Kinners! van Dage was de Dag; niu sinn ik gistern no Hamm foiert, saiht, dai Schynekes van d'r Post heww ik nau alle in d'r Taske; dai möchte ik hewwen, saggte use Hiärmen, un te Hamm oppem Gerichte opwysen, süs krieg ik myn Postgeld nit gut dohn. T'is schade, darr't all duister is, süs söll y dau liäsen. Myn Geld heww ik ower auk richtig kryn, blank in de Hand, un nau mehr, as ik dacht harre, ik matt myne Sake wuall besonders gutt maket hewwen, süs härren't dai Heerens gewiß nit dohn. Ik hewwe alles saggt, bat ik wußte, un wann ik nicks mehr wußte, dann hülpen se my wyer op te Sprünge.

Näi, nette Luie! Me kann domet kuiern, sau as met ug auk. Ower usem Köttenkeerel, däm kann't wual ne Tyt lank schaiif gohn: ik gliowe nit, dat se met düm sau artig kuiert, ase met my. Bat mein y? (y sind gelahrt) biu viel Johr söll hai wuall krygen?

---

## 56. Nummer, 15.7.1917:

### Scherz und Ernst.

*Ein Vergleich:* Sitzen da im Sauerlande die Leute zusammen beim Kartoffelausmachen und sprechen über die Aussichten, die Deutschland dem seestarken England gegenüber habe. Die Männer äußern gewisse Besorgnisse. „Ach wat“, fährt eine resolute Frau dazwischen, „met'm Englänner is et gerade as met'm Hering, - schmeyt ne op et Land, dann verrecket'e.“

*Solange wät hai häugehallen.* Spricht ein Bauer mit seinem Knecht, der als Sozialdemokrat bekannt war, über die herrlichen deutschen Siege in Ost und West. „Junge, Junge,“ sagt der Knecht, „wann dät usem Kaiser gerät, dann krit hai äin Jahr lang kein Bän op de Eere.“ „Wieso das denn?“ fragt der Bauer. Und der Knecht antwortet, seine kräftigen Arme zeigend: „solange weert hai häuge hallen.“

*Hunger.* Ein Urlauber erzählt, wie im Westen die Franzosen in einer Ortschaft ein wütendes Kleingewehrfeuer auf eine unserer Tauben (Flugzeug) eröffnet haben. Eine alte Frau meinte darauf: „Och, du laiwer Hiärguatt, met allen Mann hett se op äine äinzige Duwe schuaten! Bat muget dai armen Mensken iuthungert syn!“

*Duitsk.* Die Kinder kommen aus der Schule. „Adieu“ ruft ein Kind dem andern zu. „Ach wat,“ antwortet eins: „segg ments ‚Adjüß‘ – dat is Diutsk“.

---

## 57. Nummer, 5.8.1917:

### Det Moierken imme Postwagen. [4]

Von F. W. Grimme

(Fortsetzung.)

Use Mömmeken pausede en wenig, awer keiner gaffte iär Antwort. Dai beiden hauduitsken Heerens seeten in der Ecke und schnuarkern, de Dame un't Kind schlaipen auk, un ik do sau, ase wann ik schlaipe. „Ne schlöprige Kumpanigge!“ saggte sai; „dann lauw il my doch myne Luie von gistern, mynen Schulden van der Haar. No, schlopet in Guatts=Namen! dann well ik my diärwyle den schmerzhaften Rausenkranz biän; in Hamm hew ik 'ne doch nit iuter Tasken kriegen – et soh my in diäm ganzen Dinges nit no Rausenkranzen iut.“ – Sai worte stille; me horte imme ganzen Wagen nix ase Schnuarken un af un tau det Klippern van den Krallen an iären Rausenkranze. Ik druchte mynen Kopp in de Ecke un machte my myne Gedanken üwer dat gurre, frumme Moierken. –

Op äinmol fenk det Kind an te schriggen, de Dame worte wach un gaffte 'me hundert gurre Woorde. „Was ist dir, mein Herzchen? frierst du, mein Mäuschen? Mein Püppchen, bist du hungrig? sei still, mein Lämmchen, sei still!“ Un sau derhiär. Dann kräig se Twyback herfüär, Bonbon, Zucker, Rappeldoischen, dann düt, dann dat, dann satte se 'me det Haiken af, dann wir op: dann den Schlegger dafüär, dan wier derfür denne; dann schlaug se et innen grauten Dauk, dann taug se 'me det Mäntelken hott, dann haar – und wäit Guatt alle, bat se met diäm Blage opstallte. My worte ganz seltsen: ik dachte: „diu sast laiwer use Mömmeken wier an't Kuiren krygen – dat is tainmol anmaidiger te hören, ase düt Gefitz met diäm Blage.“ – „Graußmutter!“ sagg't ik, „biuviel Kinner heww y?“

„Danke der Nohfroge, saggte sai; väier heww il hat – twäi heww' ik usem Hiärrguatt gönnen mötten, awer twäi hiätte my loten: use Lysebettken un usen Hiärmen. Dai Blagen sind graut worden, ik wäit selwer nit, biu? Sau Visematänten heww' ik myn Liäwen nit macht. Wann se my te harre schriggern, dann schnacker' ik se oppet Driägelaken un lait se schriggen, bit dat se van selwer wier opphorten. Use Hiärmen hiä atlens alle Väiere inter Lucht strecket – jo, un niu söll y 'ne saihn! De störieste Burße imme ganzen Amt Balwe. – Un sau saite dermet käiern, ase düt Menske - näi, da heww' ik myn Liäwen nit konnt. Wann ik ganz det Gudde harr', dann saggt ik wuall: „myn läiwe Oeösken!“ dann fenk dai Schelm harre an te lachen. Un sau'n Mäntelken? un sau'n Hauken? jä, kumm diu dohiär! Ik hewwe myn Liäwen keinen Wickelband stricket, as ik wuall te Balwe saihn hewwe – met ner Selfkante heww ik alle myne Blagen wikelt; un gloiwet mens: use Hiärmen is nit schaif gewickelt. Ase hai en wenig födder was, käig hai by Dage en grain Biwern=Röcksken an, un by Nacht e macht' ik et my ganz hännig: do kräig ik 'ne in 'ne wyen Sack, un diän band ik 'me unner'm Halse tau – do konn hai inne anfangen, bat hai woll. Dat well ik jeder Mömme anrohn; et is 'ne kummaude sake. Ick begrype allens dai füärnehmen Luie nit – nu joh! se wellt iäre Blagen tau Heerens maken und fanget frautyig dermet an; use Hiärmen awer, sau dacht' ik, sall ments use Hiärmen weeren; un hai is et ok worn - - y syd jo iut der Bälwer Gigend – dann kummet doch mol no usem Hiuse – dai Junge weert ug gefallen, alle Luie het 'ne gutt te lyen. Kummet doch mol tinne Wiäcke, oder de Austerdage – et sin all wuallehr Studänten in usem Hiuse wiäst, by Hiärwestdag kuacker' ik iäme ne Schüttel vull Küttelbiären; dann wören sai sau kuntant un harren en Liäwedage, ase wan se ganz Biekmen verkaupen wöllen. Un gitzunners - Mittfasten is verby, do het de Hauner alle Nester vull Egger – sau Studänten sind ase Uellerke, un Speck un Egger muget se wuall. Näi doch! kummet doch mol! Un brenget diän Giärken met!“ –

„Geren Grausmutter! äister Dage!“ – Indiäm blais de Postknecht „Bo sin vy hy?“ saggte sai. „Ie Wiärrel, Grausmutter.“ – „Niu suih mol en Menske an! Do hewwe us jo all en nett Stücke Wiäges derfürdenne kuiert!“

(Fortsetzung folgt).

## 58. Nummer, 19.8.1917:

### Det Moierken imme Postwagen. [5]

*Von Fr. W. Grimme.*

(Fortsetzung.)

Vy stiegen iut. Sai stak sik iäre Röcke nau höchter, peck iären Sack met Heu unnem Aarm un taug mik amme Mantel: „Kummet, Heer Studänte, se het hy sau'n schoin, störiß Stüäweken; gistern sin ik derinne wiäst; me draff der dryste inngohe – use Hiärmen hiär't saggt. Awer niämmet uge Päckskenen iutem Wagen met; me wäit nit, et könn hy diär Köttkenkeerels auk giewen.“ – Sai genk füäriut, strack in't Posthus rinn, un ok, ohne antekloppen, strack inter Gaststüawe: „Gurr'n Owend, Luie!“ schmäit se iäre Bund Heu hy'n Uawen un satte sik drop.

Van den Heerens, dai do bym Wyne seeten, fenk de äine an te lachen, de andere macht' en brummig Gesichte, un de Wäiert kam un saggte: „Frau, kummet in de andere Stüawe!“ – „Näi! use Hiärmen hiär't saggt. Wenn y awer villichte de Posthalter syd, dann mol hy: de Uawe is nit allte waareme, un use Hiärmen hiät saggt, me könn verlangen, dar't örntlik waarme wör. Schmytet us nan 'ne Kniust derinn! Ik sin en alt Menske, un't is nau lange kein Maidag. Kamme hy auk en Schölken Kaffe krygen? et is my in diäm Wagen en wenig fuastrig ümme't Hiärte woren.“

„Kaffe nit,“ saggte de Posthalter, „awer Wyn un Bäier.“

„Marrjauh! Ik hewwe myn Liäwen nau keinen Wyn drunken – dai wör ments füär de Pastoiers, heww' ik my dacht. Dat is gewiß duier Tuig, un sauviel is an mynen Hämnesken Grosken nit üwrig.“ „Mömme, dann drinket mol met my!“ saggt' ik un bestellte twäi Gliäser häiten Punsken un gaffte iär äinte. „Bat is dann dat?“ – „Et is Schnaps,“ saggt' ik. „Jömmer, dai dampet jo!“ saggte sai un drank. „Dat mott ik seggen: dat Tuig schmecket gutt! awer bai hiät syn Liäwen hort, dat me Schnaps waarme mächte? Ik well't my awer miärken un dauen't mehr – me mott doch in synen allen Dagen ümmer nau lehren. Kostet düse Schnaps auk säß Pännige, ase by us? dai well ik ug wiergiewen.“ – „Näi,“ saggt' ik, „se niämmet hy mehr – dat dött dat Waarmemaken; awer ik betaale et sall ug nix kosten.“ – „Dann Guattslahn duwwelt! Y syd nau 'ne anmaidigen Mensken, ase de Schulte van der Haar; un wann y tinne Wiäke no us kummet, dann soll y ne ganze Panne vull Egger hewwen. Ik sinn örntik wier waarme ümm't Hiärte woren: un use Ueäweken biättert sik auk, et weert ganz kathollesk. Niu well ik my awer mol düchtig de Schienepypen brohn.“ – Sai taug iäre Röcke nau höchter, iäre Schau' iut, band sik de Huasenbänner laus un streckede de Faüte füär'n Uawen, sau lank ase se wören – me soh't iär amme Gesichte an, darr't iär gutt doh. – Indiäm blais de Postknecht. „O Heer hintau! dat us jau dai Menske nit wiägfoiert! Heer Studänte, kummet!“ Un sai sprang in iäre Schau, peck de Husasenbänner in de Hand, iären Heusack unner'n Aarm, un ter Düär riut. „Gurr Nacht, Luie! Nix füär ungutt!“

De Postknecht stond un lurte op us. „Kind Guaddes, äinen Augenblick Geduld! Dai andere Menske metten giällen Kragen, dai genten hinner'm Ruitken sittet, mott my äis en Scheyneken giewen, darr ik met der Post hyhiär kiummen sin.“ – „Graußmutter!“ saggt' ik,

„dat is niu nit mehr noidig; gistern, bo y no Hamm henne reiser, do mochte dat allerdings geschaih; awer y het jo uge Geld kriegen, un domet is ‘t gutt.“ – „Näi! use Hiärmen hiärt sagt. Syd sau gutt un helpet my, dat ik dat Schyneken fix kryge!“ – No, ik doh iar den Willen un sagt ‘et dem Postschrywer amme Schalter; dai lachere un schräif sau’n Dinges. „Guattslahn!“ sagte sai, vy stiegen innen Wagen, sai stak iäre Faüte wier in iäre Bund Heu, un wiäg genk et ter haar hintau. Op einmol sagte se: „Jöb, Kinner! vy het twäi Luie vergiäten! Och, dai armen Lui!“ – „Näi,“ sagt ik, „dai äine Heer woll jo ments bit no Wiärrel, un use Dame wachtet op diän andern Postwagen, dai no Unnau gät.“ – „O Heer! Do fällt my’n Stäin vamme Hiärten. Awer der Diusend! gier’t dann sülker Wagens nau mehr in der Welt?“ – „Jo, hundert un diusend!“ – „Näi“ dat is nette, dat gefällt my. Biämme hört dai äigentlik?“ – „Dem König.“ – „Sau? Jöb! bat mott dat ‘ne ryken Mann syn! Ik wäit, bat use Heuwage kostet hiät – schwor Geld Awer diär Dame härr‘ ik doch äis geeren Gurr‘ Nacht sagt; ik woll iar auk nau seggen, sai dröfftet met iären Blagen nit sau quatrig syn, süs kemen se nit opp.“ –

## 59. Nummer, 2.9.1917:

### Det Moierken imme Postwagen. [6]

*Von F. W. Grimme*

(Schluß).

Sai kürte un kürte – ik harr myn Plasäier dranne un helt er flytig det Woor; dai andere heer awer saat wier in der Ecke un schlaip. – De Postknecht blais. „Bo sinve hy?“ – „By’m Wickeder Schlagbaume; üwer de Haar sinve rüwer. Niu awer gäier’t ganz richte tem Biärge, tem Wickeder Auwer runner – do is et by Winterdage vake liäwensgeföhrlik; is ug nit bange, Mömme?“ – „My bange? eh bat! sai konnt maken, bat wellt, konnt ümmeschmyten, sauviel ase de Lust het – use Hiärmen hiät sagt, de möchten iäre Lui richtig un lebändig wier afliewern. Niä lot se maken, bat se wellt.“ –

Vy kemen glücklich un lebändig tem Auwer runner, un no’m Schlünder. Do seeten in der Gaststuawe nau’n paar Heerens met dem allen Oihmen un spielten Säß und Sästig. Use Mömmeken macht‘ et wier, ase te Wiärrel, brait sik de Schienepypen by’m Uawen, lait sik mynen waarmen Schnaps gutt schmecken, lait sik vamme Postschrywer iäre Schyneken giewen, un vy fortent födder. Ase vy te Menden ankemen, was kein Lecht in der Poststuawe. Sai schanntet sau lange, un sagte liuter: „use Hiärmen hiärt sagt,“ bit de Postschrywer selwer kam un de Lampe anstak. Dat was en ganz klein, schroh Männeken, awer sieker syne vertig Johr alt. „Hör mol, kleine Jüngesken,“ sagte sai, „dat gefällt my hy gar nit – diu hiäst us für den Uawen schlecht suarget; dai is jo sau kalt, as‘ en Ys. Use Hiärmen hiärt awer sagt, et möchte waarme in de Stuawe syn, dat kömme verlangen, un do briuker‘ ik dy gar kaine gudde Woorde ümme te giewen. Te Wiärrel un amme Schlünder harren se sik ok derno richtet, dat use Hiärmen sagt harr‘ – awer diu?! näi, et gefällt my gar nit. Jüngesken, Jüngesken! ik mag et dy nit te Läie dauhn, süs . . .“ – Use klaine Mann worte hellesk blitzig, schmait

sik in de Buast un frogere, biu sai iänne „Jüngesken“ un „diu“ heiten könn. „No,“ saggte sai, „en Junge is en Junge un en Jüngesken is en Jüngesken; un diu siet me doch füär alle Jungens, wann se ok nau grötter sind ase diu. Mak dik ments jau nit batzig; diu hiäst dyne Pflicht nit dohn, un bai dai nit dött, dai schwyge ments jau stille. – Hy! vy wellt mol wat anders kuiern: schryf my’n Schnyeken, dat ik met

der Post hyhenne kummen sin; schrywen kannst jo all, sailh‘ ik; diu hiäst de Fiäre hinner’m Ohre stiäken.“ – „Sie kriegen keinen Schein,“ saggte hai ganz brümmisk. – „Jüngesken! Sy artig! sös segg‘ ik et dyme Vattern, dann kriste wat derfüär.“ – „Dummes Weibsbild! Sie brauchen gar keinen Schein!“ – „Do wäist diu gar nix van – sau alt biste nau nit woren. Un hör mol: dai Luie te Wiärrel un amme Schlünder wören viel netter un artiger, ase diu, un wören doch all graue Heerens, twäi Kopp höchter ase diu. Gif my myn Schyneken! Dann sin ik un diu geschette Luie.“ – Ik nahm den Postschrywer op de Syt un kürte ‘me sau lange tau, bit hai usem Moierken den Willen doh.

No Balwe schlaut te diämmol keine Post an; vy mochten dobywen, un ik bestallte my en Schlopzimmer. „Eh bat!“ saggte sai, „ik hewwe myn Bedde by my“, laggte sik hinner’n Uawen, iären Heusack unner’n Kopp, wickelde sik de Faüte in iäre Röcke, lait den Schrywer schennen, bat hai woll, un saggte: „Dy, kleine Jüngesken, segg‘ ik keine Gurr‘ Nacht: awer y, Heer Studänte, schlopet y in Guatts Namen; y syd ‘ne artigen Mensken, Speck und Egger soll y hewwen, wann y kummet. Ik denke, moren Muargen haalt mik use Hiärmen met dem Heuwagen an hy af; wann y do metfoiern wellt – et sall ug nix kosten.“ –

As‘ ik den andern Muargen opstont, lait ik my Kaffe maken un frogede no usem Moierken. Dat wör, säggten se, opstohn, ase de Maged de Stuawe kiährte, un glyk no der Kiärken gohn. Ik dachte: op diän Hiärmen is kein Luren, un machte mik op de Stöcker un tem Hönnedahle rinn. As‘ ik nau ‘ne halwe Stunde van der Sankeßy was, do haalte mik en Rüter inn, dai harr use Mömmeken füär sik oppem Piärre sitten, ase wann de Toimers de Briut haalt. Ich dachte my: dat weert dann wuall dai vielgenannte Hiärmen syn. Sai wenkede my fröntlik Gurr’n Muargen un raip: „Dat y ug awer uge Egger haalt!“ – „Joh, Großmutter! ik kumme ganz gewiß; dat stäit sau faste ase Balwe.“ – Sai riehen iäres Wiäges, un ik schlüärte lankam derhinnerhiär. – Un ik segge ug: ‘ne Panne vull Egger heww‘ ik te Biekmen kriegen, dai was nit van Strauh – ik meine, ik eete nau daran.

---

## 66. Nummer, 27.1.1918:

### Lanmecker Streiche Nr. 5. De Kiärkendüör.

*Nohvertallt vam Elpesken Vikarges.*

De nigge Kapelle te Lanmecke was ferreg, awer de Luie konnen nit drin kummen; an diem ganzen Dingen was kän Luok. De Lanmecker stongen dervüör ase de Osse vüör der niggen Kauhstallsdüör. Känn Menske imme ganzen Duorpe wußte Rot, biu sett anfangen söllen, dat se drin kämen un diärrümme mochten se andern Rot briuken. Im Gemainerot kämen se üeweräins se wöllen dien kläukesten noh'm Pastäuer te Wuormecke schicken; dai söll ne siegen, biu se in de nigge Kapelle kämen.

Schimmels Buer täug seynen Sunndages Kirrel an, satte de nigge Kappe op, de Frugge gaffte 'me en rain Schnuiteplett. Säu stawelere hai op Wuormecke tau . . . . .

„Suih, gurren dag, Schimmels Buer,“ saggte de Pastäuer, ase häi ter Düör rin kam. „Wat brenget uch dann op ne gewüneleken Wiärkeldag imme Sunndagesstote noh Wuormecke? Is te Lanmecke äiner krank, oder well ey däupen loten?“ „Näi, Heer Pastäuer, nit bichten un äuk nit däupen, dütmol kaint van baiden. Iek woll mens mol Rot met uch niämen.“ „Dann well Settken siek gewiß bestahn. Nu jo, alt genau is iät dertau. Wai sall dann Schweygersuen weren?“ „Aeuk dat nit, Heer Pastäuer. Saiht, vey Lanmecker sin jo tworens klauke Luie, dat wiet ey jo; awer ne Pastäuer hiät studäiert un wäit altens näu mehr. Saiht, use nigge Kapelle.“ „Jä, biu is et dermat,“ fell 'me de Pastäuer int Wort, „hewwe se ferreg? Wann sall se inwigget weren?“ „Gewiß, Heer Pastäuer, ferreg is se, awer“, un hai ruggte opem Staule un krassere siek ächter'n Ohren, „awer, awer vey konnt nit drin kummen.“ „Ey konnt nit drin kummen??? Berümme konne dann nit drin kummen? Hewwe dann all 'en Schlietel verbueselt?“ „Näi, Heer Pastäuer, ey verstatt miek nit. De Kapelle is ferreg un et is ne richtige un 'ne störege Kapelle woren, awer vey sind rund rümme läupen, haarrümme un hottrümme, awer vey konnt nit drinn kummen, un do mainten iek un dai andern vam Gemainerot, de Heer Pastäuer. . . . .“

Do genk 'em Pastäuer en Lecht op, hai lachere, dat de Pastrote biewere. De Peype fell 'me terdiäl un de Kopp in Karnatenbrocken: „Hew' ey unweysen Luie dann könne Düör an ugge nigge Kapelle macht? Ne Düör mat dran, ne Kiärkendüör.“

Schimmels Buer schlaug siek füör de Blesse: „Dät us klauken Luien dat äuk nit selwes infallen mochte. Gewiß, ne Düör mat dran, ne Kiärkendüör, iek well't mey guet behalten. Et is doch wohr, ase iek saggte, ne Pastäuer wäyt liuter näu mehr ase andere klauken Luie. Vielen Dank äuk, Heer Pastäuer. Welt sorgen, dat vey dat Dingen, biu herre't doch näu richtig! dat vey de Düör, de Kiärkendüör, balle ferreg kitt, dann konnt vey de nigge Kapelle en Dag noh Hielegen Draï Küenegen inwiggen, do hew' vey jo Kiärmisse. Un ne niggen Peypenkopp besuorge iek uch äuk oder is uch vellichte ne Schinken laiwer? Nix füör unguet! Ad jüs, Heer pastäuer, bit de äinen Dage!“

Bit de Lanmeck is en guet Stücke Wiäges un do konn iämme dat Dingen wat se an Kapelle maken söllen, lichte in Verlües gerohen. Domet



hai dät Wort jäu nit vergäte, machte't ase de klainen Blagen, wann se wat halen sollt: „Füör 'ne Grosken Wichse, en Pund Reys, en half Pund Kaffe, Wichse, Reys, Kaffe un sau födder. „Düör, Düör, Kiärkendüör,“ fenk Schimmels Buer all in der Pastrote an un säu blaiw hai te gange. Hai soh un horte nix mens liuter; Düör, Düör, Kiärkendüör, un weylen hai nix horte un soh, soh hai äuk dien Schläut ungerwiägens nit eger, ase hai bit an 'en Hals drinne laggte. Hai krassere er siek op, mistegenat un üewerhiär vull Scheyte. Awer dät was et Schliemeste nit. Ase hai födder gohn woll, har hai seynen Täxt rats vergiäten. Hai üewerlaggte un sochte in seynem Kunzäpte, awer hai fank nix, imme Schläute was dät miserabele Dingen bliewen, wat an de Kapelle möchte.

Hai schluokere op Lanmecke tau. . . . Vüör 'em Duorpe kamen iämme de Heerens vam Gemainderot all in de Moite: „Wat hiät de Pastäuer saggt?“ „Hai hiät saggt, et möchte säu'n Dinges dran. Awer iek hewwe Malör hat. Do genten sey iek in 'ne Schläut stüörtet, un do hew iek et verluoren. „Wann de weyders känn Malör hiäs! wann diu et imme Schläute verluoren hiäs, dann liet iät äuk näu imme Schläute, dann well vey't wuol kreygen“ saggten de andern, un ümmeteyt ruggten de ganzen Lanmecker Mansluie un Burssen un Blagen met Schüppen un Hacken un Gräipen un Fuorken iut noh'm Schläute un se sochten un bueseleren uowen un ungen, an der Seyt un in der Midde, awer fingen dehen se nix.

„Heww't Dinges fungen?“ raipen de Weywesluie all van feringes, ase se häime kamen. „Nix hew vey fungen“ saggte de Vorsteher, „vey het socht un socht, d ü ö r un d ü ö r awer dät Dinges hew' vey nit wierfungen.“ „D ü ö r, D ü ö r“ raip Schimmels Buer, ase dät horte, „dät is et'. Ne D ü ö r, saggte de Pastäuer, möchten vey an use Kapelle maken. D ü ö r, D ü ö r, Kiärken d ü ö r.“

Niu was dien Lanmeckern hulpen, se machten ne Düör an de Kapelle un do konnen se in de Kapelle kummen un de Pastäuer äuk.

---

## Schertz und Ernst.

Ein Witz, der nicht im Sauerland gewachsen ist, aber auch bei uns Verständnis findet: Schulze (aus Berlin): Welches sind die drei größten Seen bei uns? Müller (aus der Provinz): 1. Die Nordsee, 2. die Ostsee. 3. die Berliner S c h n a u t s e e (Schnauze)!

Ne Papagai kuiert de mäiste Teyt häduitsk; em Vikarges seyn Jakob kann awer äuk platt. Dät harr hai van senem äisten Heeren lart, dät was de Klüngelhännes. Bey diem stond hai in der Wäiertsstuowe un schnappere mannege Brocke op. Wann do äiner seyn Schnäpsken iutdrunken harr un ter Düör riutgohn woll, dann raip Jakob iämme noh: „Hiäste äuk betalt?“

Dien Sprüek harr hai näu nit vergiätten, ase in der Vikerigge im Vikarges seyner Stuowe stond.

Hanfränz un Regeyne harren't Briutexamen afflagt. Et harr alles guet gohn; se harren baide iäre Lexe konnt. „So nun geht in die Kirche und bereitet euch gut vor, in einer halben Stunde komme ich“, saggte de Heervedder. Hanfränz harr all 'en Drücker packet un woll gerad met seynem Regeynken ter Düör riutgohn, do raip dät unbeschuffte Dier: „Hiäste äuk betalt?“

---

## 67. Nummer, 17.2.1918:

### Lanmecker Straiche Nr. 6.

#### De verlourene Stuepe.

*Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

„Junge, iek hewwe't dey all säu mannegmol saggt, söst de Düör tau maken, wann de anspannes. Niu is de Stuepe allwier wiäg. Wäit de Deyker,, bo hai wier rümme loipet. Fotens gäis'te un brenges ne wier herbey, süs saß'te mol saihn, wat iek 'ne dey iut'en Riwwen schneye,“ un wann Biärtz, de Piärrejunge, siek nit bücket härr, härre ne gehöregen imme Gesichte hat.

De Piärrejunge sochte allerwiägen, op der Schuier was de Stuepe nit, im Kaustalle auk nit. In allen Nowerställen, imme ganzen Duorpe sochte hai rümme, awer nirgends känn Stuepen nit. Jedenäin frogere: „Hewwe usen Stuepen nit saihn?“ Un ase dät säu gäit, et duerte nit lange, do harr hai ne ganzen Tropp Blagen un Burßen un äuk äinege Mannsluie hinger sey. Se wollen iämme alle helpen saiken. Se sochten vüör'm Duorpe un hinger'm Duorpe, in allen Kämpfen un Wiesen, awer dien Stuepen kräigen se nit te saihn.

Ungen amme Water stond ne allmächtige häuge Pappelweye uowen in diär Weye, in der höggesten Spitze was en alt Kräggennest van terjohr. „Off dät Dier amme hingesten Enge do wual inne ist?“ saggte Biärtz. „Dät könn wual seyn,“ mainten de andern.

Säufotens kleterte äiner van den Burßen in de Weye. Ase hai balle uowen was, päusere hai ne Weyle, käik stur inter Lucht noh'm Neste un raip: „R ü m m e s t o h!“ Dai andern do ungen mainten nit anders, ase hai härr all wuol ne Schuoken van diem Stuepen iut'em Neste saihn. „Isse drinne?“ raipen se. „Dät wäit iek näu nit,“ raip hai iut der Weye, a w e r w a n n h a i d e r b o i n n e w ö r . . . .“

---

### Altes Fastnachtslied.

Früher war es in unsern Dörfern zu Fastnacht vielfach Brauch, daß ärmere Kinder mit einem hölzernen Spieß von Haus zu Haus gingen, um ein Stück baten und dabei folgendes Lied sangen:

Lüttken, lüttken Faßlowend!  
 Giet my wat an mynen Spiet!  
 Gint Johres ümme düse Tyet  
 Sollt dai Schwyne fetter syn.  
 Loß dat Meßken glyen  
 Bit mirren in de Syen.  
 Lot dat Meßken klinken  
 Bit mirren in dien Schinken.  
 Lot das Meßken depper gohn  
 Bit mirren in den Broen.  
 Lot us nit te lange stohn:  
 Vey mocht noch'n Huisken födder gohn.

## 69. Nummer, 10.3.1918:

### „Et schenget kanner mehr met mey.“

*En ernsthaft Stücke. Vertallt vam Elpesken Vikarges.*

Trippen Franz un Franken Anton woren Nowerkinner, Iäwenällers. Se wossen tehäupe op un woren nit vanäin te schlohn. Ase Franz de äiste Büxe kräig, mochte Anton äuk äine hewwen. Ase Anton de äisten richtigen Stieweln op Christdag krieggen harr, un dermet düör Schloite und Poite palsken konn, lait Franz nit noh te piltern, bit hai siek äuk en paar anmiäten loten droffte. In der Schaule saaten dai baiden in äiner Bank, Franz et äiste un Anton et twedde. Ase se iut der Schaule kamen, genk Franz noh'm Vikarges, hai woll op gäisleck studäiern. Anton was de älleste opem Huowe, hai kräig de Schwiepe in de Hand.

Ase Franz beym Heerenvedder iutlohrt harr, kam hai op de lateynske Schaule. Wann hai in de Ferien kam, un terhäime Gurren Dag saggt un seyne Hölsterken diäl schmieten harr, dann was hai äuk all bey seynem Frönne un in diär ganzen Teyt was hai mehr bey Franken ase terhäime.

Franz un Anton woren Frönne all dai Joahre un bliewen't äuk, ase Franz Vikarges un Pastäuer, un Anton Buer op Franken Huowe wor. . . .

Niu woren se baide alt, all ne ainege Johre op de siewenzeg. De Pastäuer kam mol wier häime.

„Anton, biu gäit et dey?“

„Schlecht, schlecht,“ söchtere Franken Buer.

„Wat siest'e? Schlecht? Berümme dann?“ frogere de Pastäuer.

„Dat well iek dey siegen ‚berümme?‘ E t s c h e n g e t k ä n n e r m e h r m e t m e y.“

„Iek verstoh diek nit. Biu mainst'e dät? Wann kanner mehr mit dey schenget, dann sey doch fräu. Diärümme kannt dey doch nit schlecht gohn.“

„Jo, jo, et schenget kanner mehr met mey un diärümme gäit et mey schlecht. Iek wellt dey iutenäinsetzen. Diu wäiß jo, Sunddages Nummedages säu ümme feywe goh iek no'hm Päiter; do make vey ne Solo. Wann't op achte gäit, darr et Teyt wird taum Iätten, hör vey op. Awer dann giet äin Wort et andere, et sittet siek säu nette un dann is et taine un mannegmol äuk nau mehr, wann me häime kümmet. Dät is all dai Johre säu wiäst. Un wann iek dann häime kam, dann was Sette, Guot troiste't in der Aäiwegkait, näu oppe, iät sat, bit iek kam, beym Uowen, lauste imme Myrrhengaren oder in der Handpostille un biäte Räusenkränze. Wann iek dann kam, fenk iät jedes mol an te regemäntern, iät schante gehöreg un lait kann guet Hoor an mey. Dobei kräig iät mey et Jätten iut'em Uowen op'en Diß. Meyne Schluffen stonten ungerm Uowen un woren nette warme; de Stiewelknecht derbeniärwer. Et bläiw amme Schengen bit vey baide inschlophen wören. Mondages Muorgens dann mulite't wuol näu, awer richtig boise was iät mey nit; dofüör harren vy us viel te laiw. Un wantt Froihstückesteyt wor, wor alles wier richtig“.

„Niu is Sette däut. Guott hewwe't in äiwegen Freuden!“ Dobei hotteleren iämme en par dicke Trönen in seynen greysen Bort. „Et is alles ganz anders woren. Suih, wann iek miek niu mol met'em Häimekummen verlette, dann is alles däut un kalt. Dann sittet kann Sette mehr beym Uowen. De jungen Luie sind te Berre. De Uowen is kalt, et Iätten is kalt, un

de Schluffen mat iek mey selves herbey soiken. Jä, jä,“ un doby deh hai ne daipen Söcht, „Sette is dü t un et schen get k ä n n e r m e h r m e t m e y. Suih niu verstäiste miek.“

„Jau, Anton, iek verstoh diek. Awer sey tefriäen, diu kiß deyn Sette näumol wier. Iät wachtet do uowen all op diek.“

## 70. Nummer, 21.4.1918:

### De olle Oihme.

Von L. Lamprecht.

Oihmeken hadde Stank im Hius,  
Oihmeken well vertrecken;  
Oihmeken hiät dat Kawweln satt,  
All dat eiw'ge Gecken.  
Un do batt ken Küern mehr  
Oihmeken woll vertrecken.

Vaer hölt an – männ't helpet nit,  
Oihmeken synen Gift te stillen;  
Moer hölt an – et helpet nit;  
„Daihen 't nit met Willen!“  
In den Wind, wat jeder seggt;  
Oihmeken well vertrecken.

Süih, do kümmt dat Kleinste an:  
„Oihmeken, Börtken trecken!  
Maken Zug=Zug=Eyserbah!  
Oihmeken nit vertrecken!“  
Oihmeken schütt ne Trön' int Aug',  
Konn nit mehr vertrecken.

Aus dem Vlämischen von Lt. Wippermann. (i. F.)

### Waigenlaiekes van der Elpe.

Haiapopaia schloh't Kuikelken däut;  
Krigg'et in't Pöttken, dann werd'et nit gräut;  
Dau der en Kluitken Buter in,  
Dann kritt use Kind ne schmeygen Sinn.

Hai, hai, hai, de Täipott is entwäi  
Schüteln un Näppe un alles is kuort.  
Kann use Mutter können Täi mehr kuorken.  
Hai, hai, hai, de Täipott is entwäi.

Hopp, hopp, Hawersträuh,  
Stirwet deyne Mömme, deyn Vahr is früh,  
Kritt deyn Vahr en ander Weyw,  
Danze vey op der Hochteyt.  
Hopp, hopp, hopp!

Söse, Kimeken, söuse,  
De Mömme is nit te Höuse,  
Se is noch Klöusen Höuse.  
Se bäcket Klöusen Kauken,  
Use Kind, dät sall der raupen

## 72. Nummer, 2.6.1918:

I h r S c h a t z. „Wo kriegen Se bloß imma die ville Butter her, Minna?“ – „Ick hab'n Butter=Verhältnis.“

## 73. Nummer, 23.6.1918:

### Paulus.

Von Fr. W. Grimme.

Katherlysebeth kam äines Dages in wahnem Gift no Mester Antun in de Wiärkstuaawe gelaupen un schannte as ein Kyttelläpper. „Sau'n Volk, ase diu imme Hiuse hiäst! Ik meine, se lehrten hey de Arbet – ja, Schelmenstücke un Kniepe lehrt se! Graute Luie foppen is iäre Plasäir! lot sai iär Mesterstücke in Nixnutzigkeit maken, by dy in der Wiärkstye lehr't set doch nit! Suih, sau nat sin ik ase ne Katte! Ik saat in der Stuawe un spann – spann flytig – do kam dai Bengel van Jungen ant Finster un hiät mik ganz natt sprenzelt, nat üwerhiär! Wann diu nit ne Backsplyte niemest un dün Nixnutz appelwäik walkest, dann biste ne schlechten Keerel un ik make dik schlecht im ganzen Duorpe!“ . „Katherlysebeth!“ saggte Antun, niu hal doch äist mol Ohm! Ik well ne glyk op ter Stelle int Examen niämmen, un diu sast drby stohn. Paulus! hör mol iäwen! Kum mol hy! Bai hiät Katherlysebeth nat sprenzelt?“ – „O Mester! Ik hör wual, dat sall ik niu wier dohn hewwen!“ – „Junge! luig my nit; alles bat nit daug, hiäst diu dohn. Ik saih et dy an nen Augen an!“ – „Mester! joh, ik hew et ok dohn, ik hewwe saih ower äist drümme froget.“ – „Bat, diu verluagene Junge!“ schriggere Katherlysebeth, „Antun, hogger'ne oppet Miul! hai liuget, datte stinket!“ – „Mester,“ saggte Paulus „y konnert my gloiwen! Ik harr sau ne schoine Sprenzelbüsse van Hollunder. Lüntere dermet hey hin un dohin. Käik duär iär Finsterken. Sai schlaip, ik flink by de Molle, wier an't Finsterken un – sall ik mol Katherlysebeth? saggte ik. Sai nuckere „Joh!“ – Un ik frogere naumol: Katherleysebeth saall ik mol? Un sai nuckere wier. Do, Mester, hew ik drop hallen un sin dann flink an myn Handwiärk laupen.“ – Do fenk Mester Antun harre an te lachen, sau harre, et schällere bit unnen int Duarp. „Paulus, sui, dün Knüppel harr ik all ter Hand; awer ik well ne wier in de Ecke setten, un Junge, gin Sundag sast diu ne Britzel by ne Kaffäi hewwen, sau graut, a äine imme Duarpe is. – Katherlysebeth, goh ruhig häime, un droig dy dyne Pluren! Un wenn diu nit sau fortens ophörst met dyme Schennen, dann vertell ik düt Stücksken op allen Stroten un dai kleinen Pööste sollt dik alle iutlachen. Sall'ik nol? Dunnerwiähr, Paulus! Junge! dai Spaß is en Kaßmänneken wert.“

## 75. Nummer, 4.8.1918:

### **Sprickelkes un Spönkes**

(*Grimme*).

Hinnerk doh op ter Eere nix laiwer ase schmoiken, üäwer alles in der Welt gänk 'me de Tabak. Un bat hett se me füärn Sprük op hangen? „Sau ruppige Junges! van siewentain, achtain Johren! gott do, un wellt all schmoiken! konnt se auk all schmoiken! joh, ik matt mik ärgern, wenn ik et soih! Et is doch guren, laiwen Tabak van Lütteken in Sielenkusen un kostet syne ehrliken drüttain Pännige! o do matt me Dämpkes van träken as en syden Fiämmeken! un diese Junges! düse Tiährroppe! smytet dämpe as en Piärresteert!“

Jüren, sye Nower, halt et met düm Schnäpsken. „Jüren, brümme gäist diu wuel alle Dage no Brunschappel?“ – „Dat well ik dy seggen. En gescheit Menske mott kein Narr seyn. Hy in Assinkhausen matt ik dat Gläsken met säß Pännigen betalen; do goh ik doch laiwer dai kleine Stunne nom Russen in Brunschappel, dai niemet doch ments fywe: do trink ik my sässe, dann heww' ik dün siewenden fry un naune Pänning üäwrig, mäket ime Johre ne ganzen Dahler. Do kann me antleßte ryke by wären.“

Wilmken harr wier ganz andere Wünste. „Vaar!“ – „Junge, battan?“ – „Vaar, wiet y bat ik wöll?“ – „Jä, diu dumme Junge, bat söst diu dann wual wellen?“ – „Hört Vaar, ik wöll, dat ik Kurfürste wör.“ – „Uemme Guatswillen, dumme Junge, brümme dann?“ – „Dann läggt ik mik alle Dage oppet Hai, un eete liuter stywen Bry!“

## 76. Nummer, 25.8.1918:

### **Platt- und Hochdeutsch.**

*Fr. W. Grimme.*

Gehenneschen was Mutters Söhnchen, un krichte jümmer Milch un Staußen, un von der Plundermilch ments den Smant; un in de Kirche droffte er nicht gehen, denn von dem Hauchen auf den kalten Steinern konnte er leicht den Snowwen kraigen; un wenn Nohbers Michel ihn mal stotte, dann schannte die Mama: „Ei du Groberjahn, willst du das wohl laaßen! du sast unser Gehenneschen noch nit mal anfaaßen, du hast ja keene Hanschen an!“ Aus diesem Gehenneschen wurde auch mal ein Hannes, un aus diesem Hannes worte ein Schneider, un er peck seine Elle unnern Aarmmen und stach sein Streicheisen in de Tasche, daß ihn der Wind nih fortweggen söll und woll auf die Wanderschapp gehen. Die Mama fenk all acht Tage vorher an zu greinen, un Gehannes was auk Greinensmote. Am letzten Abend holte Mama Nachbars Kucheisern, rorte süßen Däig ein und schlegg ein Dutz Eier darein, un bock so süße Kuchen, die schmaltten einem auf der Zunge. Am annern Morgen schnallte er die Küssentaik auf den Puckel, die stont ganz steif von

den Kuchen, wischede sich die Augen un „Nun ade, liebe Frau Mama! In siewen Jahr bin ich wiedrum da!“ Un die Mama greinte auch, helt die Schürze vor die Augen, un raip ihm noch lange nach: „Gedenke mein zu jeder Frist – bei jedem Kuchen, den du iß’st.“

Gleich unterm Dorf fell ihm ein: „ich well mir mal ein wenig rasten“ un laggte sich in die Schwurzebirnen un aß sich trummeldick. Als er sich müde gelegen hatte, genk er födder un sunk: „komme ich der dün Dag nit, komme ich der mooren.“ Es woorte heiß, un der Pucken tat ihm drücken. Er dachte: „ich will ihn lichte machen“, un daat drei Kuchen raußerkraigen un aß sie mit gutem Aweteite. Un er kam nach Steinhelle un daat sich noch einmal ümmesehn nach dem Strunzerdale, das was so schöne un er dachte an sein Heime un seine Mama darin, un er krichte wieder drei Kuchen raußer un aß sie vor lauter Betrübnis auf. Er geng noch ein bischen födder un da stand er auf einmal, denn der eine Weg genk haar un de andre hott, un er wußte nit wohin. Er aß mal wieder drei Kuchen, un er wußte’t noch immer nitte. Un da krichte er die leßten drei Kuchen, bekeich sie lange, dachte an seine Mama zerheime un aß un greinte dabei un er krichte was in de unrechte Strosse un er haustete un er dachte: „nein, wenn das so in der Frümmede geht, so geh ich viel lieber zur Mama zerügge, do seint mer doch de Wege bekannt, un ich kenne ja jetzt die Wege un die Welt un kann der genug von erzählen.“ Un er suchte das Rüggespur auf un funk es glücklich wieder, un ase er raafer kam ins Strunzerdal un hörte das drengeldesheerenläuten von zerheime, da tuckte ihm das Herze un er juchte un greinte in einem Ohme. Da kam ihm Nobers Michel in die Maite: „Jömmer, Gehannes! bo kümmerst diu dann hiär? diu hupelst jo, ase wenn diu Blosen an der Feeße härrest.“ Gehenneschen aber verstund kein Plattdeuts mehr, das hatte er in der Frümmede verlernt un er schutte ame Koppe un sagte: „Man sieht doch gleich, daß der Groberjahn noch nicht auf der Wannerschap gewesen.“ Michel awer rief ihm nach: „Wachte! Ich bringe dy wier Plattduitsk by, wenn ik dick mol wier ohne Hansken anpacke!“ Gehenneschen aber eilte zur Mama un fiel ihr ümmen Hals: „Mutter! die Kuchen send alle, un ich habe die Welt gesehen!“ Un de Mama weinte vor Freuden und rorrte gleich wieder frischen Deig ein.

## 76. Nummer, 25.8.1918:

### **Pannekauen.**

*Fr. W. Grimme.*

Phylipp was ne gurenKerel – awer de Süp, de leidige Süp. Biu fake harr hai all düm Poter imme Klauster Biätterunge verspruaken, ower jäides Mol dai selwe Lettnigge. Äines Dages was hai wier do. Maß ne mol anders anpacken, dachte de Poter, un dett dæ hai ok. „Sagen Sie mal, was essen Sie am liebsten?“ „Is mol ne Froge“, sagte Philipp, „Pannekauen“. „So gebe ich Ihnen hiermit auf, daß sie in den nächsten sechs Wochen keine Pfannekuchen essen“. „Heer, giät mey ne Rausenkranz!“ „Nein, es bleibt so“. „Giät do mey dreie“. „Nein, sechs Wochen keinen Pfannekuchen“. Et halp

alles nicks, et bläif derby. Schlummerig un trurig gänk hai rümme, dat klore Water stant ähme in den Augen. „Äih, Phylipp, bat is dey?“ saggte seyne Frugge. „Oh – nicks Thräise!“ „Gewiß, Phylipp, dey fehlt wat, diu läß jo de Ohren hangen bit op te Schauh, bis de krank?“ „Näi, - krank nit.“ „No, ik wäit, bat dik kuräiert, - ik well dey ne Pannekauken backen.“ „Näi, Thräise, ne Pannekauken nit!“ „Brümme dann nit? Diän maggeste jo süs sau gerne“. Awer et bläif doby, „ne Pannekauken nit!“ – Dün folgenden Dag käik hai wier sau bedraiwet in de Welt rin, dat ne de Flaige an der Wand in't Greynen brengen kann, un seyne Frugge saggte: „Näi, Phylipp? bat is mey dat? is dey wat passäiert?“ „Näi – nixen“. „Dann well ik dey ne Pannekauken backen, datte annern Sinnes weerst.“ „Pannekauken, siehste, Thräise? Nu joh – näi näi, Pannekauken nit! jau keinen Pannekauken nit!“ „Phylipp, näi, düt begreyp ik nit! Ik kann dey süs jo nit biätter trachtäiern, ase met Pannekauken.“ Awer et bläiw wier doby: Pannekauken nit! As' et dün drüdden Dag nau nit anders was, so saggte seyne Frugge kuart entschluaten: „Äh bat! Ik backe dey ne Pannekauken!“ Phylipp doh ne Söcht sau daip as de Mühlendeyk un saggte: „Nu joh.“ – Un et diuere ments en Kitzken, do was en Pannekauken ferrig, dai was nit van Hüwelspönen . . . . Phylipp satte sik derächter, spiggere in de Hänne un woll sau derdüär reyten un drin hoggen – indüm was en swor un swattet Gewitter am Himmel rop trocken, un – prrrr! – fenk et an te dunnern, dat de Stuawe biwerde. Phylipp siänte sik un – schauf seyner Pannekauken trügge. – Et bläif ne Teyt lank stille, Phylipp käik seyner Pannekauken an, troggt ne nöger, pek äin Stück, woll grade drin hoggen, do – rumps! Fenk et wier an te blitzen un te dunnern, datte Schüttele oppem Diske rappelere. Meyn Phylipp wor kreydewitt imme Gesichte, fallere de Hänne un smäit dat Dißlaken üöwer dün Pannekauken. – Et bläif wier en Päuseken ruhig, Phylipp käik in't Wiär un „bange maken gelt nit!“ saggte, „kumm hiär!“ gräip sik seyner Pannekauken un hoggte drin. In düm Augenblicke ower Krrrdautz! fenk et an te dunnern un te blitzen. Slag op Slag, dat Pöste un Balken biewerten un wackeleren. „Guatt sey us gnädig!“ raip Phylipp, spiggere wier iut, stotte dün Pannekauken von sik, dat de Schüttel in Fetzen sprank un stöhner: „dat wäit use Hiärguatt! is gleyk en Spitakel ümme saun Kitzken Pannekauken!“ Un richtig – hai hält et iut, seyne ganzen säß Wiäken, un is antleste saugar nau ganz vamme Süpe kumen.



**78. Nummer, 6.10.1918:****Gebet der Großmutter.**

Laiwe Heer im Hiemelthraune  
 Lot myn Been dey gefallen.  
 Heer, bat ik all noirig hewwe,  
 Näi ik kann't nit all behallen.  
 Jo, ik wäit, dey gäit auk viel  
 Imme grauten Koppe rümme.  
 Owwer, weßte wual myn Been  
 Ganz vergäiten? Meinee brümme?  
 Giw my Kraft un Maut un Stärke,  
 Heer, diu bist an Gnaden reyke,  
 Dat ik in düm Liäwen nümmer  
 Van diem guren Wiäge weyke.  
 Mik un meynen laiwen Stoffel  
 Lot us, Heer, doch nau nit stiarwen,  
 Giw us äist naun högger Oller  
 Dann äist well vey 'n Hiemel iarwen.  
 Giw us ok wier in düm Johr  
 Alles vull op, Heer, diu hiästet:

Roggen, Hawer, Tiufeln, Giärste,  
 Schweyne, dai van Fette biärstet.  
 Lot us nit te Schaden kumen  
 Düär Hagel, Blitz un Ungewitter!  
 Hiät me sik sau ehrlik ploget,  
 Näi, dann is dat doch te bitter.  
 Giäret awwer gar nit anders  
 Heer, dann maßte 'n Nower fiägen!  
 Dai is reyke, vey sin arme.  
 Suih, dai kann dat biätter plägen.  
 Niu nau äinte, awwer 't leßte:  
 Lot nom siuern Pilgerliäwen,  
 Us dü laiwen Hiemel iarwen,  
 Mik un Stoffel jau derniaäwen.  
 Hiäß in deynem Hiemelreyke  
 Vry nau viele Plätzkes loten,  
 Giw us, Heer, men jäidem äinte,  
 Owwer, Heer, nau nit sau foortens!

**79. Nummer, 27.10.1918:****Dat Duorp in der Schlacht.**

*Von einem Feldsoldaten.*

Do stäiht en nettet Duorp am Wiäg,  
 Do was mol Glück und Friän drin.  
 Dat is niu daut, dat is niu still.  
 De Kreyg dai briust drüäwerhin.

Do stäiht äin kaputtet Hius im Duorp,  
 Un düär de Finster kickt dat Grugg'n;  
 De Heer liet an d'r Yserfront,  
 Un flücht't sind Kinner un de Frugg'n.

Do stäiht ne kaputte Kerke im Duorp,  
 De Kanzel is allein noch häil:  
 Do stond in Friänstied de Pap,  
 Un biär füär't Wuall van Lyf und Sail.

Do stäiht en kleinen Kriuz im Duorp,  
 Un ein Soldot dait synen Slop;  
 Vergißmeinnicht wäßt op düm Graf,  
 Un kieckt nen bloen Himmel rop.

Do stäiht ne kaputte Müh'l im Duorp,  
 De Flüel un dat Dak is af;  
 De Müeler hiät de Mühle dröggt,  
 Nie liet hai daut im kollen Gras.

Do stäiht ne hauge Eick' im Duorp:  
 Se driecht en schoine, grainet Kläid:  
 En Vüel hätt do syn klein Nest  
 Sing't alle Dag syn Huapnungslaid.